Кецай Кеккетын

«Ҭоялҭот» (1939 г.)
«Хоялхот»

1

Х.1.1.	Акко, унмык коҟэялгатыӈ!	Ох, сильно морозит!
Х.1.2.	В’анолӈо йыюлг’инэв’ гаг’ылаллинав’ в’ыеӈток.	Нагрудники [кухлянок] пастушьих заснежило от дыхания.
Х.1.3.	Гамгаҟояӈҟо кочепӈытолаӈ йыӈав’ в’ыеӈтокъет.	Над каждым оленем показались облака от дыхания.
Х.1.4.	«Тумгытум! Тумгытум! Ток, мыныкъев’мык – эв’ын гамалэчгаллэн!	«Товарищ! Товарищ! Ну-ка, проснёмся – уже совсем рассвело!
Х.1.5.	Акко, г’атав’ тыкоҟаявыӈ», – иви йыюлг’ын, тойг’оячек Ҭоялҭот.	Ох, только я замёрз», – сказал пастух, молодой юноша Хоялхот.
Х.1.6.	«Ток, альваӈ мыномавылҟэв’!	«Ну-ка, тогда согреемся.
Х.1.7.	Инг’э, ток!	Быстрей, ну!
Х.1.8.	Г’атав’ актыка мывэв’нилук, гыткав’ унмык коҟаяв’лаӈ.	Однако не пошевелюсь, ноги сильно замёрзли.
Х.1.9.	Ӈэяӈ лыгу мыныӈво аӈаӈъячейык, ҟэйӈун инг’э мыччомавыӈ», – иви г’опта г’оячек, аньӈыта йылҟылг’ын Ҭоялҭотынак, Кайӈылҟут.	Тогда лучше начнём распевать, тогда быстрей согреемся», – сказал такой же юноша, рядом спящий с Хоялхотом, Кайнылкут.
Х.1.10.	«Ток альваӈ!	Ну ладно!
Х.1.11.	Мынҟолэяван лыгу “мылав’яяйыткоЧачоль”».	Исполним песню лучше танцующего с бубном Чачоля.
Х.1.12.	Ынней тойг’оячектэ ӈывогыг’э аӈаӈъячейык.	Эти два молодых парня начали распевать.
Х.1.13.	Г’эв’в’и в’аняво аӈаӈъякэнав’ накунпыӈнав’, тит ныкычвиг’эв’ то тит инг’э номав’нат ачачгынчейык.	Нарочно слова песни [так] вставляют, чтобы весело [было] и чтобы быстрей согреться им, хохоча.
Х.1.14.	«Оо-ок! ко! ко! гым-ммм-моланаҟойгым!	«Оо-ок! ко! ко! какой я!
Х.1.15.	Гымнин ӈэвытҟэт ынэ-э-энмэлчы-ы-ыг’ын!	Моя жена са-амая лу-учшая!
Х.1.16.	Гыммоланаҟойгым!	Какой я [замечательный]!
Х.1.17.	А-а-ҟа-ҟа-ҟа!	А-а-ха-ха-ха!
Х.1.18.	Акко, нэм гымнан тыяван гайҟыв’анява Чачоль!» – иви гайҟыачачгынчея Ҭоялҭот	Ох, ведь я исполнил [мелодию] со словами у Чачоля!» – сказал, хохоча Хоялхот.
Х.1.19.	«Амто, омавэ?»	«Ну что, согрелся?»
Х.1.20.	«Э, ыно-г’ат тыӈвок омавык.	«Да, уже начал согреваться.
Х.1.21.	Амв’эльҟоймаТакъявычгын, аму, каӈаӈъяӈвоӈ: “Гым-мм-молачгэйгым!	Только мокроштанный Такъяв, наверно, запоёт: “Я какой!

Х.1.22.	Гымнин ӈавакык митг’а-а-айин!”»	«Моя дочь красив-а-а-ая!”»
Х.1.23.	Гымлэ малаӈаӈъяй Кайӈылқут.	Снова громко запел Кайнылкут.
Х.1.24.	«Ҩоялқот! Еӄӄэч-г’ам ҩэйлʰы, Тэкъевин ӈавакык митг’айин?	«Хоялхот! А ведь верно, у Тэкъева дочь красивая?
Х.1.25.	Ҩэй ыччу г’опта ныӄачгывақэнав’, ӈавакык ҩонпыӈ гэмэлилгытэв’лин то гамалкийталаллин.	Хоть они тоже бедные, дочь всегда чисто умыта и красиво заплетена.
Х.1.26.	Ҩэйлʰы?»	Верно?»
Х.1.27.	«Э, ҩок лыгиӄэйлʰы.	«Да, уж точно.
Х.1.28.	Айӈон аччи, г’эяйтынвык гыммо, ыйык тынвилык, – ӈывой панэнатвык Ҩоялқот. –	Давно в прошлом году, когда я отправился на оленьи гонки, у них остановился, – начал рассказывать Хоялхот. –
Х.1.29.	Айгывэньӈа оечванма ҩонпыӈ гыммо тыкоятымлыӈыӈ ынэнӈавыӄӄалёӈ».	Вечером, играя, всё время я хотел придвинуться к его дочери».
Х.1.30.	«Ток, чемоч!	«Ну, хватит!
Х.1.31.	Мыныӈво ҩоягыйкэк.	Начнём оленей ловить.
Х.1.32.	Яак нымэлг’эв’ мыччомавыӈ».	Дома хорошо согреемся».
Х.1.33.	«Ток, ҩэйлʰы», – гайматэ Ҩоялқот.	«Ну, верно», – согласился Хоялхот.
Х.1.34.	Ӈывогыг’э ҩоягыйкэк.	Начали оленей ловить.
Х.1.35.	Инг’э нэкминнэв’ ҩояв’, яӄам-г’ат яйтэтыӈ энанкыччальпатгыг’э.	Быстро взяли оленей, сразу же домой изо всех сил помчались.
Х.1.36.	Инг’э яяв’ чепӈытолай.	Быстро юрты показались.
Х.1.37.	Ковыччалаӈ ӈыёӄ яяв’.	Виднеются три юрты.
Х.1.38.	Ынангынонык майӈыяянақо этынвылг’эн Нутэлқутын.	В самой середине огромная юрта хозяина Нутэлкута.
Х.1.39.	Ыннин яянақо ганалгаллин туймитг’аятама.	Эта большая юрта покрыта новыми красивыми выделанными шкурами,
Х.1.40.	Етэмылькык койылтэлытвалаӈ ҩэтыҩояналго.	На покрышке яранги лежат замёрзшие оленьи шкуры.
Х.1.41.	Гачыӈӄал – яяпэль эньпичин Ҩоялқотын, тэӄын атӄыг’оямтавэлг’ын галмыӈ котвэллатваӈ.	Слева – юрточка отца Хоялхота, словно хромой человек криво стоит.
Х.1.42.	Тыллытыл ҩив’в’аналга гайпылин.	Вход ветхими шкурами закрыт.
Х.1.43.	Ҩитыналгу гэеӄлинэв’-аму уйӈэ эвыччеткэ.	Замёрзших шкур почему-то не видно.
Х.1.44.	Мыяӈӄал – яяӈа эньпичин Кайӈылқутин, г’опта игыньӈин, тэӄын Ҩоялқотын.	Справа – яранга отца Кайнылкута, тоже такая, как будто Хоялхота.
Х.1.45.	«Йыюлг’у кояллаӈ!» – кытав’ут кумӈылқиви гачӈыяяпэлляӄыӈҩо ҩайтакалӈын Ҩоялқотын.	«Ночные пастухи идут!» – вдруг закричал из левой ярангочки брат Хоялхота.
Х.1.46.	Ынно еппы макалг’ын	Он ещё носит маку.
Х.1.47.	Ҩоялқотынак йынгыкылгатытванин ҩоят то елқиви ялқойтыӈ.	Хоялхот быстро распряг пару оленей и вошёл в ярангу.
Х.1.48.	Чавчыӈ уйӈэ мэки атвака, ымыӈ еппы койыӄмэтэв’*чаё*лаӈ.	В “прихожей” никого не было, все ещё пили утренний чай.

Х.1.49.	«Амто, акык!	«Здравствуй, сынок!
Х.1.50.	Чыг’эӈэт, коӄэялгатыӈ? – пыӈлой ынин эньпич Яӄъяӄ. –	Ну как, морозит? – спросил его [Хоялхота] отец Якъяк. –
Х.1.51.	Ток, ӈэяӈ ӄы*чаё*кватэкэ».	Ну-ка, давай поешь с чаем».
Х.1.52.	*Чаё*тӄыёлгык гэччилинэв’ ӈыёӄ ӄэлӈыйычг’у калалтав’г’алэнав’ то тэг’и аму койӈыйычг’о *ча*енав’.	На чайной доске положены три связки юколы из горбуши и несколько кружек с чаем.
Х.1.53.	Лыгоннымайтыӈ куӈлылг’этыӈ мытӄыэек тыттэль унмык кэпэӈтолг’атыӈ.	В самой глубине дымит жировой светильник, очень сильно коптит.
Х.1.54.	*Чаё*тӄыёлгык уйӈэ этг’у йинны эвыччеткэ, ятан витг’у койӈыйытавэнаӈо.	На чайной доске больше совсем ничего не видно, только ягель для вытирания чашек
Х.1.55.	Эньпич эв’ын-г’ат гэнпэв’лин, анам, ынин мыллыӈэн мынгыто гэвэгыйӈо.	Отец уже совсем состарился, наверно, ему пять десятков лет.
Х.1.56.	Гычгол лэв’тык котваӈ илгылькын – ӈано ыньӈыг’ан гапаелэн.	На верхушке головы есть лысина – это так выбрито [специально].
Х.1.57.	Эньпич тыттэль никмыӄин то нюв’тыӄин.	Отец очень низкий и худой.
Х.1.58.	Ылла г’опта эв’ын-г’ат нынпыӄин, анам, ӈыяӄ гайӄыпаёла ынин гэвэгыйӈо.	Мать тоже уже старая, наверно, сорок с лишним ей лет.
Х.1.59.	Ӈыеӄэв’ ӄалӈыӄал кыв’в’атав’г’алэн ӈывонэн юккы Ӄоялӄотынак.	Вторую связку плохенькой юколы начал есть Холяхот.
Х.1.60.	Киткит кунин, ӈывой *ча*ёк.	Как только закончил, начал чай пить.
Х.1.61.	Уечем ёёпэль унмык эпэёй то омавэ.	Даже небольшой полог сильно наполнился паром и нагрелся.
Х.1.62.	Ымыӈ эчг’эйтывалай.	Все сняли кухлянки.
Х.1.63	Лыгугынунык туйгылгын Ӄоялӄотын кукаливыччатыӈ.	Посередине молодой кожи Хоялхота видна пестрота.
Х.1.64.	Гылгын тэӄын калэлг’ыӄоен налгын: в’ача элгыгыйӈо ковыччаллаӈ, мыкъян – лыӄвэлыӄ.	Кожа словно пёстрого оленя шкура: иногда белые пятна видны, больше – грязь.
Х.1.65.	Еӄӄэ ымыӈ мынго то увик майӈыпаяӄалг’о.	Однако даже руки и тело с крепкими мышцами.
Х.1.66.	Анам киткит лыг’ук, ӄэй микынэк кэв’ӈыволаӈ в’иньвэ: «Лыгу нуӈйиннʰыӈа, эв’ын-чам, аӈайӄыка, енанватыткоӈ».	Наверно, только посмотрев, хоть кто подумает про себя: «Лучше [с таким] не бороться, всё равно, ох, изомнёт меня».
Х.1.67.	Ко*чаё*лаӈ, уйӈэ еӄэ инэнтукэ кэллаӈ.	Пьют чай, ничем не закусывают.
Х.1.68.	Пылʰытколай *ча*ёк.	Закончили пить чай.
Х.1.69.	Нэнв’эӈэтын аякъён.	Открыли спальный полог.
Х.1.70	Яячыко ыннэн аякъён, тыттэль нив’тыӄин.	Внутри один спальный полог, очень низкий.
Х.1.71.	Чамъяӄ ганпылинав’ кукилӈу.	Да ещё подвешены крючки для котлов

Х.1.72.	Йыногыйӈын – тэӄын илг’аӄин[1] йикыйӈын.	Дымовое отверстие – словно [рыбы] бычка рот.
Х.1.73.	Нэнв’эӈэтын аякъён, яӄам-г’ат чав’чыӈэтыӈ эпэӈтолӄэвэ.	Открыли спальный полог, сразу же пространство между пологами заполнилось паром.
Х.1.74.	Ымыӈ эчг’эйпылай то гымлэ вагаллай пэнинэк.	Все надели кухлянки и снова сели по-прежнему.
Х.1.75.	Эньпич Ӄоялӄотын кытав’ут алваӈ тылий лыг’улӄыл.	Отец Хоялхота вдруг изменился в лице.
Х.1.76.	Ӈывой лыляпылг’атык кымэӈэтыӈ, в’ача ӈавытӄэтыӈ.	Начал смотреть на сына, иногда на жену.
Х.1.77.	Ӄоялӄот малытгипавэ то ог’аньӈывой, еӄин йивыӈ эньпич.	Хоялхот насторожился и ждал, что скажет отец.
Х.1.78.	«Акык, тэг’и гынин гэвэгыйӈо?» – кытав’ут пыӈлой эньпич, лыляпылг’анма лылайтыӈ кымэӈыӈ.	«Сынок, сколько тебе лет?» – вдруг спросил отец, глядя в глаза сыну.
Х.1.79.	«Тэӄын гымнин гэвэгыйӈо ӈыччеӄ мынгыттэ», – иви кымиӈын, аньпэчеӈ лыляпма, то лылав’ тэӄын кэв’лаӈ: «Маӈка-ына кэнапӈылоӈ?»	«Как будто мне лет два десятка», – сказал сын, на отца глядя, и глаза [его] словно говорили: «Зачем же спрашивает меня?»
Х.1.80.	«Пыче-ӄун, явы, – иви эньпич ӈавытӄатыӈ. –	«Погоди, постой, – сказал отец жене. –
Х.1.81.	Айӈон, титэ тынмын ачг’ыкайӈын, в’отэнынаӈ эллай ӈанкалг’атык мынгыткэн гэвэгыйӈо.	Давно, когда я убил жирного медведя, этому исполнилось тогда десять лет.
Х.1.82.	Ӈанэнгэвэӈӄо ӈыёчаӈ эмэӈӄал мытытгэвэла.	С того года трижды по ту сторону перевала мы перегодовали.
Х.1.83.	Эмэӈӄо мыччалгылла Пэпэӄыльӈыв’аямэтыӈ.	Из-за перевала мы перекочевали на Мышиную речку.
Х.1.84.	Ӈанко гыммо ӄымэк тыӄитык в’ыялык...»	Там я чуть не замёрз в пургу…»
Х.1.85.	Ыньӈыг’ан Яӄъяӄынак йылӈынэн кымиӈинав’ гэвэгыйӈо – гэмгэтгивык, йинны ынан гэтэйкылин.	Так Якъяк подсчитал сыновнии года – в каждом году, что он делал.
Х.1.86.	Лыгоянг’ав’ йылӈынэн ӄоньг’айчыӈкэн паёл гэвэгыйӈо кымиӈинав’.	Совершенно точно посчитал девятнадцать лет сыновних.
Х.1.87.	«Гымнин акык, гынин ӄоньг’айчыӈкэн паёл гэвэгыйӈо, – иви эньпич кымэӈыӈ энайылӈатг’анӄавык.	«Мой сынок, тебе девятнадцать лет, – сказал отец сыну, закончив считать.
Х.1.88.	Ынингивилг’этык тумгу коӈав’тыӈӈыволаӈ...	В его годы люди начинают жениться…
Х.1.89.	Мэткэ, акык, нагайматын ӈав’тыӈык?» – пыӈлой эньпич гайӄымалигумава то ог’анма, еӄин	Может, сынок, хотел бы жениться?» – спросил отец, немного насторожившись и

[1] **Илг’аӄ** – ‘бычок *(рыба)*’; *илг’аӄ-ин* ‘бычок-ADJ.sg’ *(как у бычка, относящийся к бычку)*. Х.1.72.

	йивыӈ кымиӈын.	ожидая, что скажет сын.
Х.1.90.	«Мэки кэнайыллаӈтык?» – пыӈлой Ӄоялӄот, еӄӄэ лэв’ыт йыччилнин то тэӄын понтано ныг’эли, – йынгыкэтог’ынэн мэтг’аляӈэпэль, ӈавакык Тэкъевын, Каляг’аӈ.	«Кого вы мне даёте?» – спросил Хоялхот, при этом голову опустил и словно печёнка стал, – мгновенно вспомнил красивую девушку, дочь Тэкъева, Каляан.
Х.1.91.	Ынан тэӄын лыг’улӄыл лыг’оӈвонэн то уйӈэ аваломка кунтыӈнин, еӄин-аму эвыӈ эньпич.	Он словно лицо [её] увидел и не слышал, что же сказал отец.
Х.1.92.	«Акык, ӄок, тыкив’ги ӈыеӄэв’, коваломыӈ?»	«Сынок, ну же, говорю тебе второй [раз], слышишь?»
Х.1.93.	Кытав’ут тэӄын малчепӈытой Ӄоялӄот то ӈывой лыляпык аньпэчейтыӈ.	Вдруг словно тотчас вынырнул [из своих воспоминаний] Хоялхот и начал смотреть на отца.
Х.1.94.	«Э, еӄин кивыӈ?» – пыӈлой чыгэчаӈав’ма Ӄоялӄот.	«Да, что говоришь?» – спросил, очнувшись, Хоялхот.
Х.1.95.	«Тыкив’ги, гынин матаён Мэллё, Яёлалӄотын ӈавакык.	«Я говорю тебе, твоя невеста Мэллё, Яёлалхота дочь
Х.1.96.	Ынин эчги ӈыёӄмыллыӈэн паёл гэвэгыйӈо».	Ей сейчас восемнадцать лет».
Х.1.97.	«Аппа, пыче явы!	«Папа, пока подожди!
Х.1.98.	Гыммо ӄыйым мыӈав’тыӈык Мэллёнак.	Я не могу жениться на Мэллё.
Х.1.99.	Гымнин котваӈ матаён ӄолэнямкык», – эв’ӈывой кытав’ут Ӄоялӄот, увик уйӈэ лиги элӈыкэ кунтыӈнин, еӄин кивыӈ.	У меня есть невеста в другом стойбище», – заговорил вдруг Хоялхот, не понимая, что говорит.
Х.1.100.	Эньпич ӈывой г’аӄалыляпылг’атык кымэӈэтыӈ.	Отец начал сердито смотреть на сына.
Х.1.101.	«Чемот ӄэтычгатгэ!	«Прекрати!
Х.1.102.	Гыммо – гынинэйгым эньпичийгым, еӄын тыйивикыниги – гаваломӈывота.	Я – твой отец, что буду говорить тебе – слушай.
Х.1.103.	Гымнан ынкыеп этынвылг’о тив’нэв’: гыччи тыконьӈав’тыӈатгэ Мэллёнак.	Я давно хозяевам сказал: тебя я женю на Мэллё.
Х.1.104.	Этынвылг’о гаймаллай.	Хозяева согласились.
Х.1.105.	То еван айӈон, титэ найтон Мэллё, гымнан тыйылын гыйив’ӄэв’– в’ала.	А ещё раньше, когда родили Мэллё, я дал залог – нож.
Х.1.106.	То эчги гыччи ӈывой ивык “ӄыйым мыӈав’тыӈык”!» – маллиӈтати эньпич кымэӈыӈ.	А сейчас ты начинаешь говорить “не женюсь”!» – сильно рассердился отец на сына.
Х.1.107.	«Ӄыём эньпич ӄылвы!	Нет, отца не победишь!
Х.1.108.	Уйӈэ титэ кымиӈа алвыка эньпич.	Никогда сын не перечит отцу.
Х.1.109.	Мэткэ лиги кулӈыӈын, миӈкые ӄачгывалг’атык тынмайӈаллатык!	Может, знаешь, как в бедности я растил вас!
Х.1.110.	Эчги майӈаллатык, ынав’ут эв’ӈыволатык: “Аӈайӄыкачгын аньпэчечгын, ӄэй аваломка мыччантылайкэ!”»	Сейчас вы выросли, и вот говорите: “Дрянной папаша, да и не станем слушаться его!”»

Х.1.111.	Ӄоялӄот аньпэчеӈ тыттэль ныва́ломӄэн то уйӈэ, титэ кытг’айӈак, яйнаӈ ав’аняваткылг’ын; яӄам-г’ат мэлыв’ъйитви, мыев’ лиги кулӈыӈнин: еӄин эньпич пылэв’ӈывой – эв’ын-чам актыка лывык.	Хоялхот отцу очень послушен и никогда, когда ругает, не перечил; тут же замолк, потому что знал: как отец уж решил – всё равно невозможно победить.
Х.1.112.	«Аппа, ӄок тыкив’ги, гымнин котваӈ...» – ӄымэк гайӄытэйӈата выг’аёк иви Ӄоялӄот.	«Папа, но я говорю тебе, у меня есть…» – чуть не плача наконец сказал Хоялхот.
Х.1.113.	«Чемот ӄитги, – тыттэль нымэлг’эв’ иви эньпич, – ыньӈыг’ан итык, тыттэль тумгэ ачачго наялӈыӈвогым.	«Перестань, – очень по-хорошему сказал отец, – так поступить, очень товарищи станут смеяться надо мной.
Х.1.114	Эньпич ейв’эчу галӈыӈвота.	Отца пожалей.
Х.1.115.	Гыммо эейвэӄ пыльэньпичийгым, лиги тыкулӈыӈнэв’ ымыӈ тумгу.	Я ведь тебе всё-таки отец, уважительно отношусь ко всем товарищам.
Х.1.116.	Экилу гынин чечкэюӈ етилиӈын, эв’ын-чам ӄыйым гыччи муйык ӄыёнаньӈыво – тыянӄэг’ав’гэ!» – пыл^{ь}ыткуй эньпич ныӈотаг’ав’.	Если по своему замыслу последуешь, тогда ты с нами жить не будешь – я прогоню тебя!» – закончил отец сердито.
Х.1.117.	Валомкымэӈын гымлэ валомэ аньпэчеӈ, мыев’ эньпич ӄонпыӈ тыттэль нымэлӄин кымэӈыӈ.	Покорный сын снова послушался отца, потому что отец всегда очень хорошим [был] для сына.
Х.1.118.	«Амто, когайматыӈ ӈав’тыӈык Мэллёнак?» – пыӈлой эньпич.	«Ну что, согласен жениться на Мэллё?» – спросил отец.
Х.1.119.	«Ӈэяӈ, точгынан-ван миӈкые», – иви Ӄоялӄот гайӄытэйӈата аньпэчеӈ.	«Тогда вы как [хотите]», – сказал Хоялхот плача отцу.
Х.1.120.	«Ток альваӈ, гыччи пылькымиӈыйги, ӄонпыӈ эв’тылаӈ гэньӈывота эньпичик то этынвылг’ык».	«Ну ладно, ты настоящий сын, всегда ниже будь отца и хозяина».
Х.1.121.	Кытав’ут наваломын ӄоягыйкэкомӈыком.	Вдруг услышали призыв ловцов оленей.
Х.1.122.	«Ток, акык, мынылӄытики ӄоягыйкэлг’этыӈ.	«Ну, сынок, пойдём-ка к ловцам оленей.
Х.1.123.	Яӄам митив’ мыччег’эӄэвыӈ ӈавыннёнвэтыӈ», – гэйӄыкычвилӄивэ иви эньпич, то яӄам ӈытогыг’э.	Прямо завтра отправимся к месту сватовства», – повеселев, сказал отец, и сразу оба вышли.
Х.1.124	Эв’ын гаӈволэнав’ ӄоягыйкэк.	Уже начали ловить оленей.
Х.1.125.	Накопкав’ӈын йыгык тамъёӈӄой.	Не могут поймать предназначенного на убой оленя.
Х.1.126.	«Ӄоялӄот! Ток, лыгу-нэм ӄэйӈун гынан!» – кумӈати этынвылг’ын Нутэлӄут.	«Хоялхот! Ну-ка, уж лучше всего ты!» – воскликнул хозяин Нутэлкут.
Х.1.127.	Нутэлӄутынэк кояваӈнэн	Нутэлкут носит новую кухлянку

	туйэлымгыки, ванолӈын ӄапайналгин, *карма*т гэмэлымйиллинэт.	без капюшона, нагрудник из шкуры росомахи, пара карманов сильно украшена.
Х.1.128.	Уйӈэ еӄин ив’кэ, Ӄоялӄот малькыччальпэ ӄоялв’ынэтыӈ, маӈэнӄал котваӈ тамъёӈӄой.	Ничего не сказав, Хоялхот метнулся в гущу оленей, в ту сторону, [где] был хитрый олень.
Х.1.129.	Малтылг’ыйвати тымъёӈӄой.	Умчался хитрый олень.
Х.1.130.	Ӄоялӄотынак ыччи Опалʰынак нантылг’ыйвавын тамъёӈӄой.	Хоялхот и Опаль погнались за хитрым оленем.
Х.1.131.	Намалкынг’ун ‘Ӄоялӄот’ынак то Опалʰынак’.	Резко аркан метнули арканы Хоялхот и Опаль.
Х.1.132.	Опалʰынак уйӈэ эйгыкэ йыннин.	Опаль, не поймав, сделал.
Х.1.133.	Ӄоялӄотынак тэӄын ӄоелӈа илӈэннин.	Хоялхот словно ремнём для оленьей упряжи опутал.
Х.1.134.	«Ок, эв’ын тивык, ӄэйӈун лыгу Ӄоялӄотынайпыӈ ныгалан!» – иви гэйӄыйиг’этэ Нутэлӄут.	«Ох, сразу я подумал, разве мимо Хоялхота пробежит!» – сказал, радуясь, Нутэлкут.
Х.1.135.	Ӄоялӄот, тэӄын элвэлг’ин Ӄоялӄот, инеч экычвикэ ныг’эли, лыган уйӈэ этынвылг’ыӈ еӄин ив’кэ китыӈ.	Хоялхот, словно не Хоялхот, до того невесёлым стал, даже хозяину ничего не говорит.
Х.1.136.	Пылʰытколай ӄоягыйкэк, *чаё*тӄэв’лай ымыӈ ченэнняйтэтыӈ, ятан Ӄоялӄот гэньпичитэ елӄив’гыг’и этынвылг’этыӈ.	Закончили оленей ловить, чай пить пошли все по своим ярангам, только Хоялхот с отцом вдвоём вошли к хозяину.
Х.1.137.	Яячыко гынунык ёёӈа Нутэлӄутын.	В яранге посередине [находится] полог Нутэлкута.
Х.1.138.	Ёёӈа тыттэль нымэйыӈӄин то ныгынгылоӄэн, нымэлг’эв’ гайколаллэн чымӈаналга.	Полог очень большой и высокий, хорошо застелен шкурами быков-кастратов.
Х.1.139.	Тыллыӈӄал котвалаӈ ёёв’ валг’энав’, г’опта тэӄын Ӄоялӄотычгэнав’ ёёв’.	Со стороны входа находятся пологи батраков, такие же, как Хоялхотовы пологи.
Х.1.140.	Нантыватын *чаё*тӄыёлгын, нантываннав’ мэтг’акойӈо этынвылг’энав’.	Поставили доску для чая, поставили красивые кружки хозяйские.
Х.1.141.	Валг’энав’ г’опта нантываннав’ койӈо, г’атав’ игыньӈэ.	Батрацкие тоже поставили кружки, только в стороне.
Х.1.142.	Этынвыӈава йылнин гамгаынэнынаӈ *чаӄар*ытг’оло то *ӄлев*атг’оло.	Хозяйка дала каждому кусок сахару и кусок хлеба.
Х.1.143.	Ӈано ӈавычӈын тыттэль ныӄинмаӄин, лыг’улӄыл тыттэль нытуйӄин.	Эта женщина очень стройная, лицо очень молодое.
Х.1.144.	Ӈыволай *чаё*к.	Начали пить чай.
Х.1.145.	«Гыччи, Ӄоялӄот, гайматэ яӈав’тыӈӈык?» – пыӈлой Нутэлӄут.	«Ты, Хоялхот, согласен жениться?» – спросил Нутэлхут.
Х.1.146.	«Э, тыгайматык», – иви Ӄоялӄот.	«Да, я согласен», – сказал Хоялхот.
Х.1.147.	«Альваӈ, гыччи тыттэль нымэлиги валг’эгэ, ӈэяӈ яӄам митив’	«Ладно, ты очень хороший батрак, тогда сразу завтра

	ӄыг’аӄав’латык ӈавыннёнвэтыӈ», – иви Нутэлӄут.	отправляйтесь свататься», – сказал Нутэлкут.
Х.1.148.	Киткит пылнин ыннэн койӈыйычг’ын Ӄоялӄотынак, ӈытотгыматэ.	Как только выпил одну кружку Хоялхот, захотел выйти.
Х.1.149.	«Пыче, явы! – кумӈати Нутэлӄут. –	«Постой, погоди! – воскликнул Нутэлхут. –
Х.1.150.	Маӈка а*чаё*ка китыӈ?»	Почему чай не пьёшь?»
Х.1.151.	«Гыммо пыче муӈэлики, то еван уйӈэ ая*чаё*ӈка тыкитыӈ», – иви Ӄоялӄот то яӄам ӈытой.	«Я пока за дровами пойду, да к тому же не хочется чай пить», – сказал Хоялхот и сразу вышел.

2

Х.2.1.	Оӈалынвыӈ г’эӄэви.	На место заготовки дров отправился.
Х.2.2.	Кулэӈ то кэнакэтог’атыӈ, миӈкые айӈон г’эянвык ӈывой юнэтык Каляг’аӈынак.	Идёт и вспоминает, как давно на месте проведения оленьих гонок начал жить [знакомиться] с Каляан.
Х.2.3.	«Тэг’и гынин гэвэгыйӈо?» – кэтог’ынэн ынин пыӈлон Каляг’аӈынаӈ.	«Сколько тебе лет?» – вспомнил свой вопрос [кому?] Каляан.
Х.2.4.	«Ӈыяӄмыллыӈэн паёл…	«Девятнадцать…
Х.2.5.	Г’ам гынин тэг’и?»	А тебе сколько?»
Х.2.6.	«Ӄу-ӄок, гымнан тынтыгэватын».	«Да не знаю, я забыл».
Х.2.7.	«Ӄоялӄот, г’ам гымнан гыччи ӄонпыӈ етылак тыколыг’оӈвогэ.	«Хоялхот, а я тебя всё время во сне вижу.
Х.2.8.	Ына маӈка?»	Это почему?»
Х.2.9.	«Гаймат, тыятг’ылӈывоӈ».	«Может, я заболею».
Х.2.10.	«Ӄок, анам ӄыйым.	«Нет, конечно, нет.
Х.2.11.	Г’атав’ ыньӈыг’ан тыкоетылаӈвоӈ…»	Да просто вижу во сне…»
Х.2.12.	Ынно тылэй оӈыйтынвыӈ то ӈывой уӈыйтылг’этык.	Он пришел на место заготовки дров и начал заготавливать дрова.
Х.2.13.	«Ӄоялӄот, – гымлэ ӈывой энакэтог’атык, – г’ам гымнан гыччи тыттэль ӄонпыӈ тыкоялыг’оӈӈывогэ.	«Хоялхот, – снова начал вспоминать, – а я тебя очень всегда хочу видеть.
Х.2.14.	Г’атав’, титэ гыччи коӈвоӈ лыляпык гымкайтыӈ, тыттэль тыкоӈыйкыланьӈывоӈ то тыкэв’ӈывоӈ: ачачго тумгэ нэелӈикынигым».	Но, когда ты начинаешь смотреть на меня, очень смущаюсь и думаю: смеяться люди будут надо мной».
Х.2.15.	«Г’атав’ гыммо ямкыкинайгым…	«Но ведь я из кочевников…
Х.2.16.	Мэлӄулин гынин лыгиэвын тыяӈав’тыӈыӈ.	Скоро на тебе уж точно женюсь.
Х.2.17.	Тыйивыӈ эньпич…	Скажу отцу…
Х.2.18.	Амто, Каляг’аӈпиль, ягайматыӈ?»	Ну что, Калянушка, согласишься?»
Х.2.19.	«Ван гыммо тыттэль тагайматык.	«Я-то очень соглашусь.
Х.2.20.	Г’атав’ ӄэйӈун эньпичийык ӄыйым	Но ведь отцы не отпустят нас».

	г’ыныччилмык».	
Х.2.21.	«Ӄок, ныеӄын, гымнин эв’ын-чам ягаймаллаӈ.	«Нет, почему, мой уж точно согласится.
Х.2.22.	Ток, ӈэяӈ инг’э, алваӈ наяёг’ымык.	Ну, тогда быстрей, иначе застигнут нас.
Х.2.23.	Ӄулин-ван эв’ын гыччи гымнинэну ӈэвытӄэту енг’элыӈ».	В другой раз уже ты моей женой станешь».
Х.2.24.	Ыньӈыг’ан ив’нин Ӄоялӄотынак тойляӈэпэль, йытг’этылг’ын г’ияйтынвык в’отэначчы.	Так сказал Хоялхлот молодой девушке, встреченной на месте проведения оленьих гонок в прошлом году.
Х.2.25.	Тумгу ымыӈ коечваллаӈ, ыччи йыгэлгыг’и вотӄыёёчыкойтыӈ то ӈанко ӈывогыг’э в’аняватык…	Товарищи все играли, [а] они вдвоём забрались в тёмный полог и там начали разговаривать…
Х.2.26.	Г’ияйтык айгывэньӈа оечванма Ӄоялӄотынак тымӈо мачвэк экминнин ыннин мэтг’аляӈэпэль, то ӈывогыг’э в’эллʰыӄэтык томкаӈӄо.	Возвратившись с оленьих гонок, вечером играя, Хоялхот случайно за грудь ухватился этой красивой девушки, и вдвоём начали отходить в сторону от товарищей.
Х.2.27.	«Ток ӈэяӈ, мыев’ миӈкые…» – оӈыйтыма овэкэӈ иви Ӄоялӄот то ӈывонэн янтыгэваньӈык мэтг’аляӈэпэль Каляг’аӈ.	«Ну что ж, ведь как же…» – заготавливая дрова, про себя сказал Хоялхот и начал стараться забыть красивую девушку Каляан.
Х.2.28.	Йынгыуӈыйти то яйтэтыӈ г’эӄэви.	Быстро заготовил дров и домой отправился.
Х.2.29.	Инэӈ унмык мэллинэӈэннин этынвылг’ыӈ.	Грузовую нарту очень сильно нагрузил – [это] для хозяина.
Х.2.30.	Инэӈйычг’ын йыннывилэннин гынонмайӈыяняӄок.	Грузовую нарту с грузом остановил около средней большой яранги.
Х.2.31.	Киткит нывили, яйтэтыӈ г’эӄэви.	Как только остановилась, [нарта], домой отправился.
Х.2.32.	Яялг’о кококайвылаӈ.	Домашние еду варят.
Х.2.33.	Камлэлыӈ мэлгыпъёлгыпэлляӄык гантываллэнав’ кукэв’ то пийкылю.	Вокруг очажочка поставлены котелки и чайники.
Х.2.34.	Ёёчыко котвагалытваӈэ Яӄъяӄ гэӈэвэ.	Внутри полога сидят вдвоём Якъяк с женой.
Х.2.35.	Киткит елӄиви кымиӈын, г’энӄэвгыг’и еӄин аму в’аняватык то ӈывогыг’э лыляпык кымэӈэтыӈ.	Как только вошёл сын, [сразу] прекратили о чём-то беседовать и начали смотреть на сына.
Х.2.36.	«Куеӄыӈ-ӄи, акык, ыньӈыг’ан китыӈ?» – пыӈлой эньпич.	«Что с тобой, сынок, такое происходит?» – спросил отец.
Х.2.37.	«Г’атав’-ӄок.	«Да просто.
Х.2.38.	Инг’э пылаку ӄыньчоччымав’гыткы.	Быстрей торбаза приготовьте.
Х.2.39.	Инг’э ӈалвылг’этыӈ тыелӄытыӈ».	Быстрей в табун хочу пойти».
Х.2.40.	«Г’ам тумгытум г’амынно?»	«А товарищ где же твой?»
Х.2.41.	«Ӄу-ӄок, анам, яяк», – иви Ӄоялӄот тыттэль г’аӈӄачг’анма.	«Не знаю, наверно, дома», – сказал Хоялхот, очень нехотя.

Х.2.42.	«Пыче ӄымэлэв’йиги то ӄы*чаё*».	«Прежде хорошо поешь и попей чаю».
Х.2.43.	«Аму тыкуеӄыӈ-г’ам, лыган уйӈэ агайматка эв’йик».	«Зачем ещё, совсем не хочу есть».
Х.2.44.	Ӈывой йыкчыплайтылг’атык.	Начал быстро обуваться.
Х.2.45.	Янот ӈывой ӈыток, эейвэӄ тумгытум елӄиви.	Сначала начал выходить, но товарищ вошёл.
Х.2.46.	«Эв’ын малчоччымавэ?» – пыӈлой Кайӈылӄут.	«Уже полностью собрался?» – спросил Кайнылкут.
Х.2.47.	Ӄоялӄотынак ив’нин: «Эчги лыгиэв’ын инг’э ӈэллы мыннёг’ын», – мыев’ ынин аму куеӄыӈ увик кутг’ылыӈ, тит инг’э нылэнэт йылӄынвыӈ.	Коялкот сказал ему: «Сейчас как можно быстрей до табуна доберёмся», – потому что у него отчего-то тело болит, [хочет], чтобы быстрей добрались до места для сна.
Х.2.48.	Ынно ыньӈыг’ан эв’в’и иви, тит алкылка г’ынынтын, ынав’ут ынно унмык эмӈолӈывой Каляг’аӈынаӈ.	Он так нарочно сказал, чтобы не обнаружить, что он сильно страдает по Каляан.
Х.2.49.	Кайӈылӄут, уйӈэ этг’у еӄин ив’кэ, ӈытой чоччымавылӄэвэ.	Кайнылкут, больше ничего не сказав, вышел собраться.
Х.2.50.	«Акко, аккачгын ив’лэти унмык то кэтгутвий!» – иви Яӄъяӄ ӈавытӄатыӈ, тит ноӈв’анявата ӈав’тыӈыкъет, мыев’ алкылнин, кымиӈыпиль кэмӈолыӈ унмык.	«Ого, сынище вытянулся очень и сильным стал!» – сказал Якъяк жене, чтобы не говорить о женитьбе, потому что понимал, сыночек страдает слишком.
Х.2.51.	«Ӄэйлё-ӄок инг’э!	«Верно уж, быстро!
Х.2.52.	Маляйӈон-ӄун ынно, макалг’о итык, ӄонпыӈ гэмэлв’илэллин анок», – иви ылла Чачаммэ.	Недавно ведь он, [пока ещё] с макой был, всегда сильно промокал весной», – сказала мать Чачаммэ.
Х.2.53.	«Акык, гыччи мэлмэйӈэти, еёлӈывой нымэлг’эв’, то инг’э яӈвоӈ чинин юнэтык, лыгикытыл титэ ыньпычг’ык увик гычголаӈӄал аянулвыӈка гантыӈвота.	«Сынок, ты совсем вырос, поумнел хорошо, и скоро начнёшь сам жить, никогда не держи себя выше старших.
Х.2.54.	То этынвылг’ыӈ ныволомг’ав’ гаёнаньӈывота, ӄэй этынвылг’ыкмэӈыӈ», – иви эньпич Яӄъяӄ.	И хозяину послушен будь, даже хозяйскому ребёнку», – сказал отец Якъяк.
Х.2.55.	«Э, г’атав’-ӄун, тыяяваломэкэ гыныкэнайголавыӈ».	«Да, конечно же, я буду стараться прислушиваться к твоим наставлениям».
Х.2.56.	Этг’у еӄин аму янот эв’ӈывой эньпич, эейвэӄ елӄиви йыютумгытум Кайӈылӄут, то Ӄоялӄотынак, киткит лыг’унин тумгытум, яӄам ӄути, экминнин эчг’ыквын то чав’атӈыгыл.	Ещё что-то начал говорить отец, но вошёл товарищ по ночной пастьбе Кайнылкут, и Хоялхот, как только увидел товарища, сразу встал, взял камлейку и аркан, смотанный кольцами.
Х.2.57.	Эчги йыюлӄив’гыг’и в’эйчитэ.	Теперь отправились пасти пешком.

Х.2.58.	Кулэӈи яӄам-г’ат гэмэлыв’йитвылинэт.	Шли совсем молча.
Х.2.59.	Кайӈылӄут кочачкаёӈӈывоӈ: «Ына гэеӄлин тумгытум экычвикэ ныг’эли эчги?»	Кайнылкут подумал: «Почему же товарищ невесёлый стал сейчас?»
Х.2.60	Ынан уйӈэ еппы алкылка вагыйӈын Ӄоялӄотын.	Он ещё не знал состояние Хоялхота.
Х.2.61.	«Тумгытом! – кытав’ут кумӈати Кайӈылӄут, ӈалвылг’ыӈ чеймэвык. – Гаймат, гыччи унмык тыг’ылӈывой?»	«Дру-уг! – вдруг воскликнул Кайнылкут, к табуну приближаясь. – Может, ты сильно заболел?»
Х.2.62.	«Ӄок, лыгиуйӈэ этг’ылкэ.	«Нет, совсем не болею.
Х.2.63.	Нывилык аччыг’атынвык, тыяпанэнатвыӈ».	Остановимся на месте отдыха, расскажу».
Х.2.64.	Ӈэллы коллыгалытваӈ мэтг’аёлгылӄык, тыттэль мыкъяӈгыйӈык.	Стадо разлеглось на поверхности красивого холма, богатого лишайником.
Х.2.65.	«В’утку мыначчыг’ат», – иви Кайӈылӄут.	«Здесь ляжем», – сказал Кайнылкут.
Х.2.66.	«Э, ӈэяӈ мынеччот в’алвыяга».	«Да, тогда подушками сделаем лыжи-вороньи лапки».
Х.2.67.	Йынгыэччотгыг’э то аччыг’атгыг’э.	Быстро сделали подголовники и легли.
Х.2.68.	«Ток, еӄӄэч-г’ам мыпанэнатвык», – иви Ӄоялӄот аччыг’анма.	«Ну, что ж, расскажу», – сказал Хоялхот, ложась.
Х.2.69.	«Тойгытга колг’эяллаӈ Чачолё, – ӈывой панэнатвык Ӄоляӄот, – миӈкы котвалаӈ гымнин лыгимэлтумгу.	В начале поздней осени проводили оленьи гонки Чачоли, – начал рассказывать Хоялхот, – где находятся мои хорошие друзья.
Х.2.70.	Муйыкъямкыкинав’ г’опта ӈакые г’ияйтылай.	Из нашего стойбища тоже туда поехали на состязание.
Х.2.71.	Гыммо тылымӈэнак.	Я последовал [за ними].
Х.2.72.	Айгывэньӈа омакатг’ылв’ыек мытыӈвола уйичвылг’этык.	Вечером в день сбора мы начали играть.
Х.2.73.	Лыгунныки ныг’алӈывой.	Полночь наступила.
Х.2.74.	Ӄонпыӈ гымнан тыкокалгоӈвоӈын Тэкъевин ӈавакык, Каляг’аӈ.	Всё время я играл в догонялки с Тэкъева дочкой, Каляан.
Х.2.75.	Кытав’ут йиннᵇыӈылг’атык тымӈо мачвэк тэкмитын.	Вдруг, борясь, случайно груди коснулся.
Х.2.76.	То ынно ятан ачачгылӄэвэ, уйӈэ эг’энӄэткэ итти.	А она только засмеялась, не противилась.
Х.2.77.	Мытг’анӄав’ла калгочетык, ынав’ут мытыӈвола г’игычитык.	Мы перестали играть в догонялки, и сразу начали [играть] в волка.
Х.2.78.	Гыммо “г’игу” тынг’элык.	Я “волком” стал.
Х.2.79.	Тыӈвонав’ кылэлг’этык “ӄояв’ ”.	Я начал бегать за “оленями”.
Х.2.80.	Ӄые, ынаннявал гынтэви Каляг’аӈ!	Эгэ, самой последней бежит Каляан!
Х.2.81.	Яӄам-г’ат кыччальпэ энаӈалв’ынэтыӈ.	Сразу же побежала к груде грузовых нарт.
Х.2.82.	Тыг’алапын инэӈэлв’ынык, тыӈвон	Я догнал её среди грузовых

	йыйыгычгэвык.	нарт, начал щекотать.
Х.2.83.	Мытг’энӄэв’ ынки в’анничгок, ынав’ут мыччелӄив’ ялӄойтыӈ – ыныкёчыкойтыӈ.	Мы перестали там возиться, и вошли внутрь – в её полог.
Х.2.84.	Ӈанко уйӈэ мэки атвака китыӈ…	Там никого не было…
Х.2.85.	Акко, г’ам эчги эньпичитэ кэнанӈав’тыӈатыӈ ӄолэнляӈэк!	Ох, а теперь отец женит меня на другой девушке!
Х.2.86.	Тыттэль тыпкавык г’энӄэтык…	Совсем [никак] не могу отказаться…
Х.2.87.	Г’ам ӈанко тивын Каляг’аӈ: “Лыгиэв’ын гыччи гымнинэну ӈэвытӄэту енг’элыӈ”».	А тогда я сказал Каляан: “Уж точно ты моей женой станешь”».
Х.2.88.	«Нытайыӈг’ав’-в’ыны! – кумӈати Кайӈылӄут. –	«Ох, ужас-то! – воскликнул Кайнылкут. –
Х.2.89.	Тыттэль аӈайӄыка!	Очень плохо!
Х.2.90.	Гыммо ван ыно тэвиг’ык ыньӈыг’ан!»	Я бы, наверно, умер от такого!»
Х.2.91.	«Акко!..» – янот еӄин аму эв’ӈывой Ӄоялӄот, эейвэӄ в’ыйитви.	«Ох!..» – сначала что-то начал говорить Коялхот, но замолчал.
Х.2.92.	«Ӈэяӈ, лыгу мыннʼылӄэтики.	«Ладно, лучше будем спать.
Х.2.93.	Унэкэм митив’ мыччаг’аӄав’лаӈ ӈавыннёнвэтыӈ».	Вроде бы завтра мы отправимся на место сватания».
Х.2.94.	В’ыйитвыгыг’и.	Замолчали [оба].
Х.2.95.	Выг’аёк йылӄэтгыг’э.	Потом уснули.

3

Х.3.1.	Йыӄмитив’ мэйӈынкыеп кыев’гыг’и то яйтыма нанняйтатын ӈэллы.	Утром очень быстро проснулись и, возвращаясь домой, подогнали табун.
Х.3.2.	*Чаё*г’анӄавык, ӄояв’ нэкминнэв’, то Ӄоялӄот, йылэйвылг’ын эньпичитэ то ыллаг’а, г’эӄэви ӈавыннёнвыӈ.	Закончив пить чай, оленей взяли, и Хоялхот, сопровождаемый отцом и матерью, отправился на место сватовства.
Х.3.3.	В’отӄэтыӈ тылэӈвок, чепӈытолай яяв’.	К темноте начало идти, показались яранги.
Х.3.4.	«Ыно, ынаннʼымайтыӈ валг’ын яяпель ӈыёнёёлг’ын, ӈано ӈанко куюнэтыӈ гынин матаён», – иви Якъяӄ.	«Вон, самая дальняя находится ярангочка с тремя пологами, вот там живёт твоя невеста», – сказал Якъяк.
Х.3.5.	Малчаймав’лай киткит, ымыӈ ӈытолг’аллай, то тэӄын ымыӈ кэв’лаӈ Ӄоялӄотынаӈ: «Ӈэвыннючг’ын! Ӈэвыннючг’ын!»	Как только совсем приблизились, все вышли, и словно все говорили Хоялхоту: «Жених! Жених!»
Х.3.6.	Еппы амалыпкийка, нэйытг’эннэв’ то накылгатваннав’.	Ещё до конца не добрались [гости], [хозяева] встретили их и распрягли [их оленей].
Х.3.7.	Ӈавычӈо камлэлыӈ котвэллатвалаӈ то еӄин-аму ков’аняв’чейляӈ.	Женщины вокруг стояли и о чём-то беседовали.
Х.3.8.	Чачамъя кимитг’ав’ етылг’инэв’ ӈывонэн ятвыйвык.	Старуха одежду приехавших начала вносить.

Х.3.9.	Гачыӈқал ӈавычӈылв’ынык котвэллатваӈ ляӈэ, туйичг’ылг’ын, гамалтуйпипыткулин, мэтг’авэлолӈылг’ын, кулляпылг’атыӈ ямкылг’этыӈ.	Слева в группке женщин стояла девушка в новой кухлянке, только что хорошо причёсанная, в красивых серьгах, смотрела на гостей.
Х.3.10.	«Мэллё! Куеӄыӈ котвэллатвалг’атыӈ?	«Мэллё! Чего стоишь?
Х.3.11.	Ӄыв’иннетики кимитг’анатвык!»	Помогай одежду, вещи вносить!»
Х.3.12.	Ятвыг’анӄавык кимитг’ав’, ынав’ут нэннэн милгын то ымыӈ, мэки елӄивылг’ын Яёлалӄотыйыкыӈ, инэлвэти эчг’ыгычгытг’ола.	Закончив вносить вещи, сразу вынесли огонь и все, кто входил к Яёлалкотам, положили в огонь шерстинки с кухлянки.
Х.3.13.	Яячыко ӈыёӄ ёёв’.	В яранге три полога.
Х.3.14.	Гынунык – ынпыӄлавол Яёлалӄот гамакалг’а то гэӈэвэ.	Посередине – старика Яёлалкота с малышом, носящим маку, и женой.
Х.3.15.	Мыяӈқал – ляӈэ, ӈавакык Яёлалӄотын, Мэллё; гачыӈқал – ватӄылг’ын ёёӈа тойӈав’тыӈылг’эн аччи кымиӈын Яёлалӄотын, Етыгынин ёёӈа.	Справа – девушка, дочь Яёлалкота, Мэллё; слева – последний полог женившегося в прошлом году сына у Яёлалкота, Етыгынина полог.
Х.3.16.	Мэллё яӄам-г’ат ӈывой *чай*патык то йыллиннин кукапиль.	Мэллё сразу же начала чай варить и подвесила котелочек.
Х.3.17.	Ынпыну-нэм ӈыволай энакэтог’ылг’атык, миӈкые айӈон гэюнэллинэв’.	Старики же начали вспоминать, как раньше жили.
Х.3.18.	«Ныкытгэмг’ав’-ван коёналлаӈ гыныкъямкыкинав’?» – пыӈлой Яёлалӄот.	«Благополучно ли живут [люди] твоего стойбища?» – спросил Яёлалкот.
Х.3.19.	«Э, ӄок, пыче-ван эмэлкэ.	«Да, ну, пока что хорошо.
Х.3.20.	Г’ам тую миӈкые?»	А вы как?»
Х.3.21.	«Г’опта еппы-ван мытков’ъеӈтолаӈ.	«Тоже пока ещё дышим.
Х.3.22.	Г’атав’ мытваломлан, унэкэм точгытга уйӈэ гэнг’эллин гымнин маталг’ын».	Только мы услышали, будто в начале поздней осени не стало моего шурина».
Х.3.23.	«Ёлтыгыйӈын, гыныкӈэвытӄэтин йычг’амйытумгын?» – гайӄычаӈэтата пыӈлой Яӄъяӄ.	«Ёлтыгыйнына, у твоей жены двоюродного брата?» – встревожившись, спросил Якъяк.
Х.3.24.	«Э, ӈано ӈаен».	«Да, это тот».
Х.3.25.	Ӈавычӈо г’опта чинин кокычвэльг’аллаӈ.	Женщины тоже сами [сначала] веселились.
Х.3.26.	То, аму, г’опта наӈвон тывык кытгэмгыйӈын, ӄинам г’анӄав’лай ачачгыньчек, – лыг’улӄылу тэӄын ӄэтылай.	Но, наверно, тоже начали говорить о здоровье, сразу перестали смеяться, – лица словно застыли.
Х.3.27.	Нэм лыгу туйыньӈэчг’у ятан качачгыньчейляӈ.	Однако лишь молодёжь только смеялась.
Х.3.28.	Ычгынан уйӈэ-йин кытгэмгыйӈын	Они совсем здоровье не

	атанвэтгыӈка, ятан, миӈкые ыччу ныкычвиг’эв’ гуйичвэллинэв’.	обсуждали, только [говорили о том], где они весело играли.
Х.3.29.	«Эчги эв’ын мыноечваллыг’алла ныкэпынмэтыӈ, – иви тойг’оячек, вагалытвалг’ын аньӈыта Ӄоялӄотынак. –	«Сегодня тоже будем играть до позднего ночи, – сказал молодой парень, сидевший рядом с Хоялхотом. –
Х.3.30.	Тумгытум гэетг’эв’, инг’э ег’эӄэвыӈ, гымлэ эммую мыччанг’аллаӈ».	Товарищ, приехав, скоро отправится, снова одни будем».
Х.3.31.	Киткит ыньӈыг’ан иви ыннин тумгытум, Ӄоялӄот йыччылӄиви, тэӄын понта, лыган пыкавэ еӄин ивык.	Как только так сказал этот товарищ, Хоялхот покраснел, словно печёнка, даже не смог ничего сказать.
Х.3.32.	«Э, ӄок, лыгиӄэйлʰы, – иви ӄуллу, этг’у нытуйӄин. –	«Да, что ж, очень верно, – сказал другой, ещё молодой. –
Х.3.33.	Титэ, тумгытум, йыг’аӄав’лаӈтык?»	Когда, друг, отправляетесь?»
Х.3.34.	«Мую? – пыӈлой Ӄоялӄот. – Ӄуӄок!»	«Мы? – спросил Хоялхот. – Да кто его знает!»
Х.3.35.	«Г’амыччу ӈавыӄӄалюв’?» – пыӈлой мэччыючгыӄин тойг’оячек Ӄэчгаят гайӄыачачга.	«А где девочки?» – спросил чуть озорнее [других] молодой юноша Кэчгаят со смехом.
Х.3.36.	«Эв’йичг’ын, ӈавыӄӄалюв’ ӄив’в’ынэв’, в’отӄытвэӈвок, мыноечвалла, ӄив’в’ынэв’: етти ямкылг’ын, г’опта ынно юйичвэтыӈ», – иви Ӄэчгаят Ав’ъечг’ынаӈ, вэллатвалг’ыӈ паяк.	«Эвйичъын, девочкам скажи, как стемнеет, поиграем, скажи им: приехал гость, тоже он будет играть», – сказал Кэчгаят Эвйичъыну, стоящему у шеста.
Х.3.37.	Эв’йичг’ын, ӄайыкмиӈын мынгытык ӈыёӄ паёлгэвэлг’ын, яӄам кыччальпэ гамгаяйтэтыӈ, миӈкы коёналлаӈ тойляӈэв’ то ӈавыӄӄалюв’.	Эвйичъын, мальчик тринадцати лет, сразу побежал к каждой яранге, где живут молодые девушки и девочки.
Х.3.38.	Этг’у наяньӈывонав’ тойг’оячеко, эейвэӄ Мэллёнак кэноӈваӄамайычг’ын йытваннэн.	Ещё хотели бы прийти молодые парни, однако Мэллё блюдо с мясом поставила.
Х.3.39.	Ямкылг’у ӈыволай *чаё*кватык, то ымыӈ гаймылг’о.	Гости начали кушать перед чаем, и все желающие.
Х.3.40.	Пылʰытколай эв’йик, койӈо нантыванна в’ тэг’и – коӄлаллаӈ койӈыӈ.	Закончили кушать, кружек поставили мало – нуждались в кружках.
Х.3.41.	Мыкъян эняячеллыг’о уйӈэ а*чаё*ка кэллаӈ.	Большинство гостей[1] не пили чай.
Х.3.42.	Ӄутиныйык накояваӈнав’ *влючка*в’ то кыпляв’.	Некоторые используют блюдца и крышки.
Х.3.43.	Ко*чаё*лаӈ ымыӈ г’оляв’.	Пьют чай все мужчины.
Х.3.44.	Ӈавычӈо – ятан ӄуччев’ ко*чаё*лаӈ.	Женщины – только некоторые пьют чай.
Х.3.45.	Тойг’оячеко уйӈэ-йин а*чаё*ка.	Молодые парни совсем не

[1] В данном эпизоде имеются в виду те гости, которые пришли из других юрт. Если гости приехали издалека, то чаем их угостят обязательно [*Прим. Е. П. Прониной*].

		пили чай.
Х.3.46.	Амъячаёг’анқав’ма, ӈывой мивиччуг’ык.	[Когда] только заканчивали поить чаем, начало смеркаться.
Х.3.47.	Тойчачамъя йыпэнин аякъёӈқо мытқыэек то йылнин Мэллёнаӈ, йыӈлавынвыӈ.	Женщина ещё не старая[1] вытащила из полога жировой светильник и дала Мэллё, чтобы зажечь.
Х.3.48.	Киткит Мэллёнак йыӈлэв’нин эек то йытваннэн аякатқыёлгык лыгугынунык аякъёк, нанн^{ь}ыматын аякъён то йыгаллай ымыӈ, мэки куечгэлӈыӈ.	Как только Мэллё зажгла светильник и поставила на подставку точно посередине спального полога, закрыли[2] спальный полог и влезли все, кто хотел залезть.
Х.3.49.	Ятан туйыньӈэчг’у ӈытолг’аллай то наӈвон танвэтгыӈкы еқуйичвэт янотыӈ ыннюйичвэтык.	Лишь молодые вышли, [чтобы] начать бы советоваться, в какую игру сначала им поиграть.
Х.3.50.	Мэллё уйӈэ эччилкэ нэнтын ыллаг’а оечвынвыӈ, унэкэм этун ямкылг’о яя*чаё*ӈволайкэ, тит ны*чай*патэкэ.	[Девушку] Мэллё не отпустила мать играть, вдруг гости захотят попить чаю, чтобы [Мэллё] варила чай[3].
Х.3.51.	Г’опта ынно эекэти то ӈывой г’эв’энник.	Тоже она зажгла светильник и начала шить.
Х.3.52.	Эняячелг’о ымыӈ ӈытолай.	Гости все вышли.
Х.3.53.	Туйыньӈэчг’у кокычвэкомӈычейляӈ.	Молодые весело кричали.
Х.3.54.	Мэллё комэтг’айыччытпычгычгатыӈ.	Мэллё старательно шуршала нитками из сухожилий.
Х.3.55.	Яқъяқ ӈывой пыӈлочетык.	Якъяк начал спрашивать.
Х.3.56.	Яёлалқот гайматэ йылык ӈавакык.	Яёлалхот согласился отдать дочь.
Х.3.57.	«Э, ныеқын, тит ыньӈыг’ан мынэллайкэ», – иви ынно гайқымалыв’ъеӈтота.	«Да, что ей делать, ведь так мы поступим[4]», – сказал он, тяжело вздохнув.
Х.3.58.	«Мэллё, қыелқив’ қойыӈ!»	«Мэллё, войди сюда!»
Х.3.59.	Мэллё йыгэли аньпэчеаякъёӈ то пыӈлой тыттэль ныкычвиг’эв’: «Пийкыль мынититэвын?»	Мэллё влезла в отцовский полог и спросила очень весело: «Чайник вскипячу?»
Х.3.60.	«Қок, пыче явы, – эньпичитэ ынно ив’нин, – в’ото ынин кымиӈын – гынин қылаволылқыл.	«Ну, пока подожди, – отец ей сказал, – вот его сын – твой будущий муж.
Х.3.61.	Г’ылӈу галӈыӈвота то кытыл эг’энқэткэ қитики: ыччу мучгин чаймықайтумгу.	Люби и не противься: они наши близкие родственники.
Х.3.62.	Мэллё унмык йыччылқэвэ то уйӈэ	Мэллё сильно покраснела и

[1] Возможен другой перевод: «Женщина, недавно ставшая старшей женщиной в семье» (*Примеч. Е. П. Прониной*).

[2] Закрыли, т.е. подоткнули нижние края полога под подстилку из шкур, т.к. “стенки” полога утром всегда открывают и закидывают на весь день на боковой шест яранги (*Примеч. Е. П. Прониной*).

[3] Мать не отпустила свою дочь, т.к. она невеста и должна ухаживать за будущей роднёй (*Прим. Е. П. Прониной*).

[4] Если отцы решили поженить детей, значит, они должны послушаться (*Примеч. Е. П. Прониной*).

	еӄин ив’кэ итти, ятан малигумави.	ничего не сказала, только притихла.

4

Х.4.1.	Яак малыявак котваӈ ӈайнолӈын – оечвыны туйыньӈэчг’ин.	От яранги чуть позади находится склон сопки – место для игр молодёжи.
Х.4.2.	Яяӈӄо нэкминнэв’ ялӄылинаӈу то мийкыуетикив’.	Из дома взяли грузовые нарты с шестами и лёгкие нарты.
Х.4.3.	Ӈавыӄӄалюв’-нэм ынаннянот кыччальпылай ялэконвэтыӈ.	Девочки даже быстрей вперёд побежали к месту для катания.
Х.4.4.	«Ток, мынылг’эячелла!» – иви мэччыючгыӄин тойг’оячек Ӄэчгаят. –	«Ну-ка посостязаемся!» – сказал самый озорной парень Кэчгаят. –
Х.4.5.	Ая! Гымнан гыччи гымнинэйги ӈэвытӄэтыйги, мыйӈэги!»	Ая! Моей ты женой станешь, посажу тебя [на нарту]».
Х.4.6.	«Г’ам гыччи, Ӄэггыт, – гымнинэйги ынпыӈэв’ги», – иви Ӄэчгылэ, ынанынпычг’ын, анам нэйги ынин ӈыччеӄ мынгыттэ гайӄыпаёла.	«А ты, Кэггыт, моя старая жена», – сказал Кэчгылэ, самый старший, наверно, ему двадцать лет с лишним.
Х.4.7.	«Г’ам гыччи гымнинэйги!»	«А ты моя!»
Х.4.8.	«Г’ам гыччи гымнинэйги матаёйгэ!»	«А ты моя невеста!»
Х.4.9.	Ыньӈыг’ан эв’лай ӈынвычгаё тойг’оячекэв’.	Так говорили многие молодые парни.
Х.4.10.	«Гыммо уйӈэ эӈэв’кэ титык», – иви гайӄыачачга Ӄоялӄот, титэ лыг’унин, ымыӈ тумгыныйык нэкминнэв’ ляӈэв’.	«Я без жены остался», – сказал со смехом Хоялхот, когда увидел, [что] все товарищи разобрали девушек.
Х.4.11.	«Ӄыг’айӈав’лагыткы Мэллё, ӄэв’лагыткы, мыноечвалла, ӄэв’лагыткы, унэкэм ямкылг’ын г’опта куйичвэтыӈ», – иви ӈавыӄӄалёӈ ынпычг’ын г’оячек.	«Позовите Мэллё, скажите ей, [что] играем, скажите, что гость тоже играет», – сказал девочкам старший парень.
Х.4.12.	Вэтга ымыӈ ӈавыӄӄалюв’ кыччальпылай Мэллёяйтыӈ.	Сразу все девочки побежали к яранге Мэллё.
Х.4.13.	Юлэӄ уйӈэ аӈтока кэллаӈ.	Долго никто не выходил.
Х.4.14.	Выг’аёк ӈытолай эмыччу то эв’лай, унэкэм Мэллё кулэв’тытг’ылыӈ, эмг’у-ӄун актыка нуйичвэтын.	Наконец вышли они одни и сказали, будто у Мэллё болит голова, поэтому не сможет играть.
Х.4.15.	«Ӈэяӈ, гымнин ӄэкмит кымиӈычг’ын, г’ам гыммо, амин, г’оячекэйгым», – гайӄыачачга иви тойг’оячек то лыляпи мэтг’аляӈэйтыӈ, ыныктэнмыӈавэтыӈ.	«Ладно, мою возьми, с ребёнком, а я ну, парень я [холостой]», – со смехом сказал молодой парень и посмотрел на красивую девушку, его шуточную жену.
Х.4.16.	Ӈаен мэтг’аляӈэпэль ятан	Эта красивая девушка только

	лыляпи, аму унмык ӈыйкыланьӈывой Ӄоялӄотынаӈ, мыев’ витку кулэг’уӈнин.	посмотрела, наверное, очень застеснялась Хоялхота, потому что впервые видела его.
Х.4.17.	«Тог’ок! Ӄычоччымав’латык! – ӈынвычгаё комӈаллай г’оячеко.	«Ну-ка! Приготовьтесь!» – многие закричали парни.
Х.4.18.	Ымыӈ вагаллай уетикик то ялӄылинаӈкы.	Все сели на нарты и салазки.
Х.4.19.	Маллялэлай, ачачгылӄэв’лай, ӄуччев’ аӈаӈъялӄэв’лай.	Резко покатились, засмеялись, другие запели.
Х.4.20.	Ӄые, ынанянотылг’ын галмыӈвой, то выг’аёк аччатэ уетик.	Эх, самый первый свернул, и потом упала на бок нарта.
Х.4.21.	Тойг’оячек ынык пытӄэти, ынин тинмыӈэв’ ынкэлӄык аяти.	Молодой парень об неё стукнулся, его шуточная жена тут же упала.
Х.4.22.	Ӄутиныйык напкав’нав’ уетикив’ ӄолэнайтыӈ ялик, мыев’ эмчеймык ялэлай.	Другие не смогли нарты в другую сторону прокатить, потому что близко [друг от друга] скатились.
Х.4.23.	Ымыӈ ыннэныкэк аяччейляй, уетикив’ – ыйкалӄык!	Все в одном месте попадали, нарты – на них!
Х.4.24.	Аӈайӄыко!	Беда!
Х.4.25.	Ӄуччев’ качачгынчейляӈ, ӄуччев’ каӈылгычейляӈ.	Одни хохочут, другие стонут.
Х.4.26.	Ынаннянот ӄутти Ӄоялӄот “гэӈэвэ”.	Самый первый встал Хоялхот “с женой”.
Х.4.27.	Киткит ымыӈ ӄоллай, ынав’ут эв’ӈыволай: «Лыгу пыче мынг’анӄав’ла ялэкок в’отӄымачыӈ».	Как только все встали, сразу сказали: «Лучше пока прекратим кататься в темноте».
Х.4.28.	«Лыгу мыныӈвола калгочетык!»	«Лучше начнём в догонялки играть!»
Х.4.29.	«Тог’ок!» – киткит валомнэн “калгочетгыйӈын”, кумӈылӄиви Ӄэггыт то кыччальпэ, эвыклыма ӄаптик Ӄоялӄот.	«Ну-ка!» – как только услышал “догонялки”, крикнул Кэггыт и побежал, стукнув по спине Хялхота.
Х.4.30.	Ӄоялӄотынак яӄам-г’ат кылэлг’эннин энаӈалв’ынэтыӈ.	Хоялхот сразу же погнался за ним к скоплению грузовых нарт.
Х.4.31.	Ӄутиныйык г’опта наӈвонав’ кылэлг’этык ляӈэв’.	Другие тоже начали преследовать девушек.
Х.4.32.	Ӄоялӄотынак, киткит г’алапнэн Ӄэггыт, калгонэн то кыччальпэ томгыныйыкыӈ.	Хоялхот, как только его догнал Кэггыт, запятнал его и побежал к товарищам.
Х.4.33.	Амъятваӈа ымыӈ омакаллай то ӈыволай йиннʰыӈылг’этык – г’оячеко галяӈэта.	Чуть позже все собрались и начали бороться – парни с девушками.
Х.4.34.	Ымыӈ ӈавыӄӄалюв’ нэнпиӄыйвынэв’ то ыннэныкэк нэнумэкэв’нэв’.	Всех девочек побороли и в одном месте собрали их [в кучу].
Х.4.35.	Ӄутиныйык ючгычг’э накоӈвоӈнав’ мачвэк йытэмынӈэвык.	Некоторые озорники до груди норовят дотронуться.

Х.4.36.	Акко, ымыӈ кокомӈычейляӈ эӈг’элэтык.	Ох, все кричат, волнуясь.
Х.4.37.	Г’оячеко ыйык камлэлыӈ вэллатваӈволай то ӈыволай ачачгыньчек.	Парни вокруг них встали и начали смеяться.
Х.4.38.	Кытав’ут ачачгыньчелг’о намалупынг’ылинав’ ӄаптэӈӄо, г’эньӈаллай ляӈэльӄык.	Вдруг смеющихся сильно толкнули со спины, [парни] упали на девушек.
Х.4.39.	Ӈавыӄӄалюв’ ег’атг’айӈалӄэв’лай, титэ нэлэг’унэт ыйкыӈ оечвынвыӈ тылэгыг’э ӈыечгэйи ӈавычӈыт, г’опта тыттэль нытуйӄинэт, кымиӈычг’ыт.	Девушки радостно закричали, потому что увидели, [что] к ним поиграть пришли две девушки, тоже молодые, [но уже] с детьми.
Х.4.40.	Ычгин ӄылаволо гэняйылвэйтылэнав’.	Их мужья ушли на охоту за дикими оленями.
Х.4.41.	Ляӈэв’ ӄотылг’аллай то еӄӄэч-г’ам ӈыволай йиннʰыӈылг’этык.	Девушки встали и снова начали бороться.
Х.4.42.	Инг’э пылʰытколай йиннʰыӈкы, мыев’ ымыӈ г’оячеко инг’э йыёлӄэв’лай.	Быстро закончили бороться, потому что все парни быстро отправились на ночную пастьбу.
Х.4.43.	Ӄоялӄот г’опта лымӈэнай тумык.	Хоялхот тоже последовал за товарищами.
Х.4.44.	В’отӄо увик йычепӈытов’нэн – то ымыӈ тойг’оячеко эналкыллай, эв’ӈыволай: «Анам, в’уччин ӈэвыннючг’ын, эмг’у-ӄун уйӈэ Мэллё уйичвэткэ итти».	Этим себя выдал – и все молодые парни догадались, подумали: «Наверно, это жених, вот почему Мэллё не стала играть».
Х.4.45.	То еван митив’, титэ ӈэллы нанняйтатын, ынно уӈэли Мэллёйыкыӈ то этынвылг’ыйыкыӈ Чачолʰыйыкыӈ.	Да ещё на другой день, когда табун пригнали, он пошёл за дровами для [семьи] Мэллё и [семьи] хозяев Чачолевых.
Х.4.46.	Титэ Ӄоялӄот ӈалвылг’ыӈӄо етти, Мэллё уйӈэ айгывэкэчг’энаӈ экычвилг’эткэ китыӈ то уйӈэ а*чай*патка	Когда Хоялхот из табуна пришёл, Мэллё [уже] не была [такой] по-вчерашнему весёлой и не варила чай.
Х.4.47.	Кыта ыллаг’а наӈвон кытг’айӈак, витку йыллиннин пийкыль то, титэ итити пийкыль, йиӈлынин *чаё*тӄыёлгын.	Только когда мать начала её ругать, только тогда повесила чайник и, когда вскипел чайник, бросила чайную доску.
Х.4.48.	Уйӈэ акойӈынтыватка китыӈ.	Чашек не ставила.
Х.4.49.	Ынно унмык коӈыйкылатыӈ.	Она очень стеснялась.
Х.4.50.	Анам, Ӄоялӄот г’опта унмык коӈыйкылатыӈ, лыган лыг’улӄыл алваӈ гэллилин.	Наверно, Хоялхот тоже сильно стеснялся, даже лицо другим стало.
Х.4.51.	Титэ лыг’унин, Мэллёнак йиӈлынин *чаё*тӄыёлгын, лыгиӄымэк тыгайтатэ	Когда увидел, [как] Мэллё бросила чайную доску, даже чуть не выскочил на улицу и

	ӈайӈынойтыӈ то эв’ӈывой: «Лыгиӄыйым мыӈав’тыӈык, ӄэй микынэк енананӈав’тыӈаньӈын.	подумал: «Никогда не женюсь [на ней], хоть кто будет женить меня на ней.
Х.4.52.	Акко, лыгу тыяӈав’тыӈыӈ Каляг’аӈынак!»	Ох, лучше я женюсь на Каляан!»
Х.4.53.	Эейвэӄ увик юлвынин, мыев’, экилу ынно егынтэвыӈ, ымыӈ тумгу ячачгынчейӈыволаӈ, еӄӄэч-г’ам ӈанко унмык яӈыйкылатыӈ.	Однако себя сдержал, потому что, если он побежит, все товарищи будут смеяться, вот тогда ещё сильнее будет стыдиться.
Х.4.54.	Ынан экминнин йиӈлылг’ын *чаё*тӄыёлгын, ав’аняв’ка, то янот ӈывонэн экмитык койӈыёчгын, эейвэӄ нивын: «Кытыл чинин авэтатка!»	Он взял брошенную чайную доску, без слов, и сначала начал брать кружку, однако ему сказали: «Сам не делай!»
Х. 4.55.	То наӈвон кытг’айӈак Мэллё.	И начали ругать Мэллё.
Х.4.56.	Мэллё, аму, этг’у унмык ӈыйкыланьӈывой увикикйит то ӈывой койӈынтыватык.	Мэллё, видимо, ещё сильнее застеснялась себя [своего поведения] и начала ставить кружки.
Х.4.57.	Киткит Ӄоялӄот ӈывой *чаё*к, ялӄэв’лай ынин инэллэйвылг’у то эв’лай, эчги яйтэтыӈ яг’аӄав’лаӈ.	Как только Хоялхот начал пить чай, вошли его провожатые и сказали, [что] сейчас домой отправятся.
Х.4.58.	Ӄоялӄот алваӈ тилий, в’иньвэ чачкаёӈӈывой: «Миӈкые-ына йитики, экилу ӄонпыӈ ыньӈыг’ан йитики ыннин ӄэв’в’аляӈэчгын!..	Хоялхоту плохо стало, про себя подумал: «Что же будет делать, [а] если всегда так будет поступать эта скверная девка!..
Х.4.59.	Тынполг’ычгыгэ, еӄӄэч-г’ам ӈыйкылгыйӈэгэ!	Проклятая, вот же стыдоба ты!
Х.4.60.	Явы-ӄун, титэ тыяӈвоӈ “ӈав’пэннʰыӈкы”, ӄыйым мыяйтаӈгэ.	Что ж, когда начну “хватание невесты”, не буду беречь.
Х.4.61.	Ӄинам ымыӈ тумгу катгогыйӈа коӈав’тыӈӈыволаӈ!»	Недаром все товарищи силой женятся!
Х.4.62.	Ыннэн койӈыйычг’ын пылнин, ӄутти то пыӈлонэн эньпич: «Мэткэ ӄояв’ мыӈвонав’ экмитык?»	Одну кружку выпил, встал и спросил отца: «Может, оленей начну ловить?»
Х.4.63.	Эньпичитэ ив’нин: «Ӄэкмитики».	Отец сказал ему: «Лови».
Х.4.64.	Инг’э ӈытой, г’эӄэви ӄоягыйкэнвыӈ.	[Хоялхот] быстро вышел, отправился ловить оленей
Х.4.65.	Оятэкэӈ эмъелэӈэ, ынин туйтумгу ынкыӈ тылалай то в’эннялла йынгыӄоягыйкэк.	По пути к нарте, его новые товарищи к нему подошли и помогли быстро поймать оленей.
Х.4.66.	Пылʰыткук ӄоягыйкэк, елӄиви тойяяӈ, миӈкы увик унмык яньӈыйкылатэкынэн.	Закончив ловить оленей, вошёл в [свой] новый дом, где себя сильно будет стыдиться.
Х.4.67.	Титэ елӄиви, иналкыли: ӈавакык накокытг’айӈаӈын, ыньӈыг’ан	Когда вошёл, догадался: дочку ругали, [что] так [плохо]

	лыляпылг’ын ӈавыннёчг’ыӈ.	относится к жениху.
Х.4.68.	Киткит нэлэг’ун елӄивылг’ын Ӄоялӄот, нэнг’энӄэвын кытг’айӈак ляӈэ то ынав’ут нэв’ӈывон: «Ӄыньчоччымавэкэ кимитг’ав’ г’эӄэвылг’инэв’».	Как только увидели входящего Хоялхота, перестали ругать девушку и только сказали ей: «Собери вещи отправляющихся».
Х.4.69.	Инмы эньпичив’ Ӄоялӄотынав’ колляплаӈ, миӈкые накокытг’айӈаӈын ӈавакык.	Даже родители Хоялхота видели, как [сваты] ругают дочь.
Х.4.70.	«Акык, муйи мыткуг’эӄэвыӈ, гыччи пыльӈэвыннючг’ыйги, в’утку ӄыпэлат.	«Сынок, мы отправимся, ты настоящий жених, здесь останься.
Х.4.71.	Ныволомг’ав’ гэньӈывота маталг’ыйыкыӈ.	Слушайся сватов.
Х.4.72.	Ыччу эчеӄмэл гынин эньпичив’».	Они словно твои родители».
Х.4.73.	«Э, ӄок, лыгэянг’ав’, елг’алӈытомгын, кивыӈ!» – Яёлалӄот кумӈати гэйӄыйиг’этэ, мыев’ эв’ӈывой: лыгиӄэйлᵇы Яӄъяӄынак ыччу чаймыӄайтумгу кулӈыӈнин.	«Да, очень правильно, брат[1], говоришь!» – Яёлалкот воскликнул, радуясь, потому что подумал: очень правильно, [что] Якъяк их близкими родственниками считает.
Х.4.74.	Ӄоялӄот уйӈэ еӄин ив’кэ итти, ятан в’иньвэ нэм кэтог’ынэн мэтг’амалляӈэпэль Каляг’аӈ то эв’ӈывой в’иньвэ: «Ван Каляг’аӈынак тыг’ыӈав’тыӈык, ӄыём титэ ынан ныг’энанӈыйкылатэкэ то г’опта гымнан ынно лыгиӄыйым тыг’ы-нӈыйкылатэкэ, – г’эв’в’ыпа ымыӈ еӄык увик нымэлг’эв’ таянулвыӈыйкын».	Хоялхот ничего не сказал, только про себя всё же вспомнил красивую девушку Каляан и сказал про себя: «Если бы на Каляан я женился бы, никогда бы она не вводила меня в смущение и также я её никогда не стал бы позорить, – твёрдо, что бы я ни делал, себя хорошо держал бы».
Х.4.75.	Мэллёнак йынгынититэв’нин пийкыль г’аӄавылг’ыӈ то тав’г’алӈытай энаӈайтыӈ.	Мэллё быстро вскипятила чайник для отправляющихся и пошла за юколой на грузовую нарту.
Х.4.76.	Ятвынэн мэтг’аӄэтатав’г’ало то йытваннэн ымъяйычг’ыӈ.	Внесла хорошую кетовую юколу и положила для всей семьи.
Х.4.77.	«Акко, елг’ал, гыччи мэлтэв’г’элылг’ыйги, ӄэтатав’г’ало, тэӄын эв’эчутэв’г’элу», – иви тав’г’алома Яӄъяӄ.	«Ого, брат, ты с хорошей юколой, кетовая юкола, словно чавычовая юкола», – сказал, поедая юколу, Якъяк.
Х.4.78.	«Э, в’утингивик Кулыг’ын унмык ӄэтатэ.	«Да, в этом году [река] Кулыг’ын сильно [богата] была кетой.

[1] «Елг’ал’» – так называли не только двоюродного брата, но и также брата по третьей и далее родственной связи. Раньше было принято жениться строго только в четвёртом поколении и дальше. Брак между четвероюродными братом и сестрой был очень желателен. Родственники сговаривались о таком браке, чтобы семьям не отчуждаться друг от друга. Но браки между двоюродными и троюродными всегда осуждались (*Примеч. Е. П. Прониной*).

Х.4.79.	Ван тыттэль тыейиг’этык, экилу гаймо елӈыӈнэв’ ӄэтатав’г’ало яйтэтыӈ экмитык», – иви елг’алӈытомгыӈ гэйӄыйиг’этэ Яёлалӄот.	Ну, очень я буду рад, если захочешь кетовую юколу домой взять», – сказал сородичу, радуясь, Яёлалкот.
Х.4.80.	«Тыттэль альваӈ ӄинаӄайынӄавив’ митг’атав’г’ала».	«Очень здорово немного одаришь меня хорошей юколой».
Х.4.81.	«Ӈавакык! – гымлэ кумӈати Яёлалӄот. – Ӄэтытэв’г’элу то туйӈилӈын, в’утиналак тэйкылг’ын, мынынӄэвив’нэв’ мойыкматалг’ыӈ то ӄайтомгыӈ».	«Дочка! – снова воскликнул Яёлалкот. – Кетовую юколу и новый ремень, этим летом сделанный, подарим нашим сватам и родственникам».
Х.4.82.	Яӄам гымлэ Мэллё ӈытой то ятвынэн майӈыоммачайпын ӄэтатав’г’алэн то ив’лыӈилӈынэӄу чав’атылӄыл.	Сразу снова Мэллё вышла и внесла большую охапку кетовой юколы и длинный большой ремень для аркана.
Х.4.83.	*Чаё*г’анӄавык Ӄоялӄотынак кылганнин ӈыччеӄ уетикит, то эньпичит г’эӄэвгыг’и.	Попив чай, Хоялхот запряг [оленей в] две нарты, и родители отправились.
Х.4.84.	Мэӈинеч эньпичит г’эӄэвгыг’и, ынно уӈэлг’эӄэви ӈавыннёнвыяӈ.	Как только родители отправились, он [Хоялхот] за дровами отправился для яранги, где [проходило его] сватовство.
Х.4.85.	«Анам-ыно, лыгиӄэйлʰы г’аӄаӈавычӈа тыйитыӈ, – в’иньвэ Ӄоялӄот овэкэӈ кивыӈ, оӈыйтыма. –	«Вот ведь, наверное, уж точно со скверной женой буду, – про себя сказал Хоялхот, заготавливая дрова. –
Х.4.86.	Ӄок ӈэяӈ, мыев’ миӈкые в’ачаӄ?»	Ну ладно, ведь как иначе?»
Х.4.87.	То киткит ыньӈыг’ан овэкэӈ иви, инг’э ӈывой уӈыйтылг’этык то яйтэ.	И как только так себе сказал, быстро начал собирать дрова и вернулся домой.
Х.4.88.	Яйтык, уйӈэ эелӄив’кэ итти ӈавыннёнвыяӈ, эмъивэ, этун гымлэ в’отӄакычг’энаӈ ляӈэ ялляпыӈ ынкайтыӈ.	Вернувшись домой, не вошёл в дом [своего] сватовства, думая, скорее всего, снова по-давешнему девушка отнесётся к нему.
Х.4.89.	Томгыныйыкыӈ ӄыти.	К товарищам пошёл.
Х.4.90.	Нэм тойг’оячеко ков’аннʰычголг’аллаӈ тыллыӈӄал ёёчыко.	А молодые парни возились со стороны входа внутри полога.
Х.4.91.	Ӈаен аякъёпэль Аянын, эв’ын ынпыляӈэн, г’атав’ еппы уйӈэ экмиткылг’ин.	Этот маленький полог у Айи, уже старой девы, но до сих пор не взятой [замуж].
Х.4.92.	Этынвылг’ыячыко нэм ӈыяӄ гэныллиллинэв’ мэйӈыпийкыльнэӄунэв’.	Внутри хозяйской яранги четыре подвешены огромных чайника.
Х.4.93.	Ӄоялӄот вагалэ в’аннʰычголг’ытайнык тойг’оячекэк.	Хоялхот сел рядом с борющимися молодыми парнями.
Х.4.94.	Киткит нэлэг’ун тумгытум,	Как только увидели товарища,

	г’анқав’лай в’аннʰычгок, то ӈыволай кычвильг’этык томгынынаӈ.	прекратили возиться, и начали шутить с товарищем.
Х.4.95.	*Чаё*г’анқавык, ӈытолай ымыӈ тойг’оячеко то аму мэӈин иви: «Ток, мынненнʰыӈла!»	Закончив пить чай, вышли все молодые парни и какой-то сказал: «Ну, поборемся!»
Х.4.96.	Еӄӄэ ынно эв’ын гэмэличг’ыйтывэлин то улви Ӄоялӄотынаӈ.	Что ж он уже полностью снял кухлянку и встал [напротив, чтобы вызвать на борьбу] Хоялхота.
Х.4.97.	Ымыӈ тойг’оячеко ӈыволай лыляпык Ӄоялӄотынайтыӈ, аму эв’лайкэ: «Ӄыйым нынэннʰынэн?”	Все молодые парни начали смотреть на Хоялхота, словно говорили: «Не бросится на него?»
Х.4.98.	Улвылг’ын Ӄэчгылэ яӄам г’ылг’ыла килгытэвылг’этыӈ, гайӄылыляпылг’ата Ӄоялӄотынайтыӈ.	Стоящий [напротив] Кэчгылэ прямо снегом растирается, поглядывая на Хоялхота.
Х.4.99.	«Оок! коеннʰыӈлаӈ, коеннʰыӈлаӈ!» – кытав’ут кумӈылӄиви ӄайыкмиӈын, кыччальпыма гамгаяйтыӈ.	«Эй! борются, борются!» – вдруг закричал мальчик, обегая каждую ярангу.
Х.4.100.	Ымыӈ ӈытолг’аллай г’оляв’ то ӈавычӈо в’алэлӈынвыӈ.	Все вышли парни и женщины полюбопытствовать.
Х.4.101.	Ятан уйӈэ эвыччеткэ китыӈ Мэллё.	Только не видно было Мэллё.
Х.4.102.	Анам, эв’ын ивики: «Гымнин ӈэвыннючг’ын куйиннʰыӈыӈ».	Наверно, уже думала: «Мой жених борется».
Х.4.103.	«О-ӄун, нэкуг’этги!» – мэки аму иви Ӄоялӄотынаӈ.	«О, ну ждут тебя!» – кто-то сказал Хоялхоту.
Х.4.104.	Ӄоялӄот яӄам-г’ат ичг’ыйтывэй то г’опта ӈывой мынгэлгытавылг’атык.	Хоялхот сразу же снял кухлянку и тоже начал растирать руки.
Х.4.105.	Ӄые, ӈывогыг’э йиннʰыӈылг’этык.	Ох, начали вдвоём бороться.
Х.4.106.	В’ача увикит накомалэвыклыӈнат мачвэк.	Иногда друг друга сильно бьют в грудь.
Х.4.107.	Уйӈэ мэӈин энӈуев’кэ нэкунтыӈын.	Никто [другого] не слабее.
Х.4.108.	«О, ынано!»	«О, ну-ка!»
Х.4.109.	«Ак, нэм Ӄэчгылэ!»	«Ого, вот же Хэчгылэ!»
Х.4.110.	«Ынано, Ӄэчгылэ!»	«Ну же, Хэчгылэ!»
Х.4.111.	«Ӄылвы ӈэвыннючг’ын!»	«Победи жениха!»
Х.4.112.	Ӄоялӄотынак валомнэн ыннею в’аняво то овэкэӈ эв’ӈывой: «Ик, чама увик тыейылӈын, эньпичитэ ӄонпыӈ кэнэв’ӈывоӈ: “гоӈалӈывота”».	Хоялхот услышал эти слова и себе сказал: «Ух, как же дам себя взять, отец всегда говорил мне “за дровами ходи [чтобы тренироваться]”».
Х.4.113.	Инечкин катгогыйӈын этонэн то гайӄымалагылӄа гачӈэтыӈ йиӈлынин.	Последнюю силу напряг и со всей силы слева сбросил.
Х.4.114	«То! В’алю в’уччин тынпиӄын!»	«Ух! Хоть этого свалил!»

Х.4.115.	Киткит йыччилнин, ватҕэн пэнне.	Как только опрокинул, другой бросился.
Х.4.116.	Ыннин г’опта йыпиҕнин.	Этого тоже свалил.
Х.4.117.	Ҕуччев’ ымыҥ лилимич, кунмийкулг’эв’ҥынин йиҥлык – ымыҥ эҥуйкэв’.	Других всех подобно рукавицам легко разбросал – все слабые.
Х.4.118.	В’утинйиннʰыҥкы Ҕоялҕот лыгункэтгучг’у итти.	В этой борьбе Хоялхот самым сильным был.
Х.4.119.	Киткит пылʰыткуй йиннʰыҥкы, яҕам яйтэ ҥэвыннёнвыяҥ.	Как только закончил бороться, сразу вернулся в жилище сватов.
Х.4.120.	Елҕиви – эв’ын гамал*чай*паллэн ынин таҥав’тыҥъёҥ то тэв’г’элу *чаё*тҕыёлгык гэччиллинэв’.	Вошёл – уже хорошо сварила чай его будущая жена и юколу на чайную доску положила.
Х.4.121.	«Ток, маталг’ыпэль, ҕыч*аё*кватгэ», – иви чачамэ, ылла Мэллёнын.	«Ну-ка, зятёк, покушай с чаем», – сказала старушка, мама [чья] Мэллё.
Х.4.122.	«Э, г’атав’ уйҥэ агайматка.	«Да, только не хочется.
Х.4.123.	Пыллым-ҕок мыҕай*чаё*кватык, этун йыюлҕивык тыегытг’эвыҥ.	Ну хоть немножко поем с чаем, вдруг, охраняя [табун], проголодаюсь.
Х.4.124.	*Чаё*г’анҕавэ то, мэччулэҕ гатвалаҥкы, пылайтэ то томгыныйыкыҥ ҕыти йыёнвыҥ.	Закончив пить чай и, недолго посидев, обулся и к товарищам пошёл охранять [табун].
Х.4.125.	Тылэй.	Пошёл.
Х.4.126.	Тумгу г’опта эв’ын гачоччымав’лэнав’ йыёнвыҥ.	Товарищи тоже уже собрались охранять.
Х.4.127.	То яҕам г’аҕав’лай ҥалвылг’этыҥ.	И сразу отправились в табун.

5

Х.5.1.	Ыньҥыг’ан тилинин Ҕоялҕотынак ҥыччеҕ йыг’илгыт вэтатык ҥавыннёнвык.	Так провёл Хоялхот два месяца, работая на месте сватовства.
Х.5.2.	Ынненчеҥ йыёнвэтыҥ г’аҕав’ҥывой эмынно.	Однажды на место пастьбы стал отправляться совсем один.
Х.5.3.	Кытав’ут ынтыв’илпи, эньпич Мэллёнын, тылэй в’алвыяйпылг’ыҥ Ҕоялҕотынаҥ то малета иви: «Эчги-ван ҕэй яҥвойкэ ҥав’пэннʰык».	Вдруг свёкор, отец у Мэллё, подошёл к надевшему лыжи-“вороньи лапки” Хоялхоту и тихо сказал: «Теперь уж хоть можешь начинать “хватание невесты”».
Х.5.4.	Акко, киткит ыньҥыг’ан ив’нин, ҕымэк лэҥчепҥытоҥвой то эв’ҥывой: «Миҥкые-ҕа тыг’ыҥвок?»	Ох, едва так сказал ему, [у Хоялхота] чуть сердце не выскочило, и [он] подумал: «Как же мне начать?»
Х.5.5.	«Мэткэ, эйыҕун эчги ныкита мыяйтык?..	«Может, сейчас этой ночью пойду домой?..
Х.5.6.	Г’ыло еҕҕым-ҕун эв’ын!	Днём, ну куда уж там!
Х.5.7.	Минив’ еҕигым?..	Ведь не такой я?
Х.5.8.	Омакаҥ аҥыйкылка…	Вместе с тем стыдно…
Х.5.9.	Пыллым-ҕок минив’ эмгым?	Да уж ведь не один я [так

		поступаю]?
Х.5.10.	Ӄинам-ыно мучгин ваят ыньӈыг’ан ныӈав’тыӈӄэн».	Ведь наш народ так женится».
Х.5.11.	Киткит ыньӈыг’ан иви овэкэӈ, эв’ӈывой, в’утинныкита эв’ын яяйтыӈ, тит ӈано витку нылэг’унин ӈэвытӄэт эмынно валг’ын.	Как только так сказал себе, решил, [что] этой ночью уже домой пойдёт, чтобы там впервые увидеть жену одну.
Х.5.12.	Ӈалвылг’этыӈ ӄынма, тэӄын омкылв’ынэтыӈ кучикъячкуӈ амалваӈ чечкэюӈылг’этык.	В табун идя, словно в гущу леса нырял, разное думая.
Х.5.13.	Гымлэ, тэӄын айговэ, туйивэ нэнтын “гыччи ӄыӈав’тыӈ Мэллёнак”, ӈывонэн кэтог’авык айӈонкэн тумгытум – Каляг’аӈ.	Снова, как давеча, [когда] только сказали “ты женись на Мэллё”, начал вспоминать давнюю подругу – Каляан.
Х.5.14.	«То эчги-ван ӄыём-аму ыно мынумэкэт.	«А сейчас уж никогда нам не быть вместе.
Х.5.15.	Экин-г’ат витку эчги тэв’ӈывок: ӄонпыӈ мыччаӈйыг’ат».	Ведь только сейчас я понял: навсегда расстались».
Х.5.16.	Ыньӈыг’ан эмчечкэюӈылг’этэ, тымӈо лыӈнин, эв’ын ӄоялв’ынык гатвагаллэн.	Так беспрерывно думая, не заметил, [что] уже среди оленей сидел.
Х.5.17.	«Пыллым-ӄок ӈэяӈ, мыев’ миӈкые?	«Ну что же тогда, ведь как же [иначе]?
Х.5.18.	Аму, этынва уйӈэ омакаӈ эеннюнэв’ӈыкэ нэкунтымык муйи гымнин аӈг’ал-Каляг’аӈ».	Наверно, создатель не желает, чтобы жили мы с моей любимой Каляан».
Х.5.19.	Еӄӄэ камлэлыӈ гэмэлг’ычг’ытвэлин, то лыляпычг’у ынкайтыӈ комэтг’алляплаӈ, в’ача ӄуччев’ тэӄын милгытг’улу.	А вокруг ни облачка, и звёзды на него ласково глядели, иногда некоторые словно огни.
Х.5.20.	Ӄаююпилляӄу ынкатайнык комэтг’аг’айӈаӈволаӈ ыллаг’ыг’эйлыг’о.	Оленята, к матерям пришедшие, тут же рядом с ними тихонько похоркивали.
Х.5.21.	В’ача в’эньӄоячгычго комэтг’аӈаёг’айӈалаӈ то койыннынпычгычгылӄэв’лаӈ.	Иногда важенки сытые довольно всхрапывали и шуршали рогами.
Х.5.22.	Кытав’ут койынгыкококылӄэв’лаӈ омкылв’ынэтыӈ милютпилляӄу, то ынненмэтг’акомӈа этг’у-ван Ӄоялӄот тэӄын аныӈкойтыӈ накоёӈын.	Вдруг время от времени покрикивали в зарослях леса зайчики, и от этого красивого звука ещё больше Хоялхота словно глубже в себя погружали.
Х.5.23.	Йынгыллляпи г’эӄопыӈ – эв’ын Кэйымыч лыгонныкэӈ гэлэлин.	Быстро взглянув наверх [на небо] – уже созвездие Плеяды к середине ночи подошло.
Х.5.24.	Яӄам ӄутти вагалытванвыӈӄо то кыччальпэ яйтэтыӈ.	Сразу встал с места и побежал домой.
Х.5.25.	«Миӈкые-ван мыӈвок итык?	«Как же мне бы начать?
Х.5.26.	Эв’ын-чам минив’ тыковэтгыльг’атыӈ юнэтык».	Всё равно ведь не я решаю, как жить».

Х.5.27.	Елқиви ялкойтың.	Вошёл в жилище.
Х.5.28.	Ымың кыг’эңқайчейляң.	Все сильно храпели.
Х.5.29.	Яқам-г’ат ңэвыннючг’ын галай Мэллёёчыкойтың.	Сразу же жених прошёл в полог Мэллё.
Х.5.30.	Мэллё эв’ын гэкъев’лин то в’утқычыку котвагалытваң.	Мэллё уже проснулась и в темноте сидела.
Х.5.31.	«Нэңвэтгыйңын, елқиви!» – в’иньвэ иви Мэллё, титэ лыг’унин елқивылг’ын ңэвыннючг’ын.	«Злой дух, явился!» – про себя сказала Мэллё, когда увидела входящего жениха.
Х.5.32.	«Эчече, ына тыкуеқың…	«Оё-ё, что делаю…
Х.5.33.	Пыллым-қок, ңэяң эмэлкэ», – чечкэюңи Ҭоялқот.	Ну что же, ладно, пусть», – подумал Хоялхот.
Х.5.34.	Вэтга пэнне ңавыннёёң мачвэйтың.	Сразу бросился в полог невесты к [её] груди.
Х.5.35.	Ңавычңыпэлляқа уйңэ эйылкэ кунтыңнин мачвэлңын.	Девчушка не давала схватить себя за грудь.
Х.5.36.	Йинны-қун, яқам-г’ат пэннʰывылңыгыг’э.	Что ж, сразу стали бороться друг с другом.
Х.5.37.	Выг’аёк ыннин аякъёпэль гычгол нэнкэв’йивын, тэқын мыяныквын.	Наконец этот маленький полог наверх вскинули, словно накомарник.
Х.5.38.	Йыпиқынин ңавычңыпэль, тэқын в’эньқоячгын тымъёлқыл, кокъяйтылг’атың.	Подмял под себя девчушку, [она] словно важенка, предназначенная на убой, брыкается.
Х.5.39.	Чемэч выг’аёк йыччилнин мынгыт мачвэңқо, то ыннин гычевылг’ын г’оляняқо мынгыпаняқой пакок мачвэйтың.	Потому наконец убрала руки от груди, и этот разгорячённый парнище широченными ручищами потянулся к груди.
Х.5.40.	Кытав’ут мэлилгыети эчвыпаколв’аланақо.	Вдруг ярко блеснул острый женский ножище.
Х.5.41.	Эейвэқ ңэвыннючг’э в’ынанэн то йиңлыма чав’чыңэтың, ңытой то г’эқэви ңалвылг’этың.	Однако жених отобрал и бросил в середину юрты, вышел и отправился в табун.
Х.5.42.	«Ыннин ңавычңыпэль, тэқын пипиқыльңын кыг’ақав’ъеңтолг’атың.	«Эта девчушка, словно мышь, тяжело дышит.
Х.5.43.	Аму, ңано лиңлиңа то мычек, мыев’ ымың катгогыйңыпэль яванэн».	Может, это от [биения] сердца и усталости, потому что всю силёнку использовала».
Х.5.44.	Ҭоялқот малеёчга кулэң ңалвылг’этың.	Хоялхот потихоньку идёт в табун.
Х.5.45.	Амқайгот кучечкэюңың, тэқын митив’ тымъёлқын.	А сам-то только и думает, словно завтра [он будет] убит.
Х.5.46.	Ыньңыг’ан ңынвық тилинин ныкив’, тылэлг’этык ңавынёёң.	Так много провёл ночей, приходя в полог женщины.
Х.5.47.	Эейвэқ ыннин ңавычңыпэль ныкэтгуг’эв’ кувикнулвың.	Однако эта девчушка крепко держала себя.
Х.5.48.	Нэм ңав’пэннʰыгыйңын налкылын ымъямка, то в’ача-ван Мэллёнак то Ҭоялқотынак наковаломңывоңнав’ ивылг’у	Но о хватании невесты узнало всё стойбище, и иногда даже Мэллё и Хоялхот слышали болтающих старух: «Может,

	чачамъё: «Гаймат-ыно ватқэн-йин ынин в’эньвықлавол котваӈ, қинам актыка нынв’инев’нин, тэқын йинны?	другой у неё тайный муж есть, почему не может смирить её, словно что [с нею не так]?
Х.5.49.	Ван мую, в’ыйин накоӈволамык айӈон ӈав’пэннʰык, ӈэвыннючг’инэв’ мынго мойыкмачвэӈ коплыг’эйлаӈ, эв’ӈано мучгин-ван айӈонкэнав’ынпычг’у кэв’ӈыволаӈ: “Тую ычгинэну конг’аллаӈтык”.	А ведь мы, [как] только начинали с нами давно “хватание невесты”, жениховы руки [до] нашей груди перейдут, тогда наши же прежние старики говорили: “Вы их становитесь”.
Х.5.50.	То в’уччин, тэқын-қок ӈав’кайӈыняқу, эмэч ӈавыннёчг’ыӈ ков’алаӈтоӈ.	А это, словно как медведица, даже на жениха нож вытаскивает.
Х.5.51.	Ыньӈыг’ан-ван аӈайқыка!»	Так-то ведь плохо!»
Х.5.52.	Игыньӈинив’ в’аняво валомык, инмы ымыӈ г’эв’в’ыпа енумэкэв’ӈылг’ыт, тыттэль коӈыйкычав’ӈывоӈэ.	Такие разговоры слушая, хоть и насильно соединяемые, [жених и невеста] очень стыдились.
Х.5.53.	То ынав’ут екин нив’нэт ымыӈ: «В’отқо-г’эм, экилу тыяпкав’ӈын экмитык в’утинныкита, тыенг’энқэв’ӈын.	И что же скажут они оба: «С этого момента, если не смогу её взять этой ночью, перестану её [сватать].
Х.5.54.	Яккэначгын эмэв’ын…	Не нужна совсем…
Х.5.55.	Пыллым-қок, ынав’ут, қэйӈун, ымваят яваломыӈ, наяӈвогым ыннанвыг’о йыгэчгэвык.	Однако теперь, конечно, весь народ услышит, начнут вместе меня стыдить.
Х.5.56.	Ӈэяӈ ынки қэй нэнанмэкэ», – ыньӈыг’ан-ыно кучечкэюӈын ӈэвыннючг’ын.	Тогда пусть хоть убивают меня», – так вот думал жених.
Х.5.57.	«Қыём-қок увик мыйылын, ынан-ван миӈкые нэнаӈвон йитык выг’аёк!» – ыньӈыг’ан чачкаёӈӈывой ӈавыннёён.	«Всё равно не дамся, он пусть хоть что сделает со мной потом!» – так подумала сосватанная невеста.
Х.5.58.	Эв’ын кув’утқытвиӈ, Ӈоялқот етти оӈалынвыӈқо.	Уже стемнело, Хоялхот пришёл с места заготовки дров.
Х.5.59.	Ӈывонэн ӈав’маталг’а йы*чаё*вык.	Начала тёща поить [его] чаем.
Х.5.60.	Ыннин Мэллё, киткит куелқивыӈ қылаволылқыл, яқам ӈайӈынойтыӈ коӈтоӈ.	Эта Мэллё, как только вошёл предназначенный [ей] в мужья, сразу на улицу вышла.
Х.5.61.	Мэлв’утқытвик уйӈэ Ӈоялқот ӈалвылг’этыӈ ачоччымав’ка китыӈ.	Совсем стемнело, Хоялхот в табун не собирался.
Х.5.62.	То еқкэ қуччев’ ымыӈ туйыньӈэчг’у г’ақав’лай ӈалвылг’этыӈ.	А другие все молодые отправились в табун.
Х.5.63.	Этг’у-ван Мэллё унмык алваӈ тылалг’аньӈывой, тэқын в’ача в’элпонта.	Ещё Мэллё сама не своя всё ходила, [выглядит] будто прокисшая печень [багровая от гнева].
Х.5.64.	Ыньӈыг’ан тылэй кыта-ван аччыг’аткэнайтыӈ.	Так [время] подошло ко сну.

Х.5.65.	Ымыӈ йылӄаллай.	Все уснули.
Х.5.66.	Ятан нэм ыччи, яӄам-г’ат эмыччи кыг’аӄав’ъеӈтолг’аньӈэ.	Только они, прямо-таки одни вдвоём тяжело дышат.
Х.5.67.	«Чемоч ӄэтычгатгэ!	«Прекрати!
Х.5.68.	Ӄыяйтычгатэкэ!	Убирайся домой!
Х.5.69.	Куеӄыӈ в’утку ӈывой юнэтык!» – витку комӈыэтонэн ӈавыннёчг’ыӈ, титэ эмыччи аякъёчыко йыгэлгыг’и.	Зачем здесь начал жить!» – впервые сказала жениху, когда они одни внутрь полога влезли.
Х.5.70.	«Эв’ын-чам ӄыём гыммо гынкыӈ ӈэвытӄэту митики.	«Всё равно я не буду тебе женой.
Х.5.71.	Яӄам-ыно тыянмыгэ, ван яӈвоӈ г’эв’в’ыпычг’атык».	Сразу убью тебя, если начнёшь настаивать».
Х.5.72.	Ыннин ӈавыннючг’ыпиль яӄам-г’ат мэлв’йитви, тэӄын айикыйӈыкылг’ин, то ятан в’иньвэ овэкэӈ иви: «Ынан-ван миӈкые, ӄэй альваӈ-нэм нэнанмэкэ».	Этот женишок сразу же замолчал, словно безротый, и только про себя подумал: «Она как хочет, пусть хоть убивает меня».
Х.5.73.	Гымлэ-нэм яӄам пэннʰывылӈыгыг’э, то эчгиг’эв’ ыннеӄнэӄу ляӈэнаӄо ӈывой ымыӈ еӄэ г’энӄэтык – в’анна, в’алата, гытката то лэв’тэ.	Снова сразу начали бороться, и теперь эта девица начала всем подряд сопротивляться – зубами, ножом, ногами и головой.
Х.5.74.	Выг’аёк ымыӈ аякъён нанг’иньӈавын то ляӈэпэлляӄэн ичг’ын экин-г’ат амачвэка йыччынеӄунин.	Наконец весь полог свалили, и девушкину кухлянку уже без нагрудного переда оставил.
Х.5.75.	Яӄам-г’ат копэннʰывылӈычейӈэ, лыган выг’аёк ымыӈ пиӈпиӈгиӈкы ныг’элгыг’и, мыев’ в’ача мэлгыпъёлгылӄыӈ кулэӈи еннʰыӈма.	Прямо так борются друг с другом, что даже в конце концов в пепле оказались оба, потому что иногда в очаг попадали, борясь.
Х.5.76.	Экин-ӄун ныкатгочгыӄэн ӈавычӈын то мэччыв’инӄин г’оля, уйӈэ ынкыеп ымыӈ аӄочгыйвыка йыг’иннин ынно.	Если бы была посильнее женщина и посмирней мужчина, давно всего разорвала бы его.
Х.5.77.	«Ылло-ӄок, эньпичийык нэкуплыйылгым, ӈэяӈ миӈкые вачаӄ, еӄӄым тыечгыпатыӈ».	«Ох же вот, родители по-настоящему отдают меня, ничего не поделаешь, слишком ославлюсь».
Х.5.78.	Ыньӈыг’ан еннʰыӈылг’анма чечкэюӈи Мэллё то малылпычачанэн ыннэӄнэӄу…	«Так, борясь, подумала Мэллё и со всей силы ударила по щекам этого здоровяка…
Х.5.79.	То ӈанӄо увик йиӈлынин в’ыччыӈ, тэӄын в’эньӄоячгын тынполг’ын.	И тогда себя бросила навзничь, словно важенка заколотая.
Х.5.80.	Ыньӈыг’ан увик йылнин ынненынаӄонаӈ кайӈынаӄоӈ то эв’ын тэӄын чыгичеӈэви – омакаӈ ганняччыг’ав’лэн то куйылӄэтыӈ гайӄыоммачайпа омакаӈ	Так себя отдала этому большому медведю и тогда словно очнулась – вместе [с ним] легла и уснула, обнявшись вместе с Хоялхотом.

Ӄоялӄотынак.

6 часть

Х.6.1.	Митив’ мэйӈынкыеп кыеви Мэллё, *чай*патэ то йы*чае*в’нэн ымыӈ яйычг’ын.	На другой день очень рано проснулась Мэллё, чай сварила и напоила чаем всю семью.
Х.6.2.	Пылʰыткуй койӈыёк, ынав’ут ӈывой пычакынник Ӄоялӄотынаӈ.	Закончила складывать чашки, тогда начала шить торбаса Хоялхоту.
Х.6.3.	Ыньӈыг’ан ӈав’тыӈэ Ӄоялӄот то, мэӈинеч ӈав’тыӈэ, галай г’оптылг’ын йыг’илгын.	Так женился Холяхот и, с тех пор как женился, прошёл целый месяц.
Х.6.4.	Ӄонпыӈ яяк ӈывой йылӄэтык, ятан мэйӈынкыеп кукъевыӈ то ӈалвылг’этыӈ кулӄытыӈ.	Всё время дома начал спать, только очень рано просыпается и в табун уходит.
Х.6.5.	Ӈанӄо гэйкуе, ынав’ут ӈыечеӈ куӈэлыӈ – ӈавыннёнвыяӈ то этынвылг’ыяӈ.	Оттуда быстро придя, затем дважды за дровами ходит – для яранги жены и для яранги хозяина.
Х.6.6.	Ынненчеӈ-нэм оӈалынвыӈӄо етти, янот ӈывой эв’йик, эейвэӄ тылэй этынвылг’ын, ив’нин: «Эчги-ван, гынан-ван миӈкые, ӄэев’ын-нэм яяйтэкэ».	Однажды как-то с заготовки дров пришёл, сначала начал кушать, но пришёл хозяин, сказал ему: «Теперь-то, как [пожелаешь], хоть даже можешь домой ехать».
Х.6.7.	Яӄам-г’ат Ӄоялӄот в’иньвыйиг’эти то иви этынвылг’ыӈ: «Ӈэяӈ митив’ мыялгытэкэ».	Сразу же Хоялхот тайно обрадовался и сказал хозяину: «Тогда завтра покочую-ка».
Х.6.8.	Тэӄын г’эв’в’и кытав’ут етти ынин тумгытум Кайӈылӄут.	Словно нарочно вдруг прибыл его товарищ Кайнылкут.
Х.6.9.	Яӄам-г’ат гамгаяӈӄо ӈыволай эняячетылг’атык Ӄоялӄотыйыкайтыӈ, ватӄатынвыӈ ынынкӈавытӄатыӈ кычвильг’этык.	Сразу же из каждой яранги начали ходить гости к Хоялхотовым побыть с его женой, пообщаться.
Х.6.10.	Митив’ мэйӈынкыеп кыяв’лай ӄояймэнвыӈ.	На другой день очень рано проснулись, чтобы подогнать оленей.
Х.6.11.	Еппы амалэчгатка, ӈыволай ӄоягыйкэк.	Ещё не совсем рассвело, начали ловить оленей.
Х.6.12.	«Ӈэяӈ-ӄок в’энӄой, кыта ӄулин чеймэвык, ӄынняӈйыг’ав’гыткы», – иви Ӄоялӄотынаӈ Мэллён эньпич.	«Ну что ж, когда в будущем приблизитесь, [тогда] отделите», – сказал Хоялхоту отец у Мэллё.
Х.6.13.	«Ӄок, ӄэйлʰы, еван альваӈ ӄулин кыта чеймэвык, тит атымӈэв’ка, этун эчги экмитык – егынтэвыӈ».	«Ну, верно, также пусть в другой раз приблизиться, чтобы не скрылась, если сейчас брать – убежит».
Х.6.14.	«Ӈэяӈ-г’ат ӈавытӄатычгын кытыл миӈкые эгитэкэ, эчеӄмэл-ӄун	«Только уж с жёнушкой никогда плохо не обращайся, ведь [как]

	чакыгэт, ыно чеймыкин ӄайтумгын».	сестра [она тебе], ведь близкая родственница».
Х.6.15.	«Ынав’ут кытыл ынкэкйит эчечкэюӈкэ.	«Да уж об этом не думай.
Х.6.16.	Тыплекмитын, ӄыём миӈкые мыллыӄтэтын.	Уж [если] я взял её, никогда не верну.
Х.6.17.	То кытыл ив’кэ, яӈвоӈнэн этун г’эӄэгитэк».	И не думай, [что] начну с ней ещё плохо обращаться».
Х.6.18.	Ёйыткома эмыччи ныг’элык, ӈывогыг’э в’аняватык Ӄоялӄот ыччи Яёлалӄот.	Когда при ловле оленей они одни оказались, начали разговаривать Хоялхот и Яёлалхот.
Х.6.19.	«Г’атав’-ӄун ӄылавол мэтг’аӈ гаяв’ъепӈывота.	«Всё же о муже хорошо заботься.
Х.6.20.	Кытыл г’атав’амтым эюнэткэ.	Просто так не живите.
Х.6.21.	Нытгымг’ав’ то нымэлг’эв’ ганнэӈвота.	Старательно и хорошо обшивай его.
Х.6.22.	Ынно ӄылавол гынин ынниӈийтычг’ын, омакаӈ чеймыкин ӄайтумгын.	Он муж твой <…>, вместе с тем близкий родственник.
Х.6.23.	Ван экилу титэ мыччаваломлагэ, ӄылаволыӈ уйӈэ эчӄэчичг’эткэ– яӄам-г’ат унмык тыямайӈыйкыплэгэ», – кивыӈ енаяйтаӈыӈ ылла. –	Если когда-то мы услышим о тебе, [что] на мужа смотришь прохладно, сразу же сильно тебя изобью» – сказала [дочери], чтобы уберечь [её от попрёков в чужой семье], мать.
Х.6.24.	Игыньӈинилг’ыйгым.	Я такая.
Х.6.25.	Ӄинам-ыно тынмэйӈэв’ги, ӈэяӈ ӄэнаваломэкэ».	Если уж я тебя вырастила, тогда слушай меня».
Х.6.26.	«Ӄок, тыттэль г’атав’-ӄун лиги тыелӈики гынин в’аняво.	«Конечно, очень буду помнить твои слова.
Х.6.27.	Эв’ын-г’ат ӄэй титэ тыйивики: ыллаг’а ыно ыньӈыг’ан иниви – пылг’ылла ӄэйӈун ыно янг’ав’ китыӈ».	Даже хоть когда буду думать: мать так сказала мне – настоящая мать ведь права».
Х.6.28.	Пылʰытколай ӄоягыйкэк то тинэӈэӈкы.	Закончили ловить оленей и готовить грузовую нарту.
Х.6.29.	Чаёнпылай.	Стали чай пить.
Х.6.30.	«Ток-г’эм, нымэлг’эв’ точчайычг’ыпэлляӄтэ ӄыяялгыньӈэкынэтык.	«Ну, хорошо, молодая семейка кочуйте.
Х.6.31.	Палля ӄэйӈун инг’э тумгытум йыг’уевыӈ.	Может, ведь скоро человек [ещё] появится.
Х.6.32.	Эчги-в’ут ныкытгэмг’ав’ ӄыеюнэньӈикынитык.	Теперь уж здорово живите.
Х.6.33.	То палля ӄэйӈун ӄулэн ӄыминӈыпилляӄу яӈъёӄыв’ъепӈывоӈыткы», – *чаё*ма иви аму яӄэлгылав’тычачамйычгын, тыттэль унмык галлячемъёлэн то ватӄылг’эн вылӄымич.	И ещё, наверно, в дальнейшем детей вы, отдельно [живя], воспитывайте», – попивая чай, сказала какая-то белоголовая старушка, с очень сильно гноящимися глазами и, наверно, самая старая, выглядевшая как

		уголь (тёмная лицом).
Х.6.34.	«Ӄок, эв’он лыгиӄэйлʰы, янг’ав’, ыно-ӄок!	«Ну что-о-ж, очень верно, правильно ведь!
Х.6.35.	То гымлэ кытыл в’уччин ямкычгын антыгэватка гантыӈволата.	И ещё никогда это стойбище не забывайте.
Х.6.36.	Эв’ын-г’ат чамъяӄ панэналг’ычг’энаӈ гаямкэчеӈволата, гатомгыченьӈыволата».	Всё же иногда по-прежнему приезжайте в гости, дружите».
Х.6.37.	«Ва!» – иви йинны-ӄи тойӈавычӈынаӄо, тыттэль мэтг’аӈ гапипиткулин то гэмэлилгытэв’лин, ван, аму, ӈано элвэлг’ин лыгэӄачгывачг’ын.	«Ага!» – сказала какая-то молодая девица, очень красиво причёсанная и тщательно умытая, она, наверно, не самая бедная.
Х.6.38.	«Ынав’ут-ван эв’он. мыччаямкичийки, ӄэй ынно йыг’энӄэтики, эв’ын-чам кыта-ван тыеллэйвики катгогыйӈа – пылӈэвытӄэтыйгым».	«Уж обязательно приедем в гости, даже он не захочет, всё равно буду с собой везти силой – всё же я жена».
Х.6.39.	«Ӄок, ныеӄын ныг’энӄэтын, минив’ ылвэыл ныйымӈычг’этын», – иви гайӄыачачга Мэллёнын ылла.	«Да ну, чего бы ему не хотеть, ведь он не дикий олень, чтобы бояться», – сказала со смехом мама у Мэллё.
Х.6.40.	Ыччу амв’аняв’чея эв’ын чыгэчаӈав’лай, *чай*кок гэткулин, то, аму, майӈыӄлаллай инмы, ӄинам аму мэӈин янот эвыӈ: «Гымлэ мын*чаё*ла», – эейвэӄ Ӄоялӄот лыган актыка нытвагалытван йыкчавык.	Они в разговорах уж [только] очнулись, [когда] чайник опустел, и, наверно, хоть очень не хватило, даже кто-то сказал: «Снова чаю бы нам попить», – однако Хоялхот даже не мог усидеть, торопясь.
Х.6.41.	Ымыӈ ӈытолг’аллай энайылпыйынвыӈ.	Все вышли для проводов.
Х.6.42.	Найынгыкылганнав’ ӄояв’ то чамъяӄ мыголӄыллай, ӄэйгут ыннэн инэӈ – ятан аякъён.	Быстро запрягли оленей и наконец-то отправились обозом, хотя один [лишь] груз – только спальный полог.
Х.6.43.	Мыгоянотылг’о китыӈ Кайӈылӄут.	Ведущим обоза был Кайнылхут.
Х.6.44.	Ӈанӄо Ӄоялӄот то ӈано мыголг’ычгын – Мэллё.	Затем Хоялхот и в кибитке – Мэллё.
Х.6.45.	«То-ок! Ӈэёӈ!» – комӈаллай вэллатвалг’о.	«Ну-у! Пока!» – воскликнули стоявшие.
Х.6.46.	«Ӈэёӈ!» – кумӈати эмынно Кайӈылӄут.	«Пока-а!» – воскликнул только один Кайнылхут.
Х.6.47.	Ӄуччет ынӄо акумӈатка итгыг’и – ӄуллу-ван, аму, ӈыйкылатык, то ӈавычӈын эейвэӄ пыкавэ улвылг’атык – тэйӈа нилӈун, в’иньвэ гэтэв’эмылкэӈлин, яӄам-г’ат ков’эньвытэйӈылг’атыӈ.	Другие двое [ничего] не сказали – один из них, наверно, смущаясь, а женщина ведь не могла сдержаться – плач не удержала, тайно губы кусая, прямо так тихонько плакала.
Х.6.48.	«Ына, тыяӄъёнаньӈывок, тыпэлаӈвонав’ гымнин инэнмэйӈэвылг’у – эньпич то ылла.	«Ох, как же я стала жить, оставила моих взрастивших [меня] отца и мать.

Х.6.49.	Аму, ӈано ӄонпыӈ тыкопэлаӈнав’.	Может быть, навсегда оставляю их.
Х.6.50.	Чемоч митык, палля-аму тыелыг’уӈнэв’…»	Всё, не буду [плакать], всё равно увижу их…»
Х.6.51.	«Аччоч! – чачкаёӈӈывой Ӄоялӄот, – еӄӄэч-г’ам-ыно, аму, кэв’ӈыволаӈ, ӄоньпоӈ, Каляг’аӈ аму амынно.	«Конец! – подумал Хоялхот, – теперь уж точно, наверно, говорят, навсегда-а, Каляан, наверно, где-то совсем одна.
Х.6.52.	Ына, г’амынно?	Эх, где же она?
Х.6.53.	Гаймат, гэвиг’ылин?	Может, умерла?
Х.6.54.	Ӄок лыгэ нэвиг’ын, тит нуӈлыг’утэ…	Ох, лучше бы умерла, чтоб не видеть…
Х.6.55.	Мэткэ эйыӄун микынэк экминнин?	Или всё же кто-то взял её [в жёны]?
Х.6.56.	Мэткэ гымкакычг’энаӈ катгогыйӈа ӈэвытӄэту йыччынин?»	Может, как и меня, насильно женой сделал?»
Х.6.57.	«Ӄые, аму, ӈано эмгым тыкопаёчатыӈ аӈав’тыӈка.	«Эх, наверно, это только я остался не женат.
Х.6.58.	Уечем лыгу г’опта тыг’ыӈвок еӈэв’лыг’уӈкы, ӄинам ымыӈ тумгу коӈав’тыӈчейляӈ гэмгэынки», – ыньӈыг’ан энайтылг’ын Ӄоялӄотычгэн чачкаёӈӈывой мыголг’анма Кайӈылӄут.	Наверно, лучше тоже начну присматривать жену, ведь все товарищи переженились повсюду», – так провожатый Хоялхота подумал, ведя обоз, Кайнылхут.
Х.6.59.	«Миӈкые-ӄок эчги-аму мынг’ылала тойкакычг’энаӈ?» – пыӈлой Ӄоялӄот, аму, гиналкыллин томгыныйыкыӈ амалваӈ чачкаёӈылг’ыӈ то аму эв’ӈывой: «Лыгу мыныӈвола кычвильг’этык».	«Как же сейчас нам бы поехать, по-вашему?» – спросил Хоялхот, наверно, догадался о разных мыслях товарищей и, наверно, подумал: «Лучше начнём болтать».
Х.6.60.	«Ӄо-ӄок, мэӈинеч г’ылв’ый йитыӈ-аму ӈано, – иви янотылг’ын, еппы атгипав’кылг’ин. –	«Да не знаю, каким день будет вот, – сказал передовой, ещё не сосредоточившийся. –
Х.6.61.	Г’ыло-ӄок, гымкакычг’энаӈ, уечем мэлкытыл Елг’ав’аямыӈ мыччалалаӈ.	Днём-то, по-моему, как раз к Еврашечьей речке доберёмся.
Х.6.62.	«Витку, миӈкы-ӄи ӈаен Йильг’эв’в’эем ыно, йыг’эвитку тыковаломӈын», – кытав’ут пыӈлой, г’опта тэӄын йылӄылг’ын кыеви, ӈаен туйӈэвытӄэт.	«Впервые, что это за Еврашечья речка, ведь в самый первый раз слышу о ней», – вдруг спросила, тоже словно спящая проснулась, эта молодая жена.
Х.6.63.	«Йилг’эв’эем – ыно, ӄыгит: умкын кулэг’уӈын, ӈано ӈанко малв’айыӈ гачыӈӄал, мыяйтыӈ купылг’ылг’этыӈ», – аӈъяй ынкыӈ гынунык тылэлг’ын.	«Еврашечья речка – вон смотри: лес видишь, это там подальше слева, вправо течёт», – ответил ей посередине идущий.
Х.6.64.	«Ыно-ӄун, ван чыгэӈанкаӈ мэлкытыл мыччалалаӈ, еӄӄым-ӄун эв’ын минив’ мыкмыгуллыг’ымую».	«Ну вот, что уж, туда запросто как раз доберёмся, всё-таки разве мы с большим обозом.
Х.6.65.	То янг’ав ӈыёӄъэтычгатэ ыннин ӈавычӈыпэль, ӄэйлᵇы	И правда трижды была права эта женщина, верно только солнце

	эмъетийкытийъелқивэ, явэв’лай ӈанэнв’аямпэлляқык.	зашло, разбили лагерь на той речке.
Х.6.66.	Яқам-г’ат йынгыаякъёволлай то мэлгаллай.	Сразу же быстро привязали полог и разожгли огонь.
Х.6.67.	Чамъяқ нэныллитын кукэӈэ, қэйгут атаӈқика қаюютг’улу.	Ещё и подвесили котёл, хоть от тощего оленёнка кусок мяса [сварить].
Х.6.68.	Мэлькытыл малыплъытколай тэпичгыӈкы, тийкытий елқиви.	Как раз успели приготовить еду, когда солнце зашло.
Х.6.69.	Ӈавычӈын аймэ то, тит ақитыка мимыл митив’кин нулгывын пийкыль то кукэӈэ гэйқымимлэ г’ылг’ылчыку.	Женщина сходила за водой, и, чтобы не замёрзла вода назавтра, зарыли чайник и котелок с водой в снег.
Х.6.70.	Митив’ витку ӈывой элгатгыйӈын тоӈватык, Мэллё ӈывой *чай*патык.	Утром начал рассвет появляться, Мэллё начала чай варить.
Х.6.71.	Ӈоялқотынак явақояв’ ӈывонэн йытайлык яӈъянвыӈ, то инэгэю қайуӈыйти.	Хоялхот ездовых оленей начал переводить на ягельное место и для добавки заготовил немного дров.
Х.6.72.	Кайӈылқутынак ӈывонэн айколав’ танямкумг’ыӈкы.	Кайнылкут начал постель собирать.
Х.6.73.	Киткит *чаё*г’анқав’лай, мыголылқыллай янотэтыӈ, пыче мэтг’аомкынолӈэпыӈ, ӈанқо наёг’ын в’аямпиль – аймыны Нуталқутъямкын.	Как только закончили чай пить, поехали обозом вперёд, в сторону красивого леса, оттуда достигли речушки – места набора воды стойбища Нуталкута.
Х.6.74.	Мыяӈқал ковыччаллаӈ митг’аӈаю аӈқанолӈыкэнав’.	Справа виднеются красивые горы по берегу моря.
Х.6.75.	Кытав’ут тэқын чинин чепӈытой митг’аилгылқынэқу.	Вдруг словно сама показалась красивая большая равнина.
Х.6.76.	Малгачыӈқал г’оптыяӈъя котваӈ умкын – Яӈъялгонамкын – ӈано ыньӈыг’ан йыйив’нин Ӈоялқотынак ыннин умкын, титэ пыӈлой ынык маллявал тылэлг’ын, мыгулг’ын Мэллё.	Чуть слева совсем отдельно находится лес – Отдельный березняк – это так назвал Хоялхот этот лес, когда спросила его немного позади шедшая, находящаяся в обозе Мэллё.
Х.6.77.	Тыттэль митг’айин нучельқын наӈвон лыг’ук.	Очень красивую землю начали видеть.
Х.6.78.	Г’эно ынаннымайтыӈ кувыччетыӈ Мэйӈыв’эем – анотваны нымнымин В***.	Там очень далеко виднеется Большая река – место летовки селения В***.
Х.6.79.	Ёлыӈқал ынинв’эемык митг’аумкыпиль, тэқын г’уемтэв’илг’э г’эв’в’и гантываллэн митг’ақаву ынэнв’аямыӈ.	На другой стороне этой реки красивый лесок, словно люди нарочно поставили украшением к этой реке.
Х.6.80.	Малв’айыӈқал ыннинв’эемык кувыччетыӈ ватқэн Мийив’аямпиль, мэӈин гумэкэллин Ынпыв’аямыӈ, тыттэль митг’аг’ыялг’ын, тэқын ыққэмыл	Чуть поодаль на этой реке виднеется другая Слёзная речушка, которая соединяется со Старой рекой с очень красивым тальником, словно родник,

	гавэтгывыг’айынҋалэн то тыттэль мэтг’айыӈҡэтылг’ын.	поросший ровной травой, и с очень красивыми обрывами.
Х.6.81.	В’эемык в’отэнҡал ковыччаллаҋ тэг’и милку то оччав’ – ҋано анотваны Нуталҡутъямкин.	На реке с этой стороны виднеется немного юкольников и балаганов – это место летовки Нуталкутова стойбища.
Х.6.82.	Оччав’ то милку гантываллэнав’ мэтг’аг’эӈыткынпэлляҡтайнык, мэӈин котваҋ малв’айыӈҡал оччак.	Склады и юкольники поставлены у красивого мыса, который находится чуть поодаль в стороне от складов.
Х.6.83.	Аму ҋано алак ыннин г’эӈыткынпэль тыттэль митг’аньҋачг’ылг’ын, омакаҋ, аму, ҋэйӈэйык гавынг’ылин то гэев’ъев’лин.	Наверно, летом этот мысок очень красиво поросший растениями, ещё, наверное, осенью богат ягодой и куропатками.
Х.6.84.	Ялгытылг’а наҋвон ёг’ык ватҡэн в’аямпиль, этг’у ныппулюҡин Нотал҅котанотванвыв’аямык.	Кочующие начали достигать другой речушки, ещё меньшей, чем речка на месте летовки Нуталкута.
Х.6.85.	Ынав’ут ыннин мэчуйӈэ аякылг’ин, г’атав’ тыттэль митг’ачыгайлыг’ын, тэҡын аӈҡанолӈын, эмэч малпаёч аӈҡанолӈыкэнак, мыев’ амитг’ака в’ыв’в’о то амалваҋ итылг’у то в’ача тэҡын ячувынг’ымку – инеч ҋано ыннаныӈ итылг’у – луҡинэв’.	Тут совсем не было жилищ, только очень красивые галечники, словно берег моря, даже ещё лучше чем морской берег, потому что красивые камни и совсем разные, то иногда словно ягоды – до того на них похожие – чёрные.
Х.6.86.	Ыннин в’эем кучгэлыӈ ынав’ут Нотал҅котанотванвыв’аямэтыӈ.	Эта речка впадала в речку Нуталкутова летовья.
Х.6.87.	Алак тыттэль нычемҡин, эмэч в’итив’ в’ачмайпыӈ котталӈыволаҋ, пыллым тыттэль гэннылин, ҡинам ынкы ҡонпыӈ канотваҋвоҋ ынпыҡлавол Аникку.	Летом очень мелкая, даже гольцы по брюшку [вода доходила] проходили, однако очень рыбная [река], поэтому здесь всегда проводил лето старик Аникку.
Х.6.88.	Эмг’у-ҡун ыннин в’эем яҡам гэтэнынныӈлин “Аникку-в’аям”.	Поэтому эту реку сразу назвали «Аникку-речка».
Х.6.89.	Ҡинам ынненчеҋ гэмгэв’эемык гаҋволэнав’ алак пилгэтылг’этык, мыев’ в’эему ымыӈ гэмэйӈыимлэллинэв’, актыка *коня*та йыг’ийык.	Вот однажды по всем рекам начали летом голодать, потому что реки все разлились, невозможно на конях перейти вброд.
Х.6.90.	Ыныкҡал Аникку ҋыяйпыӈ котталычг’атыӈ ҡытэпӈыток, то ымыӈ ҡулинв’эемкинэв’ ваято ҋывонэн гыйипык.	С той стороны Аникку по колено [вода] доходила, когда доставал [рыбу] из ловушки, и обо всех с других речек народах начал заботиться.
Х.6.91.	То ҋайҋаёг’ыӈвой, тумгу ҋыволай гигычгиӈык – ыннолачгын кув’итыачг’улг’атыӈ эмэч майӈыачг’ати – уйӈэ аяйычг’ыкылг’ин.	А осень настала, товарищи начали мойву ловить – только он жирных гольцов ест даже растолстел – не семейный.

Х.6.92.	Ынэнв’аямыӈ кулэӈ ватӄэн в’аямпиль – ӈано Мигив’аям.	К его реке идёт другая речушка – это Мальковая речка.
Х.6.93	Ынки гэчгичеӈэв’лин Ӄоялӄот, то ынки ӈано ӄонпыӈ алянаӄу мигик ковэтатыӈ Ӄоялӄот ыпполёӈӄал.	Тут оживился Хоялхот, ведь здесь всё время целое лето на мальках работал Хоялхот с детства.
Х.6.94.	«Ӈано гымнин майӈатыны в’эем, – иви Ӄоялӄот томгыныйыкыӈ. –	«Это моего взросления река, – сказал Хоялхот товарищам. –
Х.6.95.	«Ынинв’эемык мую ӄымэк нанмэмлыӈтов’ламык еӈг’элэвык йыгыннэта.	«На этой реке нас чуть не накрыло водой, когда пугал нас водяной.
Х.6.96.	Аӈайӄыка, ымыӈ мытгынтав’чейля, в’утку ымыӈ кимитг’ав’ мытпэланав’, мыткэв’лаӈ – ыно ниӈвитэ наёг’ыламык.	Беда, все мы помчались, здесь все одежды оставили, мы подумали – уж злой дух нас настиг.
Х.6.97.	Пыче-ван мытг’анӄав’ла ӈакые мигиӈыйтылӄивык то пыюльг’этӄивык.	Пока прекратили туда ходить мальков ловить и бродить по воде.
Х.6.98.	Чыг’эйчеӈ мытыткэв’ла, гымлэ мытылӄылла.	Сколько-то раз переночевали, снова пошли.
Х.6.99.	То муйык лымӈэнай йинны-ӄи малынпыӄайыкмиӈын – В’ыйикка.	А за нами последовал самый старший мальчик – Выйикка.
Х.6.100.	Ынан накэв’ламык: «Кытыл эчги-ван агынтав’лака, мынынгыёлав’лан».	Он сказал нам: «Не убегайте сейчас, проучим его».
Х.6.101.	Йинны-ӄун гымлэ чепӈытоняӄой илгычг’ылг’ынэӄу, майӈыйикыйӈылг’ыняӄу.	Что ж снова показалось [что-то] белое [большое], с огромным ртом.
Х.6.102.	Яӄам мойкайтыӈ куетыӈ, гайӄымлавылг’ата.	Прямо к нам идёт, приплясывая
Х.6.103.	В’ыйикканак экминнин в’ыёв’ый то мэлылӄэйнэв’нин.	Выйикка взял пращу и резко пальнул [камнем].
Х.6.104.	Йинны, лыгума «нэӈвэтгыйӈын» ӄалгаялӄэвэ – лыгокыччелк йиннин.	Что ж, тут «злой дух» взвыл – прямо в лоб попал.
Х.6.105.	Митив’ мытыкъяв’ла – «ниӈвитин» кыччел гэннуннэӄулин.	На другой день мы проснулись – «у злого духа» лоб распух.
Х.6.106.	Ӄиӈын, ӈано чачамэ ӈаен.	Оказывается, это старушка та.
Х.6.107.	Ӈанӄо-ӄун яӄыӈ эв’эюлг’эткэ мытынг’алла».	С тех пор ничего не боясь мы стали».
Х.6.108.	Ынки пылᵇыткуй панэнатвык Ӄоляӄот, мыев’ выччаллай яяв’ ынин – чининкинэв’.	Тут закончил рассказывать Хоялхот, потому что показались яранги его – родные.
Х.6.109.	Ковыччаллаӈ панэнаӈ ӈыёӄ яяв’, панэначг’энаӈ котвалаӈ, г’атав’ ватӄэнванвык.	Виднеются те же три яранги, по-прежнему стоят, только на другом месте.
Х.6.110.	Ӈэллы яяк, яӄам коёйытколг’аллаӈ.	Табун дома, как раз находятся при стаде.
Х.6.111.	Ымыӈ яяв’ комэтг’аэпэлг’аллаӈ.	Все яранги хорошо дымят.
Х.6.112.	Еӄӄэ витку лыготг’ыло ныг’эли.	Уже только полдень настал.

Х.6.113.	Чаймав’ӈыволай – яяӈҭо ӈыёчаӈ пэклалай милгыг’ые.	Стали приближаться – от яранги трижды выстрелили из ружья.
Х.6.114.	То Ҩоялҭот чыг’эйчеӈ гычголайтыӈ яяк пэклай.	А Хоялхот несколько раз поверх яранг выстрелил.
Х.6.115.	Унэкэм ӈано ниӈвиту умэкэтылг’у наконмыӈнав’, тит атг’ылӈывока туччегэлвылӈэ ныг’иннэв’ г’уемтэв’илг’у, мыев’ унэкэм яяӈҭо пэклак – наконмыӈнав’ ниӈвиту, лымӈэналг’о туччегэллыг’ык, то Ҩоялҭотынак ҭэйҭын ныг’ынмынэн ниӈвиту ынкайтыӈ яйналг’о ыннэнъямкыӈҭо.	Якобы это злых духов собравшихся убивали, чтобы не болели вновь соединившиеся люди, ведь будто от яранг стреляли – убивали злых духов, преследующих вновь прибывших, а Хоялхот в тот момент будто убивал злых духов в свою очередь их встречающих от этого стойбища.
Х.6.116.	Ыньӈыг’ан кэньӈыволаӈ ымыӈ чав’чывав’ гэмгэегэлык.	Так начинали делать все чавчувены при каждом воссоединении.
Х.6.117.	Пыкэйляй.	Подъехали.
Х.6.118.	Ынав’ут нэмилгыннэнэв’.	Тут вынесли им огонь.
Х.6.119.	Эчг’ыӈҭо нэпйынэв’ гычго то эналваллай – ниӈвиту нэкунэв’ъеньӈынэв’ ынинэтэ.	От кухлянок сняли шерстинки и принесли в жертву – духов накормили этим.
Х.6.120.	«Ҩок, г’эм чама ӈыёягаллай точчайычг’ыпэль!» –ҭонькомӈатыӈ ымыӈ эллай ӈавычӈо.	«Наконец-то, вот и тремя [нартами] присоединилась молодая семейка!» – в один голос воскликнули все женщины.
Х.6.121.	Ыньӈыг’ан ялҭэв’лай ялкочыкойтыӈ.	Так вошли внутрь яранги.
Х.6.122.	Яҭам-г’ат яяӈа ӈавычӈа нанамыӈъявын, тэҭын ҭытэп ыннэ гэйычг’эллин.	Сразу же яранга женщинами наполнена словно запор рыбой забит.
Х.6.123.	«Г’эм, гымняҭ мылэг’ун туччатылг’ыпиль ӈавычӈын», – гамгаынҭо кокомӈаллаӈ ӈавычӈо, ҭывыльтычейма.	«Ну-ка, теперь я взгляну на только прибывшую женщину», – отовсюду кричали женщины, теснясь.
Х.6.124.	Выг’аёк ялҭэв’лай чыг’эйычгэю аму г’оляв’ – инэлыг’утҭивылг’у.	Потом вошло несколько мужчин – любопытствующие.
Х.6.125.	Пылʰытколай *ча*ёк, ӈытолай.	Закончили пить чай, вышли.
Х.6.126.	Мэллыӈ ганмылэн в’аӈҭатҭой йытг’эткин.	Для Мэллё убили яловую важенку на встречу.
Х.6.127.	Галгэнмылэн.	Тотчас убили.
Х.6.128.	Киткит ӈытой Мэллё, нэняйкэчен кыччелык то ылпык, тит ынно ниӈвитэ акамэка г’ынынтики, мыев’ унэкэм ниӈвиту, ынкыӈ тылэлг’у, муллык янг’алайкын то ҭиньг’ат ҭыйым ынмаллёг’ыкэ ынно	Как только вышла Мэллё, намазали [ей] лоб и щёки, чтобы её злые духи около не ходили, потому что будто злые духи, к ней подошедшие, у крови останавливались бы, и тогда

	ӈанэныйык.	совсем не достигли бы её её эти.
Х.6.129 .	Киткит Ӄоялӄот пылᵇыткуй *чаё*к, яӄам ӈэлвылг’ык ныг’эли, то, пылᵇыткук ӄоягыйкэк, в’иннети ӄояйтатык.	Как только Хоялхот закончил пить чай, сразу в табуне оказался, и, закончив ловить оленей, помог подогнать оленей к дому.
Х.6.130 .	Явач яйтэ, ынав’ут уӈэли этынвылг’ыйыкыӈ.	Вечером вернулся домой, сразу пошёл заготавливать дрова хозяевам.
Х.6.131 .	«Мэй, ылвэ, чама ӈыюӄъегэлтык!» – кытав’ут кумӈати, ялӄэв’ма, ӈавэтынвылг’ын Юлтыӈэ, тыттэль гамитг’апипиткулин, лэв’ыт, тэӄын аламаёлгын – гакыллыляллэн, вилут гэмэлвилулӈэллинэт, в’ыйин-ван нытуйӄин.	«Привет, ох, вот это да, как же уж трое воссоединились!» – вдруг воскликнула, входя, хозяйка Юлтынэ, очень красиво причёсанная, голова, словно летняя кочка – [так] украшена бисером, уши украшены красивыми серьгами, ещё моложавая.
Х.6.132 .	«И, ӄок, ӄэйлё!» – кумӈати Мэллё тыттэль нытав’аёӈг’ав’.	«Да уж, верно!» – воскликнула Мэллё очень робко.
Х.6.133 .	«Еӄӄэч-г’ам, гыммо анёг’ым, тыпкав’ӈывок энанватык.	«Вот же я, вот же ведь не смогу дальше выделывать.
Х.6.134 .	Мынго унмык тыг’ылӈыволай.	Руки сильно разболелись.
Х.6.135 .	Еӄӄэ амкыка тайкыён», – иви Юлтыӈэ, лыляпма камлэлыӈ гамгаынэныйыкайтыӈ.	А тут ещё [так] много дел», – сказала Юлтынэ, глядя вокруг на каждого.
Х.6.136 .	«Ав’нып-ӄок аму инг’э в’отӄо мыччаялгыллаӈ, тит туйи ӄыӈъёӄъаякъёвоттык», – гымлэ иви Юлтыӈэ.	«К тому же, наверно, скоро отсюда перекочуем, тогда вы третий полог привяжите», – снова сказала Юлтынэ.
Х.6.137 .	«Ӄок, лыгиӄэйлё, янг’ав’!» – ив’гыг’и Мэллё то Ӄоялӄотын ылла Чачаммэ.	«Ну, правда, правильно!» – сказали Мэллё и у Хоялхота мать Чачаммэ.
Х.6.138 .	«Ван экилу пыкавык вэтатык, ӄэй налгу мынэкминнэв’ йывыёно гымыкынтыёӈ.	«А если не можешь работать, то шкуры возьмём для выделки моей невестке.
Х.6.139 .	Ынно акатгомынгыкачгын то атойкачгын», – иви гымлэ Чачаммэ ӈавэтынвылг’ыӈ гайӄыямыннуӈа, мыев’ лиги кулӈыӈнин, – ыннин ӈавычӈынаӄо уйӈэ этг’ылкэ, г’атав’ коӄайӈыйкылатыӈ точчатӈавычӈыӈ г’ояӈ ивык: ӄыӈво гымык вэтатык.	Она с сильными руками и молодая», – снова сказала Чачаммэ хозяйке с лаской, потому что, потому что знала, – эта баба не больна, просто немного стыдится приехавшей женщине прямо говорить: начинай на меня работать.
Х.6.140 .	«Ӄок, ыӈэ-ына, лыгэӄайлᵇым!	«Ну, что ж, вот спасибо!
Х.6.141 .	Еӄӄэч-г’ам, ӄок, тыйиг’этык!	Ох, как же я рада!
Х.6.142 .	И, в’ыг’ат-ӄок гантыгэваллэн экмитык ӄойыӈ инантунаӈпиль – *чаӄар*пиль.	Ой, как же забыла взять сюда гостинец – сахарок.

Х.6.143	Пылʰыткук нанг’этын.	Закончив, принесли бы его.
Х.6.144	Ӄэйӈун ыно *чаӄар*ыӈ кычвэв’латык», – иви Юлтыӈэ.	Хоть сахаром повеселитесь», – сказала Юлтынэ.
Х.6.145	«Ывакык, г’эм ӄылымӈэна ӈав’этынвылг’ык, ӄэты инантунаӈпиль, ав’нып йывыёв’ налгыпилляӄу», – иви Чачаммэ ынтыёӈ.	«Доченька, сходи-ка за хозяйкой, принеси гостинец, и заодно на выделку шкурки», – сказала Чачаммэ невестке.
Х.6.146	Ӈытогыг’э ымыӈ ынней.	Вышли обе эти [женщины].
Х.6.147	Паёчатэ эмынно Чачаммэ.	Осталась одна Чачаммэ
Х.6.148	Кытав’ут елӄиви Яӄъяӄ то, эмъеелӄив’ӈэ, эвыӈ: «Г’амынно ынтэ?»	Вдруг вошёл Якъяк и, ещё только желая войти, сказал: «А где невестка?»
Х.6.149	Ӈэвытӄэтэ ив’нин: «Ӄыти ӈав’этынвылг’ыӈ энайтынвыӈ».	Жена сказала ему: «Ушла к хозяйке, чтобы забрать [что-то]»
Х.6.150	«Ӄэйӈун эв’ын ыно нэкэкминьӈын ӈавычӈыпэль ӄонпыӈ вэтатылг’о.	«Вот уже и взяла женщину навсегда работницей.
Х.6.151	Г’уе-нэм муйи, мэӈинэч в’утку мытыӈво юнэтык, ӄонпыӈ тэӄын ӄоямоё гакылганмуйи», – Яӄъяӄ иви ӈавытӄатыӈ тыттэль гэйӄыэнӄэчг’этэ, лыган лыг’улӄыл еӄи-ӄи эччыпэяӈвой.	Издавна мы, как только здесь начали жить, всегда словно мы олени запряжённые», – Якъяк сказал жене с очень большой неохотой, даже лицо как будто отяжелело.
Х.6.152	«Ӄок эмэлкэ, мыев’ миӈкые, валг’о энмачыӈ, яӄам вата мынэллайкэ.	«Да ладно, ведь как же, батраками будучи, только иногда бываем.
Х.6.153	Еккинэв’ еӄин эйив’ӈыкэ, томкыӈ мыччечгыпаллаӈ, ев’ӈыволаӈ, еӄӄым-ӄун эв’ын валг’ымачыӈ нытэникэлг’ыӈӄинэв’, – иви Чачаммэ. –	Не за чем говорить, товарища предупредим, скажут, как же, ведь батраки, а ещё чего-то хотят, – сказала Чачаммэ. –
Х.6.154	Ав’нып ыннею еппы этуйкэ нывэтатэкынэнав’ эчги-в’ут нэм, альваӈ этун в’ача яӄпилляӄу нанг’ыйыллайкынэмык».	К тому же они ещё молоды, пусть бы и работали, только вот хоть что-нибудь давали бы нам».
Х.6.155	«Кивыӈ, ыно наялпыӈйылайкынэмык, яӄам йыг’эчыминин, инеч г’омпэлгыӈавычӈын, йинны г’ынныллaмык, гаймыгыйӈычгын, ӄинам чининкин яйычг’ын нымэлг’эв’ нанулвикнин, гинив’ мую.	«Говорит, что одарит нас, только совсем нет, настолько жадная женщина, разве что-то даст нам, желаемое, а ведь свою семью хорошо содержит, не то что нас».
Х.6.156	«Уйӈан титэ йинны найыллaмык, яӄам йыг’эуйӈэ.	«Никогда ничего не дают нам, прямо совсем ничего
Х.6.157	Ятан-ӄун йинны коӈвоӈнэн йывитык тайкыёно, витку *чаӄар*ытг’улпилляӄу накойылӈыволамык.	Только уж что-то начинает давать в работу, тогда только сахарочку даёт нам.

Х.6.158.	Ӄэтэв’ ӈэлвылг’ык вэтатвытгыйык гыйникпилляӄу тыконмыӈвоӈнав’ *чай*вэллыӄыло», – гымлэ иви Яӄъяӄ, тыттэль этг’у пэнинкинэк алваӈ тылий.	Даже в промежутках между работой в табуне зверьков убиваю в качестве платы за чай», – снова сказал Якъяк, очень ещё [сильнее] прежнего расстроился.
Х.6.159.	«Амто, ынтэ!	«Здравствуй, невестка!
Х.6.160.	Чама выг’аёк г’уев’тык!» – кумӈати Яӄъяӄ, киткит лыг’унин Мэллё елӄивылг’ын, налгыӈыннʰылг’ын.	Как же вы, наконец, появились вдвоём!» – воскликнул Якъяк, как только увидел Мэллё входящую, несущую шкуру.
Х.6.161.	«И, ӄок чама мыччет!» – аӈъяй Мэллё, эв’ын-г’ат ныӈыйкылг’ав’.	«Да, вот и прибыли мы!» – ответила Мэллё, всё ещё робко.
Х.6.162.	Мэльпылʰыткук етти Ӄоялӄот ӈалвылг’ыӈӄо.	Чуть позже пришёл Хоялхот из табуна.

7

Х.7.1.	Ыньӈыг’ан ӈывой точчайычг’ыпэль юнэтык.	Так начала молодая семейка жить.
Х.7.2.	Ӄуллу яак ӈывой ӈав’этынвылг’ык вэтатык – налгык то ымыӈ еӄык вэтатык ӈавычӈывэтгыйӈык.	Одна дома начала на хозяйку работать – на шкурах и всю, какая есть, женскую работу делать.
Х.7.3.	Ӄлавол – ӈалвылг’ык, уттык – этынвылг’ыйыкыӈ.	Муж – в табуне, на заготовке дров – для хозяев.
Х.7.4.	«Г’эм-ӄок в’отынно пылакылӈын ӄынни…»	«Ну хоть вот этот торбаз зашей…»
Х.7.5.	«В’отыннолапэль налгыпиль ӄаюон ӄынвы…»	«Вот эту шкурку оленёнка растяни»
Х.7.6.	«В’оччаӄычгын ӄэпъёплакылӈычгын ӄынни…»	«Вот этот дорбазишко зашей…
Х.7.7.	«Алымгыкэчгын ӄытэннийкын, гымнин йылгу котг’ыллаӈ…»	«Кухлянишку без капюшона хорошенько зашей, мои пальцы болят…»
Х.7.8.	Ыньӈыг’ан коялӄэвылг’аньӈывоӈ ӈавэтынвылг’ын Мэллёнаӈ энайвэтавынвыӈ.	Так заходила хозяйка к Мэллё поручить работу.
Х.7.9.	В’ача кытав’ут конатвыӈвоӈнэн *чакар*ытг’улпилляӄу, *ӄлева*тг’олпэлляӄо – ӈыйкылыкво.	Иногда вдруг приносила кусочки сахара, кусочки хлеба – для покрытия стыда.
Х.7.10.	«И, ӄок, чыгиыннин гаймыгыйӈын, тыейынгыплʰыткуӈын», – амыньӈыг’ан каӈъяӈвоӈ тойӈавычӈыпэль гамгаёг’ык ӈавэтынвылг’а йывэтынвыӈ.	«Да, что ж, как раз это желательно, я быстро закончу», – только так отвечала молоденькая женщина в каждый приход хозяйки с поручением.
Х.7.11.	Ынав’ут ӄылавол – туччыӄмитив’ ӈэлвылг’ык кунг’элыӈ.	Так и муж – ранним утром [уже] в табуне находится.
Х.7.12.	Куплʰыткуӈ юйычкук – куӈэлыӈ яяӈ то этынвылг’ыӈ.	Закончит сторожить – идёт за дровами для [своей] яранги и

		хозяина.
Х.7.13.	Ыньныг’ан галагыг’э ныччеӄ йыг’илгыт, мэӈинеч ыччи йыгэлгыг’и ынэннямкыӈ – яяӈ.	Так провели два месяца [с тех пор], как они вдвоём приехали в его стойбище – в ярангу.
Х.7.14.	Мэллё эв’ын ӈывой г’умэтык то тыттэль ӄиӈын ыно нэкмыӄин ӄылаволыӈ.	Мэллё уже начала полнеть и очень ведь близка мужу.
Х.7.15.	В’ача юлэӄ ӄылавол аяйтыка кэньӈывоӈ ӈалвылг’ыӈӄо, оӈалынвыӈӄо – коӈтоӈ, коӈвоӈ лыляпылг’атык мэӈӄо яччолӄыл.	Иногда долго муж не приходил из табуна, с заготовки дров – [Мэллё] выходит, начинает смотреть, откуда должен прийти.
Х.7.16.	«Ыӈэ, ына г’амынно?	«Ну же, ну же где он?
Х.7.17.	Гаймат, увик эвыклынэн?	Может, его ушибло?
Х.7.18.	Гаймат, еӄи?» – кочачкаёӈӈывоӈ ынно.	Может, что-то случилось?» – начинает думать она.
Х.7.19.	«Еӄӄым-ӄон в’ача чачкаёӈгыйӈэгэ, в’алю титэ мэлинг’э нэетики», – ынненчеӈ ив’нин ӄылавол, етылг’ын лыгунныкита ӈалвылг’ыӈӄо.	«Что же иногда столько мыслей о тебе, хоть бы поскорей приходил», – однажды сказала мужу, пришедшему в полночь из табуна.
Х.7.20.	«Г’ат в’ачаӄ миӈкые, мыев’ ынав’ут ӈэллы йыплэпав’гыйӈын, ӄэйӈун этынвылг’о яӈволайкэ г’атав’амтым в’аняв’чейык, тит еӄин ив’кэ г’ынынтикынигым.	«Да уж как, ведь табун забота, иначе хозяева начнут понапрасну болтать, [лучше] чтобы ничего не говорили обо мне.
Х.7.21.	Лыгу ыннэну ӄэй г’ылв’ыйняӄо эв’йикэ митики, – ив’нин ӈэвытӄэт. –	Лучше без перерыва хоть целый день без еды буду, – сказал жене. –
Х.7.22.	Омакаӈ гыткайылго тыныйтыльӄыпаннав’, мыев’ в’алю ныг’ыннийкынинэв’ пылакчематгыйӈо».	К тому же на ногах пальцы обморозил, ведь хоть бы зашила ты прорехи в торбазах.
Х.7.23.	Ӈэвытӄэтэ ыннин валомнэн ӄылаволыӈӄо, тойг’оямтав’элг’ыӈӄо, ӈыйкыланьӈывой то эв’ӈывой: «Еккинэв’ аму еӄылги тумгу тыкуннииӈнэв’, еӄӄэ ӄылавол куӄитыӈ».	Жена это услышала от мужа, молодого человека, застыдилась и подумала: «Что же это зачем-то товарищей обшиваю, а муж мёрзнет».
Х.7.24.	Эв’ын кыткыччог’э, омъёг’э.	Уже пришло время наста, потеплело.
Х.7.25.	Тыӈэй тэнмытг’алог’ыӈ.	Вырос март [месяц ложного набухания груди].
Х.7.26.	Г’ылв’ый тыттэль митг’айин.	День очень красивый.
Х.7.27.	Тийкытий гамалмэтг’ачепӈытолэн.	Солнце очень красиво взошло.
Х.7.28.	Тыттэль коматыӈ.	Очень греет.
Х.7.29.	Г’ылг’ыл эв’ын кутгэтыӈ г’ыло.	Снег уже рыхлеет днём.
Х.7.30.	Ев’ъеву ӈыволай лылякалик.	Куропатки начали глаза разукрашивать.
Х.7.31.	Милютэв’ ӈыволай кукукатык.	Зайцы начали кричать.
Х.7.32.	Яёлав’ г’опта ӈыволай	Лисицы тоже начали выглядеть

	тэв’инлыг’ыӈкы витку-ӈын ӄэйӈун янмыӈкы, этэмъюӈкэ.	смирными, если бы захотели их [сейчас] убить, хитро [начали бы себя вести].
Х.7.33.	В’иныкйыӈэв’ ӈыволай таӄвайӈык.	Быки-производители начали отращивать панты.
Х.7.34.	Туйыкйымынтэв’ то пэнв’элу йыннынтаньӈыволай.	Молодые бычки и годовалые самцы выпустили рога.
Х.7.35.	В’энӄоячгэнав’ кымиӈынавъяткинав’ пав’ъёӈволай.	[Вымя] важенок для кормления детей увеличилось.
Х.7.36.	Ӄоягыйкэг’анӄавык, *чаё*тӄэв’лай то ӈанӄо кочоччымав’лаӈ, наковаломӈын, ыно-г’ат ялг’эяӈвоӈ Йыкэй ыявайтыӈ.	Закончив ловить оленей, попили чай и тогда начали собираться, услышали, что будет устраивать оленьи гонки Йыкэй на дальнее расстояние.
Х.7.37.	Кытав’ут етти ӈанэннямкыӈӄо йинны-ӄи мэччытуйӄин г’оля мэтг’аньӈэчг’ылг’ын, кымиӈын Йыкэйын, Кыяв’.	Вдруг пришёл из того стойбища какой-то моложавый мужчина в красивой двойной кухлянке, сын у Йыкэя, Кыяв.
Х.7.38.	Ыннин г’уемтэв’илг’ын, пыкэйӈывок, ӄояткой то маллялӈатэ яев’в’эӈ.	Этот человек, подъезжая, разогнал оленей и <…>
Х.7.39.	Вэтга ымыӈ эналкыллай – ынно энапыӈлатӄэвылг’ын.	Сразу все догадались – он вестник.
Х.7.40.	Наёг’ын, наӄоякылгытван.	Достигли его, распрягли оленей.
Х.7.41.	Коявалнэн митг’аылвылунаӄу то в’энӄоянаӄо.	Использует крупного красавца быка и крупную важенку.
Х.7.42.	«Колё, уечем-ыно в’уччаӄпилляӄыт гачӈыч микнэк г’ынпэланат!» – кумӈати яйналг’ын Якъяӄ ыллывъёӈ Кыявынаӈ.	«Оё-ёй, ведь таких уж точно никто не оставит!» – крикнул встречающий Якъяк племяннику Кыяву.
Х.7.43.	«Эв’ын-г’ат ӄэв’в’аӈ тынкыткытавнат», – иви Кыяв’, эв’в’и гаямыннуӈлин, эв’ын-г’ат колляпыткоӈвоӈ майӈыгыткаылвылоӈ.	«Всё же плохо использую [их] для езды по твёрдому насту», – сказал Кыяв, нарочно <…>, всё же посмотрел на длинноногого быка.
Х.7.44.	Ӈыволай елӄивык.	Начали входить.
Х.7.45.	Ыннанянотынӄал яяӈа наӈвон галак Ӄоялӄотычгэн – ынки ковотытваӈэ ӄэв’в’акыткытӄоячгыт Ӄоялӄотынат, таӈӄилг’ыт, аппулюка, экмыгытката то аӄив’в’акат.	Со стороны самой первой яранги начали проходить, с Хоялхотовой – здесь привязана пара весенних плохоньких оленей Хоялхотовых, худых, маленьких, коротконогих, плохенькие.
Х.7.46.	«Анам ӄок в’оччаӄычгыт миӈкые нылӄыннэт!» – гайӄыачачгылӄэва, иви Кыяв’ то гамгаынэнынайтыӈ лыляпма.	«Ну уж эти куда поедут!» – засмеявшись, сказал Кыяв, на каждого посмотрев.
Х.7.47.	«В’алю-ван в’уччей аму тыямайӈыпэчайвыӈнат – аӈайӄыкачгыт!»	«Ну уж, этих сразу обгоню – скверные!»

Х.7.48.	Камлэлыӈ валг’о Кыявынак ятан ачачгылқэв’лай, еққэ уйӈэ мэки еқин ив’кэ итти.	Вокруг бывшие Кыява только засмеялись, но никто ничего не сказал.
Х.7.49.	Ҩоялқот ятан йыччылқэвэ то эв’ӈывой: «Чама ҩояпэлляқа наянӈыйкылав’гым, инмы тыттэль мэтг’аӈ тынкыткытав’нат».	Хоялхот только покраснел и подумал: «Зачем олешками заставят меня стыдиться, ведь хорошо я их приучил бегать по насту».
Х.7.50.	Игыньӈиник-ҩун тумгу ятан ачачгаллай, уйӈэ еқин ив’кэ эллай: лигы нэкулӈыӈын – Ҩоялқот тыттэль амитка таҩояӈкы.	Поэтому-то товарищи только засмеялись, ничего не сказали: знали – Хоялхот очень умелый содержать оленей.
Х.7.51.	«Митив’ омакатгыйӈын йитыӈ, – иви Кыяв’, ачачгыньчег’анҩавык. –	«Завтра собрание будет, – сказал Кыяв, перестав смеяться. –
Х.7.52.	Ымыӈ гаӈталата.	Все участвуют.
Х.7.53.	Тыттэль амкыка юмэкэтыӈ, гамгаямкыкин ваят то ӈыталг’ын…	Очень много соберётся, от каждого стойбища народ и участник…
Х.7.54.	Г’атав’-ҩун гымнинапилляқыт в’уччей ҩояпэлляқыт инанинпаҩав’чичҩинат ӈыталг’ыйыкыӈ мытыньченьмав’нат», – гымлэ иви Кыяв’ то лыляпи гамгаынэныйыкыӈ то ченэнҩояйтыӈ.	И ведь моих этих олешек очень медлительных для соревнующихся назначили», – снова сказал Кыяв и посмотрел на каждого и на своих оленей.
Х.7.55.	«Анам ыно, йыг’эмикынэк ван муйыкъямкыкиналг’ыйык, ыннэҩнэт-ҩун, ав’нып анам г’амыччу, гымнан-ван уйӈэ элэг’укэ в’утиныйык малыӈ итылг’у ҩояв’», – иви Нутэлҩут.	«Наверно, кого уж с нашего стойбища, что ж, ведь наверно что сделает им двоим, да где уж они, я-то не вижу вот этих лучше оленей», – сказал Нутэлкут.
Х.7.56.	Елҩиви туччетылг’ын энапыӈлалылг’ын.	Вошёл только приехавший вестник.
Х.7.57.	Ынык омакаӈ Нутэлҩут елҩиви.	С ним вместе Нутэлкут вошёл.
Х.7.58.	Ҩуччев’ ымыӈ г’аҩав’лай энанымлавынвыӈ, г’опта Ҩоялҩот.	Другие все отправились приблизить оленей, также и Хоялхот.
Х.7.59.	Ҩун ав’нып, ҩэй Кыяв’ эеткэ, тэньмав’ эчги ҩоягыйкэлай энанымлавынвыӈ.	Ведь тогда, когда Кыяв [ещё] не приехал, специально сейчас ловили оленей для приближения.
Х.7.60.	Пылʰыткук, яллай, ҩояв’ъялай то ымыӈ валг’о оӈалг’аҩав’лай, тит ятавылг’о уттыткукэ ниннэв’.	Закончив, пришли, распрягли оленей все батраки отправились за дровами, чтобы оставшиеся дома не остались без дров.
Х.7.61.	Митив инг’э кыяв’лай, ҩоягыйкэлай то г’аҩав’лай г’ияямкэтыӈ.	На другой день быстро проснулись, поймали оленей и отправились на стойбище, место состязания.
Х.7.62.	Паёчаллай яяк ятан ынпынэв’ то	Остались дома только старики и

	чачамъё то аму чыг’эйчыгэю ӄайыкмиӈу.	старушки и, наверно, несколько детей.
Х.7.63.	Выччаллай яяв’ ӈыяӄ.	Показались яранги четыре.
Х.7.64.	Яявытгый гамалыньчоччымав’лэн ялӈаткэкэн.	Промежуток между ярангами хорошо подготовлен для встречи.
Х.7.65.	Ынаннымайтыӈ кувыччетыӈ майӈыяянаӄо, тэӄын тынупнэӄу, лыган чальг’аӈ итылг’ын, тэӄын в’ача маёлгынаӄо.	Совсем позади видна большущая яранга, словно большая сопка, даже приплюснута, как [бывает] иногда большой холм.
Х.7.66.	Ямкын котваӈ тыттэль мэтг’атванвык.	Стойбище находится в очень красивом месте.
Х.7.67.	Гачыӈӄал кувыччетыӈ тынуппиль гаӄычволэн – оӈалыны.	Слева видна сопочка с кедрачом – место заготовки дров.
Х.7.68.	То ымыӈ ӄолэнаӈӄал митг’аилгылӄынаӄу, ятан ӈаел купылг’ылг’этыӈ митг’ав’аямпиль.	А со всех других сторон красивая большая равнина, да ещё по ней бурлит красивая речушка.
Х.7.69.	Яялв’ынык еппы ӈэллы котваӈ, тэӄын ӄычвомкын.	Среди юрт ещё стадо находится, словно заросли кедрача.
Х.7.70.	Ӄоялв’ынык гэмгэынки малькит ковыччаллаӈ чалюмку г’уемтэв’илг’инэв’.	Среди оленей повсюду едва виднеются группки людей.
Х.7.71.	Ӈано ӈавычӈо кэнав’аньӈаллаӈ.	Это женщины разделывают [оленей].
Х.7.72.	Г’оляв’ яӄам-г’ат ымыӈ гакыччальпылэнав’ ӄоялв’ынгыпыӈ – колг’эяӄоягыйкэлаӈ, тит эчги ынынватӄаннав’ малтаваӈкы г’эяӄояв’.	Мужчины уж все бегают среди оленей – ловят оленей для состязаний, чтобы сегодня в самый последний раз хорошо испытать оленей, [приготовленных для] состязаний.
Х.7.73.	Ӄайыкмиӈу коечвылг’аллаӈ, увикив’ гилӈэллинэв’, унэкэм ӈано г’опта коӄоягыйкэлаӈ.	Дети играют, друг друга привязывают, как будто [они] это тоже ловят оленей.
Х.7.74.	Гамгаынӄо кочепӈытолаӈ уӈэллыг’у, тит татылмачыӈ оттыӈог’ыка ниннэв’.	Отовсюду показались идущие за дровами, чтобы во время праздника в дровах не нуждались.
Х.7.75.	Тэг’и аму уетикив’ накукылгытваӈнав’ – аму гаймат, маӈэннямкыӈӄо мэӈию гэеллинэв’.	Несколько нарт распрягали – видимо, с какого-то стойбища какие-то приехали.
Х.7.76.	Чаймав’ӈыволай гымнин калилг’у.	Начали приближаться [к стойбищу] мои герои.
Х.7.77.	Ымыӈ г’иелӄыллыг’у галалг’аллай.	Всех готовых к состязаниям миновали.
Х.7.78.	Ӈавычӈо то г’атав’ валэлӈытӄэвылг’о явалыӈӄал тайлылай, намалгаланав’.	Женщины и просто любопытствующие с обратной стороны вышли навстречу, очень быстро их миновали.
Х.7.79.	Ыннин Кыяв’ ынаннянотыӈ	Этот Кыяв самый первый

	энанкыччальпатэ яқам ипигиӈати.	пронёсся, прямо в облаке пара.
Х.7.80.	Ынык маллявал энанкыччальпатэ Кайӈылқут.	Чуть позади пронёсся Кайнылкут.
Х.7.81.	То ӈанқо – ымыӈ қуччев’; ынаннявал Ҭоялқотычгын.	А оттуда – все другие, самый последний Хоялхот.
Х.7.82.	Ыннею явал тылэлг’у, тэқын гилул валг’о напэланав’ то амъятваӈа г’иелқыллыг’у ялӈаньӈыволай.	Эти позади шедшие, словно неподвижными оставлены и вскоре будущие участники гонок <…>.
Х.7.83.	«Ынано! Ынано, Кыяв’!	«Ого-го! Ого-го, Кыяв!
Х.7.84.	Кыяв’ қок микнэк ыннеқын!» – кокомӈычейляӈ лыляпылг’у.	Кыяву кто что сделает!» – орали зрители.
Х.7.85.	Ялӈаллай, қояв’ъялай то мэки маӈэнняйтыӈ елқиви.	Встретили, распрягли оленей и кто [куда] по разным домам пошли.
Х.7.86.	Ҭоялқот елқиви Такъяв’ямкылг’атынвыӈ.	Хоялхот вошёл в ярангу, чтобы погостить у Тэкъевовых.
Х.7.87.	Елқучыкун эв’ын-г’ат кув’илвиг’ыӈ ӈылчыко, мыев’ яяӈа ақыпъюка.	Внутри совсем помирает от сырости в дыму, потому что яранга дырявая.
Х.7.88.	Айколав’ тыттэль пэнинэв’, лықвэгиӈкинэв’.	Постели очень старые, в грязи.
Х.7.89	«Амто! Чама!» – комӈаллай ынненнячыко юнэтылг’у.	«Привет! Наконец-то!» – воскликнули этой яранги жители.
Х.7.90.	«Ҭок мытколг’эячоччымав’лаӈ», – иви йинны-қи элгылав’тыынпықлаволычгын, тыттэль лыг’улқыл лықвэйин то мынгыт кэӈъегиӈкинэт.	«Вот, готовимся к гонкам», – сказал какой-то белоголовый старикашка, очень [его] лицо грязное и руки в коросте.
Х.7.91.	Ӈано Тэкъев’.	Это Тэкъев.
Х.7.92.	«Ылв’э! Г’эм чама ӈыюқъети, ыллывэ.	«Надо же! Ну как же <…>, племянник.
Х.7.93.	«Г’амынно-г’ам ынтэ?» – пыӈлой йинны-қи чачамэ, тыттэль гилгылэв’тэв’лин то галлячемъёлэн, ӈано унэкэм Тэкъевин ӈэвытқэт Ычалыко.	«А где же невестка?» – спросила какая-то старушка, совсем седая и с гноящимися глазами, это вроде бы у Тэкъева жена Ычалыко.
Х.7.94.	«Ыно-қун аму пыкийи.	«Уже, наверно, подъехала.
Х.7.95.	Маллявал муйык ныг’аллай, мыев’, мыччаймав’ла, мытылг’эямъяла», – аӈъяй Ҭоялқот ынпыӈавыӈ.	Немного позади нас остались, потому что мы приблизились, <…> », – ответил Холяхот старухе.
Х.7.96.	Ынпыӈэв’ ӈывой *чай*патык.	Старуха стала варить чай.
Х.7.97.	Ынпықлавола кутэнтэйкыӈӈынин яяй, митив’ яваён г’эяяяйыткок.	Старик налаживал? бубен, завтра необходимый для игры в бубен во время состязаний.
Х.7.98.	Амъятваӈа елқиви Мэллё, накунныв’иниӈын ӈыячгайляӈа ляӈэта, – қуллу тыттэль нилгықин то гэмэлилгытэвлин – чакэтытомгын Каляг’аӈын.	Вскоре вошла Мэллё, сопровождаемая четырьмя девушками, – одна очень белая и хорошо умытая – сестра у Каляан.

Х.7.99.	Эчги мэлв’утқэн гэеллинэв’.	Сейчас чуть раньше приехали.
Х.7.100.	Ҕуччев’– кытвылькинэв’ ляӈэв’, уйӈэ гымлэ алаг’укаликылг’инав’.	Другие – обычные девушки, тоже без татуировок на лицах.
Х.7.101.	Вагаллай ымыӈ камлэлыӈ ёёк.	Сели все по кругу полога.
Х.7.102.	Нантыватын ӄамайычг’ын кинуӈвин.	Поставили блюдо мяса.
Х.7.103.	Туччетылг’ыт ӈывогыг’э эв’йик.	Двое недавно пришедших начали есть.
Х.7.104.	«Атаӈӄика-ӄок чычгытг’улу.	«Тощие-то куски мышечного мяса.
Х.7.105.	Ҕыйым-ыно ӄыеӄг’уев’в’ытык, мыев’-г’ат этынвыӈав’нақо эг’умпилгыкэ.	Да откуда возьмёте?, потому что ведь хозяища жадная.
Х.7.106.	Инмы тыттэль гачг’аллинав’ тымъёв’ нанмынав’.	А ведь очень разжиревших оленей забили.
Х.7.107.	Лыгу ӈэяӈ еӄӄэ ӄэняячетык, этун нэнг’ынэв’ъеттык гачг’алаӈа, еӄӄым-ӄун эв’ын», – иви ынпыӄлавол Тэкъев’.	Лучше тогда ведь погостите [где-нибудь], может, накормят вас двоих пожирнее, что ж ведь [поделаешь]», – сказал старик Тэкъев.
Х.7.108.	«Эмэлкэ ӄок, в’ачаӄ миӈкые, эв’ын в’ыйин пыттоӈычг’о игыньӈинив’.	«Да ничего, как же, ведь богачи такие.
Х.7.109.	Экилу майӈыпыттоӈычг’ын, этг’у-ван ынно ныг’умпилгыӄин.	Если очень богатый, то совсем он жадный.
Х.7.110.	Ҕок аму ныеӄг’умпилгыӄин ваятычгын пыттоӈычг’эн.	Ну почему же жадный народец богатый.
Х.7.111.	Ван гымнинэну инеч тыпыттоӈычг’атэкэ, ынанвыг’а мэӈинеч ван валг’о тэнэв’ъетикнинэв’», – иви Ҕоялқот.	А по-моему, [как они] до того разбогател бы я, заодно сколько бы ни было батраков кормил бы их», – сказал Хоялхот.
Х.7.112.	«И, ӄок ӄэйлё! – гайӄыачачга иви чачамэ Ычалыко. –	«Да, уж верно! – со смехом сказала старушка Ычалыко. –
Х.7.113.	Экин-г’ат точчонатгыйӈын ӈыволаткы йыв’эӈэтык!..»	Ещё бы новую жизнь начали открывать!..»
Х.7.114.	«Явач ӄэйӈун ыно оечватгыйӈынақо йитыӈ».	«Вечером ведь большая игра будет».
Х.7.115.	«Культэв’-ӄун наконьчоччымавыйвыӈнав’!» – иви чакэтытомгын Каляг’аӈын Тэккыт.	«Шкуры лахтаков-то усердно готовят!» – сказала сестра у Каляан Тэккыт.
Х.7.116.	«Мэткэ етти Каляг’ан?» – в’иньвэ кучечкэюӈыӈ Ҕоялқот. –	«Может, приехала Каляан?» – про себя подумал Хоялхот. –
Х.7.117.	Пыллым ӄэй еетыӈ – ӈэяӈ еккин…»	Даже хоть и приедет – ладно, что ж…»
Х.7.118.	Энаг’анӄав’лай ымыӈ еӄык.	Перестали все что-либо делать.
Х.7.119.	Ҕоялқот эняячей майӈыяйтыӈ.	Хоялхот пошёл гостить в большую ярангу.
Х.7.120.	Камлэлыӈ йылӈынэн мынгытык ӈыяӄпаёл майӈыёёнақов’.	По кругу насчитал четырнадцать больших пологов.
Х.7.121.	Ымыӈ энаёпатынво койыччаллаӈ	Все места для запекания [мяса]

	ачг’ыкинуӈвата.	краснели от жирного мяса.
Х.7.122.	Гамгаёк камлэлыӈ гатвагаллэн ваят, эмчинин кокычвэльг’аллаӈ.	В каждом пологе по кругу сидел народ, между собой веселятся.
Х.7.123.	Ӄуччев’ ӄымэк колыг’олӄылпытӄыӈталлаӈ, инеч унмык эӈиньмулг’этык.	У некоторых даже лица чуть не лопаются, до того сильно общаются.
Х.7.124.	«Ӄок гачӈыч, гымнин ӄоячгыт ӄыйым-ван ыно гэмгэынинынэк!» – котг’эв’в’ыпчетылг’атыӈ тинэнылг’иеӈылг’ын Алыкку, йинны-ӄи тыттэль ныг’умӄин то ачг’ылпынит.	«Да уж точно, мои олешки не такие как у каждого [из вас]!» – побуждал к спору участник гонок Алыкку, какой-то очень толстый и толстощёкий.
Х.7.125.	Ӄоялӄот вагалэ туйыньӈэчг’ыйык *чаё*лг’ык.	Хоялхот сел к молодёжи, к чаюющим.
Х.7.126.	«Амто!» – комӈаллай туйыньӈэчг’у.	«Привет!» – воскликнули молодые.
Х.7.127.	«Эв’ын-ӄун митив’ мыччатав’аӈвылӈылаӈ.	«Ну уж завтра между собой попробуем.
Х.7.128.	Ӈэяӈ ӄы*чаё* кычвэӈ!»	Ладно, пей чай весело!»
Х.7.129.	«Елг’иеӈ?» – пыӈлой йинны-ӄи ӄэылпытойг’оячек нымэлг’эв’ гэтэӈэтэв’лин, Ӄоялӄотынайтыӈ лыляпма ӄэв’в’аӈ.	«Будешь состязаться?» – спросил какой-то щекастый молодой парень, хорошо одетый, на Хоялхота смотрящий скверно.
Х.7.130.	«Г’атав’-ӄун тыкочоччымавыӈ», – иви Ӄоялӄот.	«Да вот собираюсь», – сказал Хоялхот.
Х.7.131.	«О, о! – гымлэ яӄам ӈаен иви этг’у пэнинкинэк г’аткэӈг’ав’. –	«О, о!» – снова сразу тот сказал ещё по-прежнему недружелюбно. –
Х.7.132.	Пыллым экилу енапэчайвыӈ яӄам мыччичг’ыйтывэӈ, пыкийинаӈу!» – ныӈотыг’ав’ пылᵇыткуй ачг’ыг’оячек – ӈано унэкэм Йыккавав’.	Всё же если оставишь меня, сразу скинем кухлянки, как подъедем! – сердито закончил жирный парень – это вроде Йыккавав.
Х.7.133.	«Ӄок гыммо эӈуйкэйгым, яӄам енаннявачавыӈ», – иви Ӄоялӄот.	«Да я слабый, сразу меня оставишь», – сказал Хоялхот.
Х.7.134.	«Яв’ын, яв’ын, тумгыт ееквылӈыӈи! – тумгу ӈыволай этг’у йинэнг’эӄэчгуӈэв’ӈык. –	«Погоди, погоди, товарищи друг с другом что делать будут! – товарищи начали ещё подстрекать.
Х.7.135.	Ынано, Йыккавав’!	Давай, Йыккавав!
Х.7.136.	Э-че-че, Ӄоялӄот наколвыӈын!»	Э-хэ-хэ, Хоялхота одолевают!»
Х.7.137.	«Ток, лыгу йиннᵇыӈа!» – кытав’ут аму мэӈин кумӈатый.	«Ну-ка, лучше бороться!» – вдруг какой-то крикнул.
Х.7.138.	«Туук! Явын тумгу кояквылӈылаӈ! – кытав’ут кумӈати ынпыӄлавол, вагалма. –	«Ну-у! Что товарищи делают между собой! – вдруг воскликнул старик, сидя. –
Х.7.139.	Лыгу ичг’ыйтывэтэ ӄэллатык.	Лучше кухлянки скиньте.
Х.7.140.	Ван мую нытуйг’эв’, ӄок кэв’лаӈтык, яӄам мыткотваӈволаӈ, яӄам ичг’ыйтывэнэӈу.	А мы по молодости, только скажешь, сразу готовы [бороться], сразу кухлянки скидываем.
Х.7.141.	Ыннин Йыккавав’ ӄутти,	Этот Йыккавав встал, схватил за

	экминнин мынгыета Ӄоляӄот то ив’нин: «Мыныӈто еннʰыӈынвыӈ!»	руку Хоялхота и сказал: «Выйдем бороться!»
Х.7.142.	Ӄоялӄот уйӈэ эг’энӄэткэ итти, яӄам ӈайӈынойтыӈ гымати Йыккававынак маллявал.	Хоялхот не отказался, сразу наружу согласился за Йыккававом чуть позади.
Х.7.143.	«Ван наяньӈояв’ӈывогэ, г’атав’-ӄун гымняӄ, тыяпэннʰыӈ, – гэмгэынинынэк луӄиичг’ылг’э наков’эньвыэв’ӈывоӈын Ӄоялӄот. –	«Если обессилят тебя, тогда уж я наброшусь, – каждый из носящих грязные кухлянки тихонько говорил Хоялхоту. –
Х.7.144.	Кытыл ив’кэ ныкэтгуӄин, уйӈэ-ван ыно экэтгукылг’ин.	Не надо думать, [что он] сильный, нет, ведь бессильный.
Х.7.145.	Тойыӈтонаӈо Йыккавав’ мэлъичг’ыйтывэй.	Только вышедший Йыккавав быстро снял кулянку.
Х.7.146.	Ичг’ын ымкатгогыйӈа г’ылг’ылык мэлынпытӄэв’нин то ӈывой мынгэлгытавылг’атык, гэйӄивэ: «Вач, ӄок ван чыгэгынкыӈ ынав’ут экэтгукэ».	Кухлянку с всей силой в снег швырнул и начал руки растирать, говоря: «Что ж, ну хоть тебя-то посильней».
Х.7.147.	Ӄоляӄот таӈичг’ыйтывата итти то улви.	Хоялхот уверенно снял кухлянку и приготовился.
Х.7.148.	Ваят яӄам-г’ат камлэлыӈ ичг’ыйтывэлг’ык ӈывой игук.	Народ сразу же вокруг снявших кухлянки начал скапливаться.
Х.7.149.	Гамгаынӄо Ӄоялӄотынак коваломӈынэн в’анявылг’о: «Явын, ееквылӈыӈи!»	Отовсюду Холяхот слышал говорящих: «Гляди, что будут делать между собой!»
Х.7.150.	«Уечем-ӄок туччетылг’ын куеӄыӈ-ӄи коӄэнмапэяӈ.	«А ведь новоприбывший что делает-то выглядит красавцем.
Х.7.151.	«Ӄыгит-ӄун, чаӈпынмыняӄу, то чымкычг’ыняӄу-у, гачӈыч г’ыннеӄын, унинынэв’-г’ат ымыӈ ею-ӈэныӈ ковыччаллаӈ.	«Смотри-ка, славный здоровый, [мышцы как] большая кочка, уж точно, что ему сделают, [а] вон у тогошнего-то все дёшево выглядит.
Х.7.152.	Пытилгыг’э.	Сошлись.
Х.7.153.	Ыннин Йыккавав’ яӄам-г’ат малпэнне гыткайтыӈ.	Этот Йыккавав сразу же резко бросился под ноги [Хоялхоту].
Х.7.154.	Мэӈинеч нымыллёӄэн – уйӈэ нэнтын.	Хоть и ловкий – не смог его [опрокинуть].
Х.7.155.	Гымлэ малпэнне, гайӄыйылпычачаньӈыченьӈа, эейвэӄ мынгылӈын Ӄоялӄотынак йыгынин, омакаӈ ӄымэк.	Снова резко бросился, стремясь ударить по щеке, однако [его] руку Холяхот поймал, почти сразу.
Х.7.156.	Гымлэ явалыӈӄал купытӄэтыӈ, тэӄын-ӄун лыгунэнэӄук купытӄычийыӈ.	Снова сзади ударился, словно о большую берёзу бьётся.
Х.7.157.	«Туук! Гынняӄ ӄулвыги! – комӈаллай в’алэлӈылг’о. –	«Ну! Теперь ты держись! – закричали зрители. –
Х.7.158.	Ынняӄ г’ынтав’аӈгэ!»	Теперь он тебя испытает!»
Х.7.159.	Йыккавав’ гэйӄыг’энӄэчг’этэ улви.	Йыккавав нехотя стал в стойку.
Х.7.160.	«Явын, ынняӄ улви!» –	«Погоди, теперь встал в стойку!»

	кокомӈаллаӈ гамгаыӈҭо в’алэлӈылг’о.	– закричали отовсюду зрители.
Х.7.161.	Еҭҭэ мыев’ этг’у пэнинкинэк унмык эголай, лыган ҭутиныйык уйӈэ элэг’укэ йиннʰыӈылг’ыт, мыев’ амъайпа.	Потом ведь ещё больше прежнего толпились, даже некоторым не видно было двух борцов, настолько загорожено [людьми].
Х.7.162.	Ҩоялҭот таӈпэння итти то малеёчга акмэньӈывонэн улвылг’ын.	Холяхот славно бросился и незаметно схватил обороняющегося.
Х.7.163.	Инмы-ван ӈаен коямыллёчг’аньӈыӈ то куеӈтыӈыӈ, эейвэҭ, тэҭын *капка*та экминнин мынгыета то ӈывонэн тиӈук.	Хоть уж тот хотел изловчиться и вырваться, однако, словно капканом зажало руки и начало тянуть.
Х.7.164.	«Аӈайҭыко, тэҭын-ҭок ҭаюю кутаньмикчиӈнин!	«Беда, словно ведь оленёнка <...>!
Х.7.165.	«Ынано, Ҩоялҭот!»	«Вот это да, Хоялхот!»
Х.7.166.	Куеӈтыӈылг’этыӈ Йыккавав’.	Хочет отбиться Йыккавав.
Х.7.167.	Выг’аёк гыткаета экминнин то эмтэйпынэн, йыччилнин инэӈэльҭык.	Наконец за ноги схватил [Хоялхот Йыккавава] и взвалил на плечи, положил на грузовые нарты.
Х.7.168.	Аӈайҭыко!	Беда!
Х.7.169.	Ыннин ваят ҭымэк вэг’ыӈвой ачачгыньчек то кумӈычийык Ҩоялҭотынаӈ: «Акко, гэлгикэтгутвилин тумгытум!»	Этот народ чуть не помирает от хохота и орёт Холяхоту: «Ого, настоящим силачом стал товарищ!»
Х.7.170.	Киткит ҭутти Йыккавав’, гымлэ малпэнне.	Как только встал Йыккавав, снова как бросился.
Х.7.171.	Тыттэль алваӈ гэлилин.	Совсем другим стал [от обиды].
Х.7.172.	Г’атав’-ҭун ялпычачаньӈэ, эейвэҭ уйӈэ итти.	Снова хотел по щеке ударить, однако не смог.
Х.7.173.	Гымлэ копэннʰыӈ, эейвэҭ ҭонпыӈ уйӈэ нэкунтыӈын.	Снова бросается, но всё время его одолевают.
Х.7.174.	Яҭам ваят амҭайгот кукумӈычийыӈ: «Ӈоймачыӈ инеч апэннʰылг’атка!»	А народ только и орёт: «Если слабый, не нужно нападать!»
Х.7.175.	«Гынняҭ ҭулвы!»	«Теперь ты держись!»
Х.7.176.	Выг’аёк аму ӈано ӈотавэ г’аҭапэннʰыйвык Ҩоялҭот то г’атав’амтым алпычачавычыка йыпытҭычыевык, чаӈпынмык яйнаӈ малпэнне малылпычачанэн Йыккавав’ то инэгэю малҭаплонэн гачыӈҭо.	Потом всё же рассердился от бесполезных нападений Хоялхот и просто так, без пощёчин ударил, <...> навстречу резко бросился по щеке резко ударил Йыкавава и вдобавок резко пнул слева.
Х.7.177.	Ҩок, ыннин Йыккавав’ лыган пыче кэв’йий, инеч йыччаюлг’авык то пытҭэти, мэллюлэҭ элҭуткэ итти, – аму ӈано вилук йыпытҭэвык ҭайыпг’эятылгати.	Что ж, этот Йыккавав даже еле поднялся, до того <...> и ударился, не долго простояв, – наверно это в ухо ударил, немного <...>

Х.7.178.	Ыннин ваят, камлэлыӈ валг’ын, ятан ӈывой ачачгыньчек.	Этот народ, вокруг находившийся, только начал хохотать.
Х.7.179.	То Йыккавав’, еппы эмэлычгичеӈэвкылг’ин, нэв’ӈывон: «Кытол-ыно тойлыг’олг’ыӈ ыньӈыг’ан г’ытг’ыпэннʰыка ԛитики!	И Йыккававу, ещё не совсем очнувшемуся, сказали: «Не надо на вновь увиденного так по-собачьи бросаться!
Х.7.180.	Ыно-ԛун ԛайлʰым, тэԛын кычгытг’олэгэ натанмикчиӈги!»	Пусть хоть, словно ты сухой кусок, [так] размяли тебя!
Х.7.181.	Этг’у уйӈэ мэки аяпэннʰыӈка итти, мыев’ лигы нэкулӈыӈын катгогыйӈын Ԛоялԛотын.	Больше никто не хотел наброситься, потому что узнали силу Хоялхота.
Х.7.182.	Ав’нып Ԛоялԛот яԛам эчг’эйпэ, киткит тумгытум ыньӈыг’ан котгайпо лыӈнин.	К тому же Хоялхот сразу надел кухлянку, как только товарища так на смех поднял.
Х.7.183.	Еԛԛэ эв’ын ӈывой вутԛытвий.	Что ж, уже начало темнеть.

8

Х.8.1.	Еннʰыӈыплʰытколай, тэԛын ымыӈ ватԛэнано ныг’аллай Ԛоялԛотынаӈ – эгынкыкэ то эчг’ылӈукэв’ ԛиӈын инмы.	После борьбы, словно все по-другому стали к Хоялхоту [относиться] – приветливо и <…> оказывается, вот.
Х.8.2.	Пыллым йиннʰыӈтумгын тэԛын в’элпонтано ныг’эли, эчг’эпэнаӈо ваятылв’ынэтыӈ чыгэли то аму г’амынно мэтэвкэнайтыӈ тымӈэвэ.	А соперник по борьбе словно прокисшая печенка стал, надев кухлянку в гущу народа влез и неизвестно куда до следующего дня скрылся.
Х.8.3.	«Тоок, мыноечвалламо-о-ок!» – кытав’ут ӈайӈынойтыӈ комӈылԛэв’лай ляӈэв’.	«Ну же, давайте игра-ать!» – вдруг снаружи закричали девушки.
Х.8.4.	Гамгаяӈԛо, тэԛын тагаев’, ӈытолг’аньӈыволай уйичвытԛивылг’у: г’оячеко, ынпыг’оляв’, ӈавычӈо, ляӈэв’ – ԛун валлы аму мачымыӈ ваят, ятан, гаймат, чачамъё то ынпынэв’ уйӈэ уйичвытԛив’кэ.	Со всех юрт, словно муравьи, начали выходить желающие поиграть: парни, взрослые мужчины, женщины, девушки – почти весь народ, только, наверно, старушки и старики не пошли играть.
Х.8.5.	Яԛам-г’ат майӈыятайныняԛок туйумэкэтылг’у уйичвэтԛивылг’у комакаллаӈ.	Сразу же на большой площадке возле огромной яранги только что собравшиеся поиграть собрались.
Х.7.6.	Нэм ёчгыг’оячека накомалкалгоӈнав’ ляӈэв’ то ымыӈ, мэӈию ынкаӈ тылэлг’у.	А озорные парни резко ‘пятнали’ девушек и всех, туда приходящих.
Х.8.7.	Ыннин г’аԛакумӈыняԛу тэԛын-ԛун в’алвымкыкин – ԛуллу га*капкап*лэн в’эллы ԛайыкмиӈа то в’элвыӈэлвылг’ынеԛу, гывалг’ык камлэлыӈ кыг’эйӈэчийыӈ.	Этот гомон, словно [как у] вороньей стаи – одна зацепится в капкане ворона, поставленном детьми и огромная стая ворон, вокруг зацепившейся сильно

		кричит.
Х.8.8.	Чыг’эйчыгэйлэӈэ аму кытав’ут нэеннэт ӈыччеӄ лыгикультэт, гэмэлилӈэллинэт камлэлыӈ ӈилӈэ – энакмэёлго.	Несколькими вдруг принесены две моржовые шкуры, хорошо оплетенные по кругу ремнями – [для] удерживания.
Х.8.9.	Ыннин ёчгываятняӄо камлэлыӈ инэкмити то ӈэччи культэлӄык Ӄоялӄот.	Этот разыгравшийся народище по кругу взяли [шкуру], и сел на шкуру Хоялхот.
Х.8.10.	Наӈвон йилуйвык камлэлыӈ кольталӈын.	Начали качать по кругу шкуру.
Х.8.11.	Ыннин Ӄоялӄот ыявайтыӈ кукэв’йиӈ, ӈанӄо культэк ӄупытӄэтыӈ, гымлэ гычголайтыӈ.	Этот Хоялхот высоко поднимается, затем о шкуру ударяется, снова вверх.
Х.8.12.	В’ача йыг’илгын лыгит ив’тыл кунг’элыӈ, в’ача – еӄӄым гычгол.	Иногда луна словно внизу становится, иногда – слишком высоко.
Х.8.13.	Кытав’ут Ӄоялӄотынак лыг’унин лыг’улӄыл... Каляг’аӈын...	Вдруг Хоялхот увидел лицо... Каляан...
Х.8.14.	Кулляпыӈ ынкайтыӈ.	Смотрит на него.
Х.8.15.	Лылат тэӄын йыноклаӈтэ кытав’ут комэчгэчганьӈэ.	Глаза словно искры вдруг засветились.
Х.8.16.	Ыннин пиӈкучитылг’ын Ӄоялӄот лыган г’иньӈати чаӈэтатык.	Этот прыгающий Хоялхот даже свалился от страха.
Х.8.17.	Ӄинь-г’ат ӈыпэй то инэкмити аньӈыта Каляг’аӈынак.	Сразу сошёл [со шкуры] и взялся [за шкуру] рядом с Каляан.
Х.8.18.	«Амто, титэ-ӄи етти?» – в’эньвыпӈылой ыннин тумгыпиль мучгин.	«Здравствуй, когда же приехала?» – тихонько спросил этот дружочек наш.
Х.8.19.	Каляг’аӈ уйӈэ акумӈатка.	Каляан [была] беззвучна.
Х.8.20.	«Тыкив’в’и, титэ етти?» – гымлэ пыӈлой Ӄоялӄот гайӄылиӈг’айӈата, тэӄын ятэйӈаньӈылг’ын ӄайыкмиӈын.	«Я спрашиваю тебя, когда приехала?» – снова спросил Хоялхот с сердечным стоном, словно готовый заплакать мальчик.
Х.8.21.	Ӄун ван лыгоӈанко эчеӄмэл ӄэйлʰы ӄайыкмиӈын.	В тот самый момент [он] будто и правда [был] мальчик
Х.8.22.	Ван ӈано Каляг’аӈынак мэллеӄын ныг’ив’нин, ӄайыкмэӈычг’энаӈ натэйӈаньӈывон.	Если бы Каляан хоть что-то сказала бы, [Хоялхот] по-мальчишечьи заплакал бы.
Х.8.23.	Ав’нып кытав’ут тылэй ынин ӈэвытӄэт Мэллё.	И ещё же вдруг подошла его жена Мэллё.
Х.8.24.	Ӄоялӄотын лиӈлиӈ ӄымэк чепӈытой, мыев’ иви: «Аму иналкыли ӈэвытӄэтэ?»	[Чьё?] Хоялхота сердце чуть не выскочило, потому что подумал: «Неужели догадалась жена?»
Х.8.25.	Ӄэтэв’ ӈэвытӄэтэ уйӈэ алкылка йыннин, эмэч гайӄыачачга ив’нин: «Пыче ӄам*чаё*тӄэв’, яӈйыг’уй.	Хорошо, что жена не догадалась, [и] даже со смехом сказала ему: «Пока чаю попей, выбывший [из игры].
Х.8.26.	*Чаё*г’анӄавык, гымлэ юйичвытӄивыӈ».	Попив чай, снова поиграешь».
Х.8.27.	Лыг’унин Каляг’аӈ ынки валг’ын, ив’нин г’опта: «Ӄы*чаё*тӄэв’», –	Посмотрела на Каляан, здесь находившуюся, сказала [ей]

	лиги нивын.	тоже: «Попей чай», – не поняла.
Х.8.28.	Каляг’аӈ гайматэ г’айӈав’четылг’ыӈ Мэллёнаӈ.	Каляан согласилась с приглашающей Мэллё.
Х.8.29.	Яӄам кычальпылай Такъявыйыкайтыӈ.	Сразу побежали к Тэкъевам.
Х.8.30.	Тылалай, эв’ын гаӈволэнав’ *чаё*к.	Пришли, уже начали чаевать.
Х.8.31.	Эмв’ыйитвэ га*чаё*лэнав’.	Совсем молча пили чай.
Х.8.32.	*Чаё*г’анӄавык, Каляг’аӈ ӈытой.	Попив чай, Каляан вышла.
Х.8.33.	Ӈэв’йычг’ыт эмыччи елӄив’гыг’и амаякъёйтыӈ.	Супруги совсем одни вошли в сам полог.
Х.8.34.	«Мэткэ, гымлэ юйичвытӄивыӈ?» – пыӈлой Мэллё ӄылаволыӈ.	«Может, снова пойдёшь поиграешь?» – спросила Мэллё у мужа.
Х.8.35.	«Гаймат-ӄун, мынг’уйичвытӄив’ымыӈ, минив’ ынпынэйгым то гыччи минив’ чачамъегэ», – Ӄоялӄот ыньӈыг’ан в’аняватэ, ыкэвут, тит ӈэвытӄэт нэв’ӈывон, ӄычын ӄэйлʰы ынин уйӈэ йинны в’утку атвака.	Может, мы [с тобой] пойдём поиграем, ведь я не старик и ты ведь не старушка», – Хоялхот так сказал нарочно, чтобы жена подумала, что на самом деле у него никого здесь нет.
Х.8.36.	Пылʰыткунин ыньӈыг’ан йыв’анявавык, оммачайпынэн то мачвэйтыӈ мынгылӈын йинэкмитэв’нин, ӄиньг’ач тымӈо нэлӈын, кытав’ут эек в’айӈэ, – мэткэ чинин, мэткэ кытэга йыв’айӈаннэн, гаймат-ӄун, мэӈинынэк-ӈын г’эв’в’и йыв’айӈаннэн…	Закончив так беседовать, обнял её и по направлению к груди руку [просунул] и взял её, и вот не заметили, [как] вдруг жирник погас, – может, сам, может, ветер погасил, а может, кто-то нарочно погасил…
Х.8.37.	Ӈанӄо куйи, ӈытой, гымлэ оечвылг’этыӈ ӄыти.	Потом закончил, вышел, снова к играющим пошёл.
Х.8.38.	Ӈывонэн амлылата энаейык айӈонкэн «эмӈолнаӄо».	Начал только глазами искать давнюю «тоску».
Х.8.39.	Пыкав’нэн лыг’ук уйичвылг’ык.	Не мог увидеть среди играющих.
Х.8.40.	Еӄӄэ аму яӄляӈэт гинэкмийычг’эллинэт, кукультэпиӈкуӈи.	Ещё же какие-то [две] девушки, взявшись в связку [за руки], на шкуре прыгали вдвоём.
Несли Х.8.41.	Выг’аёк аму макипиль пиӈкучитылг’ын малг’иньӈати то ынин тумгытум ынкэлӄык пытӄэти.	Вдруг какая-та из прыгающих с силой рухнула и её подруга об неё ударилась.
Х.8.42.	Ыннин аныӈкокэн эвэв’нилукэ ныг’эли, гэнпыг’ыев’лин тумгынынэк пытӄынво то култэк эмлэв’тэ г’ийык.	Та, глубинная, без движения стала, пришибленная подругой ударом и о шкуру прямо головой попала.
Х.8.43.	Вэтга нэнг’энӄэвын колталӈын йилук.	Сразу перестали шкуру качать.
Х.8.44.	Наллыӄотаньӈывон – лыгума... Каляг’аӈ!..	Стали поднимать [упавшую] – оказалось... Калан!..
Х.8.45.	Витку куечгичеӈэв’ӈыӈ.	Только начинает приходить в себя.
Х.8.46.	«Ӈэяӈ, ӄыллалагыткы кыёянвыӈ, тит ӈанко энпийкылэв’кэ	«Хватит, несите [её] в просторную ярангу, чтобы там

	нытвайкэ», – мэки аму кумӈати.	не душно было», – кто-то крикнул.
Х.8.47.	Вэтга Ӄоялӄотынак то Тэккытынак нэкмитын, ӈакые нэллэн.	Сразу Холяхот и Тэккыт взяли её, туда отнесли.
Х.8.46.	«Ӈэяӈ, ӄыллалагыткы кыёянвыӈ, тит ӈанко энпийкылэв’кэ нытвайкэ», – мэки аму кумӈати.	«Хватит, несите [её] в просторную ярангу, чтобы там не душно было», – кто-то крикнул.

9

Х.9.1.	Ӈывой эчгатык.	Начало светать.
Х.9.2.	Ыно-г’ат тылаӈвой, чаймав’ӈывой ипа ӈано г’ылв’ый гаймыӈтокэн, кычвэӈтокэн чав’чывэн.	Вот и подходил, приближался этот день желанный, веселья чавчувенов.
Х.9.3.	Экин-г’ат, ӈавычӈо-яялг’о мэлганьӈыволай.	Что ж, женщины-хозяйки разожгли огонь.
Х.9.4.	Гамгаяӈӄо ӈыволай йыноклаӈо чепӈыток.	От каждой яранги начали искры выскакивать.
Х.9.5.	Гамгаяӈӄо кытав’ут амымкатыӈ ӈытолг’ын ныг’алӈывой.	Из каждой яранги вдруг умножаясь [народ] выходящий появился.
Х.9.6.	Амъечганьӈа ӈэллы нанняйтатын.	На рассвете табун подогнали домой.
Х.9.7.	Вэтга ӈыволай ӄоягыйкэк то ӄоянмыткок.	Сразу начали ловить оленей и забивать оленей
Х.9.8.	Экин-ӄун ӈынвычгаё колг’эялаӈ то мыкъян – ӈыталг’о.	Ох, и многие участвуют в гонках, а большинство – пришедшие.
Х.9.9.	Тымъён амкыка нанмыткон, лыган ёйытконы кувулӄыетыӈ ӈавычӈа инэв’эньӈылг’э.	Туш много забили, даже место [забоя] при стаде темнеет от женщин, разделывающих [туши].
Х.9.10	Нэплʰыткунэв’ тымъёв’ йыв’эньӈык.	Закончили туши разделывать.
Х.9.11.	Г’иелг’у г’аӄав’ӈыволай.	Участники гонок отправились [к месту старта][1].
Х.9.12.	Мучгин тывыйвылг’ын Ӄоялӄот ынынняв ал г’эӄэви.	Наш герой повести Холхот совсем сзади отправился.
Х.9.13.	Ӈавычӈо яӄам-г’ат чинин кочоччымавылг’аллаӈ: кококайвылаӈ, йилӄу эммытӄилинэв’ нэкутэйкыӈнэв’.	Женщины уже сами готовятся: варят в котлах, каши прямо жирные делают.
Х.9.14.	Ыннин этынвылг’ынякӄо тинэнылг’иеӈылг’ынэӄу, г’омнанӄы – Екайняӄо, уйӈэ элг’иекэ.	Этот большой хозяин, устроитель гонок толстопузый – Йикэйище, не состязается.
Х.9.15.	Эгыньӈэнэчгын г’омъелӄыпыттоӈычг’ычгын	Такой-сякой толстый богач разве стал бы состязаться.

[1] Место старта гонок на оленьих упряжках обычно находится достаточно далеко от стойбища, например, старт гонок на оленьих упряжках в пос. Хайилино располагается примерно в 30 км. от посёлка (*Примеч. Е. П. Прониной*).

	гинив’ут ныг’иен.	
Х.9.16.	Ынно эмъивэ: этун ӄачгывачг’а паёч то ачг’ыянво кинуӈвав’ нэекминьӈынэв’.	Он только и думал: не дай бог, бедняки лишнее да с жирных мест мясо возьмут.
Х.9.17.	Ынан лыгэг’эяйтылг’о койылӈыӈнэн ятан мэӈию эйыкван мэтг’аӈ гэтэӈэтэв’линэв’.	Он настоящими гонщиками считал только [тех], которые подходяще, хорошо одетые.
Х.9.18.	Ван ӄуччев’ ынык «эв’йигилилг’у», эмг’у-ӄун ӄэй-нэм нуӈмитг’агитата.	А прочие для него «ищущие поесть», [на них] даже пускай бы хорошо и не смотреть.
Х.9.19.	Эчги-в’ут яӄпилляӄу танӄэянвыпэлляӄа нанг’ыматайкынэнав’, – ӈано ынкакычг’энаӈ, Екайыначг’энаӈ, тыттэль опычкын эмэлкэ.	Даже если какой-то кусочек тощего мяска и возьмут, – это по его, Йыкаеву [мнению], даже очень в итоге хорошо.
Х.9.20.	«Ӄэчыкин туйык аньӈыта ыччи ӄачгывачг’ын пыттоӈычг’ын ныг’ытванат.	«Разве с вами рядом бедняк и богач были бы.
Х.9.21.	Ӄачгывачг’ын аӄив’в’акимитг’ака, уйӈэ ынин йинны атвака митг’айин.	Бедняк плохо одет, ничего у него нет красивого.
Х.9.22.	Пыттоӈычг’ын амалкимитг’ака, ымыӈ йинны аммэтг’аӈ, ӄыйым йинны ныпкав’нэн лыг’ук.	Богач хорошо одет, всё что [есть у него] только красивое, нет ничего, чего бы не смог найти [пожелать].
Х.9.23.	Ынык ковэталлаӈ аӄоякылг’о, уйӈэ ынно атгыматка вэтатык.	У него работают безоленные, он не желает работать.
Х.9.24.	Эмг’у-ӄун эпчивыйвыкэ, пыттоӈычг’ын ӄыйым ныпкавын мэлгытаньӈык вэлыткоӄлаволык пылэпатык.	Да что зря болтать, богач не не сможет с русскими с торговцами поладить.
Х.9.25.	Игыньӈиник ван ӄачгывачг’о ӄэй нуӈгитэтэ».	Поэтому-то на бедняков хоть не смотри».
Х.9.26.	Ӈано ӈанкалг’атык ыньӈыг’ан ымыӈ пыттоӈычг’о кочачкаёӈӈыволаӈ.	Это тогда так все богачи думали.
Х.9.27.	Ыннаннянот нэтэйкынэв’ инэлвэту, тит атг’ылӈывока тинэнылг’иеӈылг’у то тит ниӈвиту, лымӈэналг’о г’эяйтылг’ыйык нэв’йинэв’, тит кытыл в’утиннямкык апэлатка.	С самого начала совершили жертвоприношение, чтобы не болели устроители гонок и чтобы злые духи, сопровождающие участников гонок поели, чтобы в этом стойбище не остались.
Х.9.28.	Гамгачачамъя нэкминнэв’ ӄамав’ то ӈытолай.	Каждая старушка взяла миску и вышла.
Х.9.29.	Камлэлыӈ яяк ӈыволай инэлвэтык.	Вокруг яранги начали совершать жертвоприношение.
Х.9.30.	Ӄуччев’ инэлвэту нэкуниӈлыӈнэв’ яӄам яялӄэтыӈ.	Они жертву [жертвенную пищу] бросали прямо на покрышку яранги.
Х.9.31.	«В’ото, ниӈвиттую, ыно мыткэналваллаӈтык.	«Вот вам, злые духи, ведь мы приносим жертву вам.

Х.9.32.	Ыно-ӄун гаяйвачаньӈыволата мойыкэтынвылг’ыӈ».	Теперь уж жалостливы будьте к нашему хозяину».
Х.9.33.	Елькучыку наконьчоччымавыйвыӈнав’ яяё, эчги яваёв’ г’эяяяйыткокэнав’.	Внутри яранги тщательно готовили бубны, сейчас для использования при игре на бубнах во время оленьих гонок.
Х.9.34.	Нэкунэв’ъетыйвыӈнэв’ уттыг’уемтэв’илг’у.	Старательно кормили деревянных людей [идолов].
Х.9.35.	Мэлькытыл ӈыволай ейвэтэтык киӈуӈвата.	Как раз уже начали делиться мясом.
Х.9.36.	Гамгатымъёӈӄо ымыӈ ӄамав’ накоӄайэнаёӈнав’.	От каждой туши во все миски по чуть-чуть положили.
Х.9.37.	Тэкъев’ ков’алэлӈатыӈ ейвэтэтылг’ык.	Тэкъев наблюдал за делящими.
Х.9.38.	Ӄамав’ ыньӈыг’ан гэччиллинэв’: мыяӈӄал – пыттоӈычг’энав’, гыевӄыӈ эмэйыӈкэ то амитг’ака, ачиматымчыкылг’инав’; ӄолэнаӈӄал – ӄэв’в’аӄамачго амалваӈ итылг’у, ӄуччев’ гачимаччийлинав’, гэвэлтычийлинэв’.	Миски так поставили: с правой стороны – богачей, большие и красивые, совсем не оббитые, с другой стороны – дрянные плошки, всякие разные, некоторые сильно оббитые, кривые.
Х.9.39.	Ымыӈ-йин Такъявычгынак кумэлгитэӈнин, кинуӈвав’ йыччиллыг’у ӄамак.	Всё это Тэкъев пристально разглядывает, [куски] мяса разложены в миски.
Х.9.40.	Ӈычвынгыйӈо ӈавычӈо ейвэтэтылг’у: ӈыяӄ амачг’ыӈойӈо, ӈыёӄ мачвэӈыткыно то ымыӈ маллянво наёнав’ Екайынаӈ ӄуччев’ мыллыӈэн ӈойӈо то ымыӈ маллянво наёнав’ Яковынаӈ, Йыккававынаӈ, Нымыллэнаӈ.	Обидно женщинам делящим: четыре очень жирных хвоста, три грудины и всё получше положили Йыкаю, другие пять хвостов и всё лучшее положили Якову, Йыккававу, Нымылли.
Х.9.41.	Ӄотэнӄамалв’ыныӈ накоёӈнав’ яӄам-г’ат ятан эмыянво – ынмэтг’улу то ымыӈ яӄӈайӄыяны.	Во всю остальную кучу мисок положили без разбора хоть что – куски <...> и всякую дрянь.
Х.9.42.	«Еӈэт в’отыно мыткоӄамэтваӈвоӈнав’ ынняӄычго», – эвыӈ Яков лыгэмайӈыпыттоӈычг’ын.	«Что ж такое, вот угощаем этих», – сказал Яков, по-настоящему большой богач.
Х.9.43.	«Ӄок ван ыннею атгымкив’ вэтатык, ӄэй-нэм эв’йилг’эткэ еллайкэ», – эвыӈ Нымылли, Яковэн ынтыв’ылпи, янот элвэлг’ын пыттоӈычг’ын, эчги ӈавытӄатыӈӄо копыттоӈычг’атыӈ игыньӈиник этг’у-ван г’оптойӈа алляпкылг’ин ӄачгывачг’ыйыкыӈ.	«Ну, уж эти не старательны работать, пусть бы и не ели нечего», – сказал Нымылли, у Якова зять, прежде не бывший богачом, сейчас от жены разбогател, поэтому уж совсем не смотрит на бедняков.
Х.9.44.	«Г’иелг’у чепӈытолай!» – кытав’ут комӈылӄэв’лай ӄайыкмиӈу ӈайӈынойтыӈ.	«Гонщики показались!» – вдруг закричали дети на улице.
Х.9.45.	Яӄам-г’ат эв’йилг’у пыче ӈытолай ымыӈ.	Сразу же кушающие пока вышли все.

Х.9.46.	Г’иелг’у витку кочепӈытолаӈ.	Гонщики [пока] только показались.
Х.9.47.	Акко, котгэлэв’лаӈ тумгу!	Ого, <...> товарищи!
Х.9.48.	Ычгэльвыӈ увикив’ ӈыёчгайляӈа накогалайвыӈнав’: Йыккавав’, Ӄоялӄот то Кайӈылӄут.	Между собой сами втроём друг друга перегонят: Йыккавав. Хоялхот и Кайнылхут.
Х.9.49.	Чымӄып эмтэг’иютэ колалаӈ.	[Отставшая] часть лишь по нескольку двигаются.
Х.9.50.	Ӄуччев’ эмыннэнюлг’у гэнг’эллинэв’.	Другие совсем по одиночке стали.
Х.9.51.	«Явын, явын!» – кокомӈычейляӈ в’алэлӈылг’о.	«Ну же, ну же!» – орали зрители.
Х.9.52.	Амъятваӈа янотылг’о амав’нып ныг’аллай ялӈатынвык.	Вскоре первые всё же стали [приближаться] к месту встречи.
Х.9.53.	Ынаннявал кулэӈ янотылг’ык Ӄоялӄот, то ынаннянот – Йыккавав’.	Самый последний идёт из первых Хоялхот, а самый первый – Йыккавав.
Х.9.54.	«Ынано, Йыкка!» – кокомӈаллаӈ гамгаыӈӄо в’алэлӈылг’о.	«Вот это да, Йыкка!» – кричат отовсюду зрители.
Х.9.55.	Гымлэӈ в’ут ялӈатынвык Ӄоялӄотынак ав’в’авыӄмэлӈатык йыӄуӈъюв’нин тумгыт.	Опять тут на финише Хоялхот слева обогнув?, обогнал двух товарищей.
Х.9.56.	Эмынно пыкийи ойпыӈ.	Только он прибыл к призу.
Х.9.57.	В’утку нипыттоӈӄэн ойпыой – яёл то ӄояӈа – ымыӈ ынней Ӄоялӄотынаӈ.	Здесь богатый приз – лиса и олень – всё это для Хоялхота.
Х.9.58.	«Ӄаявычгын, Ӄоялӄот!» – кытав’ут комӈылӄэв’лай ею-ӄи лыӄваалымгыкэлг’ычго.	«Мурашки по коже, Хоялхот!» – вдруг закричали какие-то в грязных кухлянках без капюшона.
Х.9.59.	«Унэкэм ӈано г’омнанӄыпыттоӈычг’ычго ныг’ыӈточгатэкынэнав’», – в’иньвэ аму мэки иви.	«Будто бы эти толстопузые богачи смогли бы выйти [победителями]», – незаметно кто-то сказал.
Х.9.60.	Мэӈин пыкийлыг’ын эв’ын пыче копӈылоӈ – мэки ӈытой.	Каждый прибывающий, прежде всего, спрашивал – кто вышел [вперёд].
Х.9.61.	Аӈэньмыгыйӈо! – ӄуччев’ г’иелг’у пыкийлыг’у, ӄутинычгин пактылӈыӄало г’иеуетикинэв’ уйӈэ, лэв’ту уетикинэв’ ганымлэчг’ав’лэнав’.	Зрелище! – некоторые гонщики подъезжающие, у других – одного из полозьев[1] на гоночных нартах нет, головы нарт раздроблены.
Х.9.62.	Киткит ымыӈ пыкэйляй г’иелг’у, вэтга Ӄоялӄот ичг’ыйтывэ.	Как только все прибыли участники гонок, сразу Хоялхот кухлянку снял.
Х.9.63.	«Ток, ван гайматык, ӄэнапэннʰылатык! – иви ынно.	«Ну, [кому] хочется, нападайте на меня!» – сказал он.
Х.9.64.	Яӄам-г’ат пэнне Кыяв’, кымиӈын Йыкэйын.	Сразу же бросился Кыяв, сын Йыкэя.
Х.9.65.	Колё, тумгыт пытылгыг’э!	Ого, товарищи <...>!

Х.9.66.	Туйинэкмитвылӈэ, ыннин Кыявычгын нымалынгыткэлӈыӄавын.	Только схватились друг с другом, этого Кыява резко за ноги [словно] подвесил.
Х.9.67.	Яӄам туйнинпаӄавык, г’энӄэви пэннʰык.	Сразу только успокоил, прекратил нападать.
Х.9.68.	Еӄӄэч-г’ам в’утиннинн^ьыӈкы Ӄоялӄотынак янныкав’нэн ымыӈ ӄэюгитэчитылг’у.	Что ж, в этой борьбе Хоялхот проучил всех <…>.
Х.9.69.	Эмг’у-ӄун, киткит Кыяв’ йыӈуев’нин, г’ат уйӈэ мэки ив’кэ итти: «Тыг’ыпэннʰын ыннин».	Что ж, как только Кыява обессилил, тут уж никто не думал: «Нападу-ка на этого».
Х.9.70.	Пылʰытколай йиннʰыӈкы.	Закончили бороться.
Х.9.71.	Ӈыволай елӄивык.	Начали входить.
Х.9.72.	Эв’ын-г’ат лыгоньпыттоӈычг’о уйӈэ элгиэӈиньмулг’эткэ, мыев’ ычгин ӄайтумгын нэмэйӈынӈуевын, то ыччу ван этг’у-ван эӈуйкэ ныпэннʰынав’ ынэнычгынаӈ лыӄваалымгыкэлг’этыӈ.	Тут уж самые богатые совсем не веселясь [были], потому что их родственника так сильно одолели, да они ещё слабы нападать на этого в грязной кухлянке без капюшона.
Х.9.73.	Пыллым ялӄэв’лай – ватӄэн ёнатгыйӈын – ымыӈ г’эйыкванчыг’о ыннанэкаӈӄал тайлылай, ымыӈ маллянпичгын эмычгин.	Всё же вошли – другая жизнь – все благополучные на одну сторону передвинулись, вся хорошая пища лишь их.
Х.9.74.	Накояваӈнав’ амитг’ака кимитг’ав’, гатвагаллэнав’ мэтг’амайӈыёняӄок, – ымыӈ йинны амитг’ака то этуйкэ.	Носят красивую одежду, сидят в красивом огромном пологе, – всё, что [есть у них], красивое и новое.
Х.9.75.	Ӈэвытӄэту ымыӈ мэтг’акалэлг’ыаньӈэчг’ылг’о, кычв’ыю лыган иччыкэ, мыев’ ымыӈ мылляӄа гатанмитг’аӈлинав’, пылаку ымыӈ амитг’ака.	Женщины все в красиво расшитых кухлянках, волосы даже тяжелы, потому что все разными мелкими [бусинами] украшены, обувь вся красивая.
Х.9.76.	В’отэнӄал ачачгыняӄо, эӈиньмынеӄу – амкыка ӄояв’ – ымыӈ йинны ятвайкэ…	С этой стороны хохот, интересище – много оленей – всё, что [нужно] будет...
Х.9.77.	Ӄонпоӈ?..	Навсегда?..
Х.9.78.	Ӄолэяӈӄал – лыӄвээлымгыкылг’ылв’ын.	С другой стороны яранги – группа [тех, кто] в грязных кухлянках без капюшона.
Х.9.79.	Пэтыкагав’лёлг’ылв’ын ӈавычӈо.	В старых кухлянках группа женщин.
Х.9.80.	Яяӄал эв’йив’кэ – етэму гатыӈлалэнав’, ёёв’ аӄив’в’ака то аппулюка, ганамыӈъяв’лэнав’ тэӄын ӄытэпу ыннэ.	Эта сторона продуваемая – шкуры для покрытия истрёпанные, пологи скверные и маленькие, заполненные [людьми], словно запоры рыбой.
Х.9.81.	Ымыӈ *чаё*тӄыёлго аӈайӄыка.	Все чайные доски дрянные.
Х.9.82.	Ко*чаё*лаӈ чымӄып ӄамата – ӈано ӄылэтык.	Чай пьют часть [людей] из мисок – это от нужды.

Х.9.83.	Митг’алгулгылг’у ко*чаӄар*олаӈ то ко*ӄлев*олаӈ.	Красиво одетые сахар едят и хлеб едят.
Х.9.84.	Лыӄвээлымгыкылг’у ко*чаё*лаӈ нилгыг’эв’, ӄымэк йыг’эмэчеммимлэ.	В грязных кухлянках без капюшона чай пьют белый, почти как обычная вода.
Х.9.85.	Ӈыволай яяйыткок.	Начали играть в бубен.
Х.9.86.	Яӄам-г’ат яяӈа ӄывав’ӈывой яяйытколг’а, – инеч амкыка – ымыӈ котгэлэв’лаӈ вэллаӈ.	Сразу же яранга заполнилась играющими в бубен, – до того много – все <…> стоя.
Х.9.87.	Ыйкыӈ яяйыткок гаймыӄаво гантываллэнав’ ӄоялав’то энв’эньӈыкылг’инэв’ гав’ынналгыма.	Им во время игры на бубне <…> поставлены оленьи головы неразделанные со шкурой.
Х.9.88.	Ӄайытвалг’атык ыннею лэв’ту накэмлытг’ыткоӈвоӈнав’, тит ӈано ыччу «апг’ака» то яяйытколг’о «апэлгыкыв’в’атка» (г’атав’ эв’ын-г’ат амкыка яяйытколг’о койынгыэв’в’эчеӈволаӈ).	Чуть погодя эти головы поливали водой, чтобы они «пересохли» и у играющих в бубен «не пересохло горло» (но всё же многие играющие в бубен залпом пьют).
Х.9.89.	Ӄоялӄотычгын эӄэлеӄ аму гаяӄычгаллэн – г’ат уйӈэ ив’кэ китыӈ «тыг’ыяяйыткок» – уйӈэ аяяйыткокылг’ын.	С Хоялхотом непонятно что происходит – даже не думает «поиграю-ка я в бубен» – не играет в бубен.
Х.9.90.	Эмэч эмӈут туйыньӈэчг’ытумгэ яяйытколг’а эмӈут ачачго лыӈнин гэйӄивэ: «Аӈаӈылг’у куенг’элӈын?»	Даже постоянно молодые ребята, играя в бубен, постоянно смеются со словами: «Шаманом хочешь стать?»
Х.9.91.	Ӄэй ыньӈыг’ан ков’аняваньӈывоӈ, уйӈэ ван ынав’ут ив’кэ кэньӈывоӈ.	Хотя так болтает [кто-то], ничего на это не говорит [Хоялхот].
Х.9.92.	Эмэч ӈэйӈэйык тыттэль коемгымганьӈывоӈ эмынно кивык.	Ещё осенью очень боялся один ночевать.
Х.9.93.	Кэв’ӈывоӈ: «Этун ниӈвитэ наяёг’ыгым».	Подумал [тогда]: «А если злые духи меня хотят настигнуть».
Х.9.94.	Ӄэй инмы уйӈэ титэ амъяйв’ачыӈ аёг’ыка нэнтын ниӈвитэ, ӄэй коемгымганьӈывоӈ.	Хоть ведь никогда просто так не настигали его злые духи, хоть [и] боялся.
Х.9.95.	Пыллᵇым в’ача увик копӈылоӈвоӈнэн: «Гэеӄлинэв’-ына еӄӄэ ниӈвиту эвыччыкылг’инэв’ то уйӈэ титэ микнэк элэг’укэ гэнтылинэв’?»	А всё же иногда себя спрашивает: «Почему же злые духи невидимые и никогда никто не видел их?»
Х.9.96.	Пыӈлогыйӈын увикин, яӄам чинин котвыӈнэн овэкэӈ, эмг’у-ӄун ӄэй пыче кэв’ӈывоӈ уйӈэ, анам, атвака ымыӈ ею эвыччыкылг’инэв’: ниӈвиту, калаг’ав’, этыны…	На вопрос свой, сразу сам сказал себе, хоть раньше и думал, [что они есть], наверно, их всех их нет невидимых: злых духов, потусторонних существ, бога…
Х.9.97.	Эв’ын выг’аёк яноткэн чечкэюӈ конылэӄтаньӈынэн.	Уже потом первую мысль вернул.

Х.9.98.	Еӄӄэ яяйытколг’о яӄам-г’ат гэчгичеӈэв’линэв’, котгайтыяяйытколг’аллаӈ, ыччи амӄайгот калаг’аткулг’атык.	Что ж, играющие на бубне сразу же оживились, прыгают, играя в бубен, и словно общаются с потусторонними существами.
Х.9.99.	Ыннин яяӈа ӄымэк наконпыткыӈтав’ӈын мылав’ъяяйытколг’а…	Эту яранга даже чуть не лопается от танцоров, бьющих в бубен…
Х.9.100.	Яяйытколг’о пылʰытколай-г’ат, эв’ын тийкытий ялӄэв’ӈывой.	Играющие на бубнах закончили, [когда] уже солнце зашло.
Х.9.101.	Ӄинам киткит пылʰытколай г’омнанӄыав’ъелг’атык пыттоӈычг’ык яяйытколг’о, мэв’эччог’ыӈвой.	Лишь как только закончили объедаться у богачей, бубнисты, начало смеркаться.
Х.9.102.	В’утӄытвик уйӈэ йинны иткэ.	В темноте ничего не было [не происходило].
Х.9.103	Ятан г’эйыкванчыг’о *кочер*ык ныг’аллай.	Только благополучные в карты стали [играть].
Х.9.104.	Митив’ мэйӈынкыеп ӈэллы нанняйтатын.	На другой день рано утром табун подогнали домой.
Х.9.105	Г’эяйтылг’о ымыӈ яйтытколай.	Приехавшие участники гонок все возвратились домой.
Х.9.106.	Ӄоялӄот, ӈытолг’ын, яйтэ гэӈэвытӄэтэ пэнинкинэк.	Хоялхот, вышедший [победителем], возвратился домой с женой по-прежнему.
Х.9.107.	В’алю ыннаннʰыг’илгыӈ нымэлг’эв’ еюнэтыӈ, нымэлг’эв’ ев’йиӈ – ӄояняӄо экминнин, – яваӄой нып ытг’уӄин юккы.	Хоть один месяц хорошо поживёт, хорошо поест – большого оленя взял, оленя крупного для еды.
Х.9.108.	То еван яёлнаӄо, – евилʰыткуӈ, – ячаякмэтыӈ то я*чаӄар*акмитыӈ.	Да ещё большая лисица, – продаст, – чай возьмёт и сахар возьмёт.
Х.9.109.	Мыев’ ван ынно еӄылги ныӈвон тагыйниӈык этынвылг’энав’ ӄояпэлляӄо яв’ъепӈыгыйӈо, еӄылги овэкэӈ ныӈвон еӄӄым гыматык.	Ведь он разве начнёт охотиться, хозяйских олешек охраняя, лучше для себя начал бы больше стараться.
Х.9.110.	Витку пыкэйляй г’эяйтынвыӈӄо, яӄам-г’ат туйыпкийинаӈу яйнай ычгин этынвылг’ын Нутэлӄут.	Только пришли с места проведения гонок, сразу же только прибывших встретил их хозяин Нутэлкут.
Х.9.111.	«Амто! Эйӄыкэ яллатык!» – кумӈати ынно.	«Привет! Быстро приехали!» – крикнул он.
Х.9.112	Ӄоялӄот яӄам тав’аёӈаӈъяй этынвылг’ыӈ.	Хоялхот сразу попробовал ответить хозяину.
Х.9.113.	Ӈанӄо этынвылг’а пыӈлонэн Ӄоялӄот, чыг’эӈэт итти г’иек.	Тогда хозяин спросил Хоялхота, как [он] был на гонках.
Х.9.114.	«Акко, нып ыттоӈг’ав’ ӈытой!	«Ого, богато вышел!
Х.9.115.	Мэткэ, ӈыточг’о итык, йинэйылыӈ яёл?	Может, будучи победителем, отдашь мне лису?
Х.9.116.	Аноёг’ык *япон*ыӈ имылвилу тыг’эйылын.	С наступлением весны японцу за водку отдал бы её.
Х.9.117.	«Э, ӄок альваӈ, ӄэкмит», –	«Да, уж ладно, возьми», –

	йыкчавэ ӄуллу аӈъяк.	поторопился тот ответить.
Х.9.118.	Этынвылг’а, тэӄын эв’ын ынин, ынӄо гымлэ еӄин эйив’ӈыкэ, экминнин мэтг’аяёлняӄо то йыг’эӄэвэннин энаӈайтыӈ ёмкавынвыӈ, тит ӈанӄо мэтг’аяёлналгын нуг’этики ятылг’ыӈ вэлыткоӄлаволыӈ *япон*ыӈ.	Хозяин, словно уже его [лиса], снова ничего не говоря, взял красивую лисицу и отправил [её] на грузовые нарты спрятать, чтобы там красивая лисья шкура ждала бы приезжающего торговца японца.

* *

Х.9.119.	Ынки тыплᵇыткун калик Ӄоялӄотын ёнатгыйӈын, ынин ӈав’тыӈгыйӈын, ынин то ыныкӈэвытӄэтин вэтатгыйӈын.	Здесь я закончу описывать Хоялхота жизнь, его женитьбу, его и его жены работу.
Х.9.120.	Г’ам Каляг’аӈ?	А Каляан?
Х.9.121.	Куеӄыӈ ӈаен яйв’ачгыйӈыляӈэпэль?	Что делает эта бедная девушка?
Х.9.122.	Ынкыеп мэтг’аляӈэпэлляӄа йынныголаннэн г’аӄачачкаёӈылг’атгыйӈын Ӄоялӄотынакъет то эв’ӈывой: «Пылӈав’тыӈэ, мыев’ миӈкые?..	Давно красивая девушка <…> плохую мысль о Хоялхоте и подумала: «Раз женился, что сделаешь?..
Х.9.123.	Эмг’у-ӄун гымнан мыгэтаӈвон, миӈкые тыкугитэӈын ымыӈ ваят – йыг’атомгычг’энаӈ...»	Теперь уж я буду относиться к нему, как отношусь ко всему народу – по-дружески...»
Х.9.124.	Ыннин ымыӈ калилг’ын гымнан ёнатгыйӈын гиллин 1917 гэвэгыйӈык.	Эта вся описываемая мною жизнь была в 1917 году.
Х.9.125.	Мэткэ лыг’олаткы, мэткэ еёллаткы ёнатгыйӈын Ӄоялӄотын то ынин вэтатгыйӈын?	Увидели ли вы, поняли ли жизнь Холяхота и его работу?
Х.9.126.	Мэткэ еёллаткы, еӄыӄйит пыттоӈычг’о нып ыттоӈг’ав’ коёналлаӈ?	Может, поняли, почему богачи богато жили?
Х.9.127.	Мэткэ еёллаткы, еӄыкйит ӄачгывачг’о коӄачгываёналлаӈ айӈон?	Может, поняли, почему бедняки бедствовали раньше?
Х.9.128.	Чамъяӄ пыттоӈычг’о айӈон кэв’ӈыволаӈ ӄачгывачг’ыйыкыӈ: «Тую коӄачгываёналлаӈтык, мыев’ нылумӈытую вэтатык.	А ведь богачи раньше говорили беднякам: «Вы бедствуете, потому что ленивы работать.
Х.9.129.	Мую нып ыттоӈмоё, мыев’ нытгыммую вэтатык.	Мы богатые, потому что мы старательны работать.
Х.9.130.	Ӄояпэлляӄо мыткояйтаӈӈывоӈнав’ тымык.	Олешек мы бережём убивать.
Х.9.131.	Кимитг’ав’ ыннэннюв’, титэ мынып лᵇыткунэв’ явак».	Одежды одни и те же [носим], [до тех пор], пока не закончим носить».
Х.9.132.	Ӄэйлё, янг’ав’ – точгынан ӄояв’ яйтаӈлаткы тымык	Да уж, верно – вы оленей бережёте забивать для батраков-

	валг’ыйыкыӈ-ӄачгывачг’ыйыкыӈ!	бедняков!
Х.9.133.	Ван тую в’ыйин мэлпичгэ ятан ёналлатык.	А вы ведь хорошей пищей только жили.
Х.9.134.	Ымыӈ ӈайӄыян тымъёкэн – валг’ыйыкыӈ!	Все отбросы с туши – батракам!
Х.9.135.	Тую, пэтыпыттоӈычг’ытоё! Айӈон кэв’ӈыволаӈтык: «Ӄачгывачг’о коӈог’ыӈволаӈ, мыев’ нылумӈыӄинэв’ вэтатык».	Вы, прежние богачи! Раньше вы говорили: «Бедняки нуждаются, потому что ленивы работать».
Х.9.136.	«Уйӈэ!»	«Нет!»
Х.9.137.	Мэки г’ам мэтг’аӈ наёнаньӈывон туйык амвэтата?	Кто же хорошо будет жить, на вас только работая?
Х.9.138.	Ӄэтэв’ мыев’ тоёлачгытоё, аӈыйкылкытоё, яӄам-г’ат валг’ыйыкыӈ уйӈэ титэ эвилэткэ кэньӈыволаӈтык, эмэч в’ыйин валг’о когытг’аньӈыволаӈ, ӄэй инмы ыччу ковэтатылг’аньӈыволаӈ гавынныкэма тойкыӈ.	Ведь потому что вы без стыда, совсем работникам никогда не платили, даже если батраки голодают, хоть иногда они работали ночами на вас.
Х.9.139.	Аччоч!	Хватит!
Х.9.140.	Эчги актыка ӄыпыттоӈав’латык, мыев’ пыттоӈгыйӈын ымыӈ наявалайкынэткы вилэтык.	Сейчас не разбогатеть вам, потому что за богатство вы должны платить.
Х.9.141.	Йыгэвэӈ ӄыйым ныг’ытванав’ пыттоӈычг’о то ӄачгывачг’о!	Тогда не было бы богачей и бедняков!
Х.9.142.	Йыгэвэӈ ныг’ытвайкэ ваят эминеч итылг’ын!	Тогда стал бы народ только равный!
Х.9.143.	Йыгэвэӈ ымыӈ нымэлг’эв’ ныюнэтики ваят!	Тогда весь хорошо пускай живёт народ!